

---

---

**Нормативные акты  
ЮНЕСКО  
по охране  
культурного  
наследия**



---

**Нормативные акты  
ЮНЕСКО  
по охране  
культурного наследия**

**КОНВЕНЦИИ**

**ПРОТОКОЛЫ**

**РЕЗОЛЮЦИИ**

**РЕКОМЕНДАЦИИ**

**Москва  
“ЮниПринт”  
2002**

Нормативные акты ЮНЕСКО  
по охране культурного наследия  
(Конвенции, Протоколы,  
Резолюции и Рекомендации)

Подготовлено по заказу ЮНЕСКО  
(Отдел культурного наследия)

НП «Издательская фирма «ЮниПринт»

Генеральный директор И. Уткина

© Составитель UNESCO, 2001  
© Оформление, Издательская фирма  
«ЮниПринт», 2002

## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **К О Н В Е Н Ц И И**

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта («Гаагская конвенция») и Исполнительный регламент; Протокол к Конвенции, Резолюции Конференции (14 мая 1954 г.); Второй Протокол к Конвенции (26 марта 1999 г.) .....	5
Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (14 ноября 1970 г.) .....	60
Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (16 ноября 1972 г.) .....	70
Конвенция об охране подводного культурного наследия (6 ноября 2001 г.) .....	88

### **Р Е К О М Е Н Д А Ц И И**

Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (5 декабря 1956 г.) .....	115
Рекомендация, касающаяся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев (14 декабря 1960 г.) .....	126
Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей (11 декабря 1962 г.) .....	131
Рекомендация о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности (19 ноября 1964 г.) .....	139

Рекомендация о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (19 ноября 1968 г.) .....	145
Рекомендация об охране в национальном плане культурного и природного наследия (16 ноября 1972 г.) .....	158
Рекомендация о международном обмене культурными ценностями (26 ноября 1976 г.) .....	171
Рекомендация о сохранении и современной роли исторических ансамблей (26 ноября 1976 г.) .....	177
Рекомендация об охране движимых культурных ценностей (28 ноября 1978 г.) .....	193
Рекомендация об охране и сохранении движущихся изображений (27 октября 1980 г.) .....	205
Рекомендация о сохранении фольклора (15 ноября 1989 г.) .....	217

---

---

# КОНВЕНЦИИ

---

## Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (Гаага, 14 мая 1954 г.)

Высокие Договаривающиеся Стороны,

**Констатируя**, что культурным ценностям был нанесен серьезный ущерб в ходе последних вооруженных конфликтов и что вследствие развития военной техники они все больше и больше подвергаются угрозе разрушения;

**Будучи убеждены**, что ущерб, наносимый культурным ценностям каждого народа является ущербом для культурного наследия всего человечества, поскольку каждый народ вносит свой вклад в мировую культуру;

**Принимая во внимание**, что сохранение культурного наследия имеет большое значение для всех народов мира и что важно обеспечить международную защиту этого наследия;

**Руководствуясь** принципами защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, установленными в Гаагских Конвенциях 1899 и 1907 гг. и в Вашингтонском Пакте от 15 апреля 1935 г.;

**Принимая во внимание**, что для эффективности защиты этих ценностей она должна быть организована еще в мирное время принятием как национальных, так и международных мер;

**Решив** принять все возможные меры для защиты культурных ценностей;

**Согласились** о нижеследующем:

### Глава I. Общие положения о защите

#### Статья 1

##### Определение культурных ценностей

Согласно настоящей Конвенции, культурными ценностями считаются независимо от их происхождения и владельца:

- (а) ценности, движимые или недвижимые, которые имеют большое значение для культурного наследия каждого народа, такие, как памятники архитектуры, искусства или истории, религиозные или светские, археологические месторасположения, архитектурные ансамбли, которые в качестве таковых представляют исторический или художественный интерес, произведения искусства, рукописи, книги, другие предметы художественного, исторического или археологического значения, а также научные коллекции или важные коллекции книг, архивных материалов или репродукций ценностей, указанных выше;
- (б) здания, главным и действительным назначением которых является сохранение или экспонирование движимых культурных ценностей, указанных в пункте «а», такие, как музеи, крупные библиотеки, хранилища архивов, а также укрытия, предназначенные для сохранения в случае вооруженного конфликта движимых культурных ценностей, указанных в пункте «а»;
- (в) центры, в которых имеется значительное количество культурных ценностей, указанных в пунктах «а» и «б», так называемые «центры сосредоточения культурных ценностей».

## Статья 2

### **Защита культурных ценностей**

Защита культурных ценностей, согласно настоящей Конвенции, включает охрану и уважение этих ценностей.

## Статья 3

### **Охрана культурных ценностей**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются подготовить еще в мирное время охрану культурных ценностей, расположенных на их собственной территории, от возможных последствий вооруженного конфликта, принимая меры, которые они считают необходимыми.

## Статья 4

### **Уважение культурных ценностей**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются уважать культурные ценности, расположенные на их собственной территории, а также на территории других Высоких Договаривающихся Сторон, запрещая использование этих ценностей, сооружений для их защиты и непосредственно прилегающих к ним участков в целях, которые могут привести

к разрушению или повреждению этих ценностей в случае вооруженного конфликта, и воздерживаясь от какого-либо враждебного акта, направленного против этих ценностей.

2. Обязательства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут быть нарушены только в случае, если военная необходимость настоятельно требует такого нарушения.
3. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются, кроме того, запрещать, предупреждать и, если необходимо, пресекать любые акты кражи, грабежа или незаконного присвоения культурных ценностей в какой бы то ни было форме, а также любые акты вандализма в отношении указанных ценностей. Они запрещают реквизицию движимых культурных ценностей, расположенных на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны.
4. Они должны воздерживаться от принятия любых репрессивных мер, направленных против культурных ценностей.
5. Высокая Договаривающаяся Сторона не может освобождаться от обязательств, установленных в настоящей статье, в отношении другой Высокой Договаривающейся Стороны, основываясь на том, что последняя не приняла мер по охране, предусмотренных в статье 3.

## Статья 5

### Оккупация

1. Высокие Договаривающиеся Стороны, оккупирующие полностью или частично территорию другой Высокой Договаривающейся Стороны, должны по мере возможности, поддерживать усилия компетентных национальных властей оккупированной территории, чтобы обеспечить охрану и сохранение ее культурных ценностей.
2. В случае если необходимо срочное вмешательство для сохранения культурных ценностей, расположенных на оккупированной территории и поврежденных в ходе военных операций, и если компетентные национальные власти не могут это обеспечить, оккупирующая Держава принимает, насколько это возможно, самые необходимые меры по охране этих ценностей в тесном сотрудничестве с указанными властями.
3. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, правительство которой рассматривается членами движения Сопротивления как их законное правительство, обратит, если возможно, их внимание на обязательства соблюдать те положения Конвенции, которые касаются уважения культурных ценностей.



**Статья 6****Обозначение культурных ценностей**

Культурные ценности, чтобы облегчить их идентификацию, могут быть обозначены отличительным знаком в соответствии с положениями статьи 16.

**Статья 7****Меры военного порядка**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются ввести еще в мирное время в уставы или инструкции, которыми пользуются их войска, положения, способные обеспечить соблюдение настоящей Конвенции и, кроме того, воспитывать еще в мирное время личный состав своих вооруженных сил в духе уважения культуры и культурных ценностей всех народов.
2. Они обязуются подготовить и создать еще в мирное время в своих вооруженных силах службы или специальный персонал, которые будут следить за тем, чтобы уважались культурные ценности, и сотрудничать с гражданскими властями, которым поручена охрана этих ценностей.

**Глава II. О специальной защите****Статья 8****Предоставление специальной защиты**

1. Под специальную защиту может быть взято ограниченное число укрытий, предназначенных для сохранения движимых культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, центров сосредоточения культурных ценностей и других недвижимых культурных ценностей, имеющих очень большое значение, при условии:
  - а) что они находятся на достаточном расстоянии от крупного индустриального центра или любого важного военного объекта, представляющего собой уязвимый пункт, например, аэродрома, радиостанции, предприятия, работающего на национальную оборону, порта, значительной железнодорожной станции или важной линии коммуникаций;
  - б) что они не используются в военных целях.
2. Убежище для движимых культурных ценностей может быть также взято под специальную защиту, каково бы ни было его местонахождение, если оно построено таким образом, что, по всей вероятности, бомбардировка не сможет нанести ему ущерба.

3. Центр сосредоточения культурных ценностей считается используемым и военных целях, если его используют для перемещения личного состава или материальной части войск, даже транзитом. Этот центр также считается используемым в военных целях, если в нем осуществляется деятельность, имеющая прямое отношение к военным операциям, размещению личного состава войск или производству военных материалов.
4. Культурные ценности, перечисленные в пункте 1, не считаются используемыми в военных целях, если они охраняются вооруженной стражей, специально назначенной для этой охраны, или если около них находятся полицейские силы, на которые обычно возлагается обеспечение общественного порядка.
5. Если какая-либо из культурных ценностей, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, расположена вблизи важного военного объекта, указанного в упомянутом пункте, она, тем не менее, может быть взята под специальную защиту, если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая просит об этом, обязуется никоим образом не использовать этот объект в случае вооруженного конфликта и, в частности, если речь идет о порте, вокзале или аэродроме, осуществлять любое движение в обход. В этом случае движение в обход должно быть подготовлено еще в мирное время.
6. Специальная защита предоставляется культурным ценностям путем внесения их в «Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой». Это внесение производится только в соответствии с положениями настоящей Конвенции и при соблюдении условий Исполнительного Регламента.

#### Статья 9

##### **Иммунитет культурных ценностей, находящихся под специальной защитой**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечить иммунитет культурных ценностей, находящихся под специальной защитой, воздерживаясь, с момента включения их в Международный Реестр, от любого враждебного акта, направленного против них, а также воздерживаясь от использования таких ценностей и прилегающих к ним участков в военных целях, кроме случаев, предусмотренных пунктом 5 статьи 8.

#### Статья 10

##### **Обозначение и контроль**

Во время вооруженного конфликта культурные ценности, находящиеся под специальной защитой, должны быть обозначены отличительным

знаком, предусмотренным в статье 16, и должны быть доступны для международного контроля, как это установлено в Исполнительном Регламенте.

### Статья 11

#### **Лишение иммунитета**

1. Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон допускает в отношении ценности, находящейся под специальной защитой, нарушение обязательств, взятых ею в силу статьи 9, противная Сторона освобождается от своего обязательства обеспечить неприкосновенность данной ценности до тех пор, пока это нарушение продолжает иметь место. Однако каждый раз, когда Она находит это возможным, Она предварительно требует положить конец этому нарушению в разумный срок.
2. Кроме случая, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, иммунитет культурной ценности, находящейся под специальной защитой, может быть снят только в исключительных случаях неизбежной военной необходимости и лишь до тех пор, пока существует эта необходимость. Последняя может констатироваться воинскими начальниками, начиная только от командира дивизии или части, соответствующей дивизии, и выше. Во всех случаях, когда обстоятельства это позволяют, решение о снятии иммунитета нотифицируется достаточно заблаговременно противной Стороне.
3. Сторона, которая снимает иммунитет, должна об этом информировать, по возможности в кратчайший срок, письменно и с указанием причин Генерального комиссара по культурным ценностям, предусмотренного Исполнительным Регламентом.

## Глава III. Перевозки культурных ценностей

### Статья 12

#### **Транспорт, находящийся под специальной защитой**

1. Транспорт, используемый исключительно для перевозки культурных ценностей либо внутри территории, либо для перевозки их на другую территорию, может быть по просьбе заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороны взят под специальную защиту на условиях, предусмотренных Исполнительным Регламентом.
2. Транспорт, пользующийся специальной защитой, находится под международным контролем, предусмотренным Исполнительным Регламентом, и обозначается отличительным знаком, описанным в статье 16.

3. Высокие Договаривающиеся Стороны обязаны воздерживаться от любого враждебного акта в отношении транспорта, находящегося под специальной защитой.

### Статья 13

#### **Транспорт в срочных случаях**

1. Если Высокая Договаривающаяся Сторона считает, что безопасность некоторых культурных ценностей требует их перевозки и что перевозка имеет настолько срочный характер, что процедура, предусмотренная в статье 12, не может быть соблюдена, особенно в начале вооруженного конфликта, транспорт может быть обозначен отличительным знаком, описанным в статье 16, если только просьба о предоставлении этому транспорту иммунитета, согласно статье 12, не была уже раньше заявлена и отклонена. Если это возможно, уведомление о транспорте должно быть сделано противным Сторонам. Транспорт, следующий на территорию другой страны, не может ни в коем случае обозначаться отличительным знаком, если иммунитет ему не был специально предоставлен.
2. Высокие Договаривающиеся Стороны примут, насколько это возможно, необходимые меры предосторожности, чтобы транспорты, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи и обозначенные отличительным знаком, были защищены от враждебных действий, направленных против них.

### Статья 14

#### **Иммунитет от конфискации, взятия в качестве приза или захвата**

1. Будут пользоваться иммунитетом от конфискации, взятия в качестве приза или захвата:
  - а) культурные ценности, находящиеся под защитой, предусмотренной в статье 12, или защитой, предусмотренной в статье 13;
  - б) транспортные средства, занятые исключительно перевозкой этих ценностей.
2. Ничто в настоящей статье не ограничивает права на осмотр и контроль.

## Глава IV. О персонале

### Статья 15

#### **Персонал**

Персонал, предназначенный для защиты культурных ценностей, должен, насколько это позволяют требования безопасности, пользоваться уваже-

нием в интересах сохранения этих ценностей и, если этот персонал попадает в руки противника, ему должна быть предоставлена возможность продолжать осуществлять свои функции, если культурные ценности, которые этом персоналу поручено охранять, также попадают в руки противника.

## Глава V. Об отличительном знаке

### Статья 16

#### **Знак Конвенции**

1. Отличительный знак Конвенции представляет собой щит, заостренный снизу, разделенный на четыре части синего и белого цвета (щит состоит из квадрата синего цвета, один из углов которого вписан в заостренную часть щита, и синего треугольника над квадратом; квадрат и треугольник разграничиваются с обеих сторон треугольниками белого цвета).
2. Знак употребляется однократно или троекратно в виде треугольника (один знак внизу) в соответствии с условиями, указанными в статье 17.

### Статья 17

#### **Пользование знаком**

1. Отличительный знак применяется троекратно для идентификации только:
  - а) недвижимых культурных ценностей, находящихся под специальной защитой;
  - б) транспортных средств с культурными ценностями в соответствии с условиями, предусмотренными в статьях 12 и 13;
  - в) импровизированных укрытий, в соответствии с условиями, предусмотренными Исполнительным Регламентом.
2. Отличительный знак может применяться однократно для идентификации только:
  - а) культурных ценностей, не находящихся под специальной защитой;
  - б) лиц, на которых возложены функции по контролю, в соответствии с Исполнительным Регламентом;
  - в) персонала, предназначенного для охраны культурных ценностей;
  - г) удостоверений личности, предусмотренных Исполнительным Регламентом.
3. Во время вооруженного конфликта запрещается применять отличительный знак во всех других случаях, кроме тех, которые упомянуты в предыдущих пунктах настоящей статьи или применять для какой бы то ни

было цели знак, имеющий сходство с отличительным знаком Конвенции.

4. Отличительный знак не может быть поставлен на недвижимую культурную ценность без одновременного вывешивания соответствующего разрешения, должным образом датированного и подписанного компетентными властями Высокой Договаривающейся Стороны.

## Глава VI. О применении Конвенции

### Статья 18

#### Применение Конвенции

1. Кроме постановлений, которые должны вступить в силу еще в мирное время, настоящая Конвенция будет применяться в случае объявленной войны или всякого другого вооруженного конфликта, который может возникнуть между двумя или несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами, даже если состояние войны не было признано одной или несколькими из них.
2. Конвенция также будет применяться во всех случаях оккупации всей или части территории Высокой Договаривающейся Стороны, даже если эта оккупация не встречает никакого военного сопротивления.
3. Если одна из Держав, находящихся в конфликте, не участвует в настоящей Конвенции, Державы, являющиеся Сторонами этой Конвенции, в своих взаимоотношениях остаются, тем не менее, связанными ее постановлениями. Кроме того, Они будут связаны Конвенцией по отношению к указанной Державе, если последняя заявила о принятии положений Конвенции и поскольку Она их применяет.

### Статья 19

#### Конфликты, не имеющие международного характера

1. В случае вооруженного конфликта, не имеющего международного характера и возникающего на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая из Сторон, участвующих в конфликте, будет обязана применять, по крайней мере, положения настоящей Конвенции, относящиеся к уважению культурных ценностей.
2. Стороны, находящиеся в конфликте, приложат все усилия к тому, чтобы ввести в действие путем специальных соглашений все или часть постановлений настоящей Конвенции.
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и

культуры может предложить свои услуги Сторонам, находящимся в конфликте.

4. Применение указанных выше положений не будет затрагивать юридический статус Сторон, находящихся в конфликте.

## Глава VII. Об исполнении Конвенции

### Статья 20

#### **Исполнительный Регламент**

Порядок применения настоящей Конвенции определяется Исполнительным Регламентом, который является ее составной частью.

### Статья 21

#### **Державы-покровительницы**

Настоящая Конвенция и ее Исполнительный Регламент применяются при содействии Держав-покровительниц, на которых возлагается охрана интересов Сторон, находящихся в конфликте.

### Статья 22

#### **Примирительная процедура**

1. Державы-покровительницы окажут свои добрые услуги во всех случаях, когда они сочтут это полезным в интересах защиты культурных ценностей, особенно, если имеется разногласие между Сторонами, находящимися в конфликте, относительно применения или толкования положений настоящей Конвенции или ее Исполнительного Регламента.
2. С этой целью каждая из Держав-покровительниц может по приглашению одной из Сторон, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры или по своему усмотрению предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, возможно на нейтральной, надлежащим образом выбранной территории. Стороны, находящиеся в конфликте, обязаны проводить в жизнь сделанные им предложения о созыв совещания. Державы-покровительницы предложат на одобрение Сторон, находящихся в конфликте, лицо, являющееся гражданином нейтральной Державы или предложенное Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образова-

ния, науки и культуры для участия в это совещании в качестве председателя.

### **Статья 23** **Помощь ЮНЕСКО**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны могут обратиться к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры с просьбой о технической помощи для организации защиты своих культурных ценностей или по любому другому вопросу, вытекающему из применения настоящей Конвенции и ее Исполнительного Регламента. Организация предоставляет эту помощь в пределах своей программы и своих возможностей.
2. Организация имеет право по собственной инициативе делать предложения по этому вопросу Высоким Договаривающимся Сторонам.

### **Статья 24** **Специальные соглашения**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны могут заключать специальные соглашения по всем вопросам, которые, по их мнению, должны быть урегулированы особо.
2. Не может быть заключено никакого специального соглашения, ослабляющего защиту, которой пользуются, согласно настоящей Конвенции, культурные ценности и персонал, предназначенный для их защиты.

### **Статья 25** **Распространение Конвенции**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются возможно шире распространять в своих странах как в мирное время, так и во время вооруженных конфликтов текст настоящей Конвенции и ее Исполнительного Регламента. Они обязуются, в частности, включить их изучение в программы военного и, если возможно, гражданского обучения, для того чтобы принципы Конвенции и ее Исполнительного Регламента были известны всему населению, в особенности вооруженным силам и персоналу, предназначенному для защиты культурных ценностей.

### **Статья 26** **Переводы и доклады**

1. Высокие Договаривающиеся Стороны сообщат друг другу при посредстве Генерального директора Организации Объединенных Наций по



вопросам образования, науки и культуры официальные тексты переводов настоящей Конвенции и ее Исполнительного Регламента.

2. Кроме того, по меньшей мере, один раз в четыре года они будут посылать Генеральному директору доклад, содержащий сведения относительно принятых, готовящихся или изучаемых их администрациями мер для проведения в жизнь настоящей Конвенции и ее Исполнительного Регламента, которые они считают целесообразным сообщить.

#### Статья 27

##### **Совещания**

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может с согласия Исполнительного Совета созывать совещания представителей Высоких Договаривающихся Сторон. Он должен созвать такое совещание, если об этом поступит просьба не менее чем от одной пятой части общего числа Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Помимо других функций, которые предписывают ему настоящая Конвенция и ее Исполнительный Регламент, совещание имеет задачей изучать проблемы, связанные с применением Конвенции и ее Исполнительного Регламента, и дать в этой связи рекомендации.
3. Совещание может, кроме того, пересматривать, в соответствии с положениями статьи 39, Конвенцию или ее Исполнительный Регламент, если большинство Высоких Договаривающихся Сторон представлено на совещании.

#### Статья 28

##### **Санкции**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принимать в рамках своего уголовного законодательства все меры, необходимые для того, чтобы были выявлены и подвергнуты уголовным или дисциплинарным санкциям лица, независимо от их гражданства, нарушившие или приказавшие нарушить настоящую Конвенцию.

### Заключительные положения

#### Статья 29

##### **Языки**

1. Настоящая Конвенция составлена на английском, испанском, русском и французском языках; все четыре текста имеют одинаковую силу.

2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры обеспечивает переводы Конвенции на другие языки, которые являются официальными языками ее Генеральной Конференции.

### Статья 30

#### **Подписание**

Настоящая Конвенция будет датирована 14 мая 1954 г. и до 31 декабря 1954 г. будет открыта для подписания ее всеми государствами, приглашенными на Конференцию, которая проходила в Гааге с 21 апреля по 14 мая 1954 г.

### Статья 31

#### **Ратификация**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами в соответствии с их конституционной процедурой.
2. Ратификационные грамоты будут депонированы Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

### Статья 32

#### **Присоединение**

Со дня своего вступления в силу настоящая Конвенция будет открыта для присоединения к ней всех государств, указанных в статье 30, которые не подписали Конвенцию, а также для присоединения любого другого государства, которое будет приглашено присоединиться к ней Исполнительным Советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Присоединение осуществляется путем депонирования документа о присоединении Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

### Статья 33

#### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступит в силу спустя три месяца после депонирования пяти ратификационных грамот.
2. В дальнейшем она будет вступать в силу для каждой Высокой Договаривающейся Стороны спустя три месяца со дня депонирования этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19, для Сторон, находящихся в конфликте, которые депонировали документы о ратификации или присоединении до или после начала военных действий или оккупации, Конвенция вступит в силу немедленно. В этих случаях Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в возможно более короткий срок, сделает сообщения, предусмотренные в статье 38.

#### Статья 34

##### **Введение в действие**

1. Каждое из Государств, являющихся Сторонами Конвенции на день вступления ее в силу, примет в шестимесячный срок необходимые меры для введения в действие Конвенции.
2. Для всех государств, которые депонируют ратификационные грамоты или документы о присоединении со дня вступления Конвенции в силу, этот срок будет также шестимесячным, считая со дня депонирования ратификационной грамоты или документа о присоединении.

#### Статья 35

##### **Территориальное распространение Конвенции**

Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может в момент ратификации или присоединения, или в любой последующий момент заявить путем нотификации на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, что настоящая Конвенция будет распространяться на всю совокупность территорий или на какую-нибудь из территорий, которые Она представляет в международных отношениях. Эта нотификация войдет в силу через три месяца после ее получения.

#### Статья 36

##### **Соотношение с прежними Конвенциями**

1. В отношениях между Державами, которые связаны Гаагскими Конвенциями о законах и обычаях сухопутной войны (IV) и о бомбардировании морскими силами во время войны (IX) от 29 июля 1899 г. или же от 18 октября 1907 г. и которые являются Сторонами в настоящей Конвенции, эта последняя дополнит вышеназванную Конвенцию (IX) и Регламент, приложенный к вышеназванной Конвенции (IV), и заменит знак, описанный в статье 5, вышеназванной Конвенции (IX), знаком, описанным в статье 16, настоящей Конвенции, для случаев, в которых

эта Конвенция и ее Исполнительный Регламент предусматривают употребление этого отличительного знака.

2. В отношениях между Державами, которые связаны Вашингтонским Пактом от 15 апреля 1935 г. о защите учреждений, служащих целям науки и искусства, а также исторических памятников (Пакт Рериха), и которые являются Сторонами в настоящей Конвенции, эта последняя дополнит Пакт Рериха и заменит отличительный флаг, описанный в статье 3 Пакта, знаком, описанным в статье 16 настоящей Конвенции, для случаев, в которых эта Конвенция и ее Исполнительный Регламент предусматривают употребление отличительного знака.

### Статья 37

#### **Денонсация**

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет вправе денонсировать настоящую Конвенцию от своего собственного имени или от имени любой территории, которую эта Сторона представляет в международных отношениях.
2. О денонсации должно быть заявлено в письменной форме Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступит в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого года денонсирующая Сторона окажется участвующей в вооруженном конфликте, действие денонсации будет приостановлено до конца военных действий, во всяком случае до тех пор, пока не закончатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены.

### Статья 38

#### **Нотификации**

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщит Государствам, указанным в статьях 30 и 32, а также Организации Объединенных Наций о сдаче всех документов о ратификации Конвенции, о присоединении к ней или принятии поправок, упомянутых соответственно в статьях 31, 32 и 39, также как и о нотификациях и денонсациях, предусмотренных соответственно в статьях 35, 37 и 39.

### Статья 39

#### **Пересмотр Конвенции и ее Исполнительного Регламента**

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может предложить по-

правки к настоящей Конвенции и ее Исполнительному Регламенту. Текст каждой предложенной поправки сообщается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который направляет его каждой Высокой Договаривающейся Стороне с просьбой, чтобы эта Сторона в течение четырех месяцев сообщила:

- а) желает ли она, чтобы была созвана Конференция для рассмотрения предложенной поправки;
  - б) поддерживает ли она принятие предложенной поправки без созыва Конференции;
  - в) согласна ли она отклонить предложенную поправку без созыва Конференции.
2. Генеральный директор сообщает ответы, полученные в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, всем Высоким Договаривающимся Сторонам.
3. Если все Высокие Договаривающиеся Стороны, сообщившие в предусмотренный срок свое мнение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры во исполнение пункта 1 «б» данной статьи, уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают принятие поправки без созыва Конференции, то Генеральный директор сообщает о нотификации их решения в соответствии со статьей 38. По истечении 90 дней со дня этой нотификации поправка приобретает силу для всех Высоких Договаривающихся Сторон.
4. Генеральный директор созывает Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения предложенной поправки, если о созыве Конференции просит более чем одна треть общего числа Высоких Договаривающихся Сторон.
5. Поправки к Конвенции или ее Исполнительному Регламенту, которые рассматриваются в соответствии с процедурой, установленной в предыдущем пункте, вступают в силу только после того, как они единогласно одобрены Высокими Договаривающимися Сторонами, представленными на Конференции, и после того, как они приняты каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.
6. Принятие Высокими Договаривающимися Сторонами поправок к Конвенции или ее Исполнительному Регламенту, одобренных Конференцией, упомянутой в пунктах 4 и 5, осуществляется путем представления официального документа Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

7. После вступления в силу поправок к настоящей Конвенции или ее Исполнительному Регламенту только исправленный таким образом текст Конвенции или ее Исполнительного Регламента остается открытым для ратификации или присоединения.

#### Статья 40 **Регистрация**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Объединенных Наций Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

**В удостоверение чего** нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Гааге 14 мая 1954 г. в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и заверенные копии которого будут направлены всем Государствам, указанным в статьях 30 и 32, а также Организации Объединенных Наций.

## **Исполнительный Регламент Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта**

### Глава I. О контроле

#### Статья 1 **Международный список лиц**

С момента вступления Конвенции в силу Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры составляет международный список, включающий всех лиц, выдвинутых Высокими Договаривающимися Сторонами и способных выполнять функции

Генерального комиссара по культурным ценностям. Этот список будет периодически пересматриваться по инициативе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на основе представлений Высоких Договаривающихся Сторон.

## Статья 2

### **Организация контроля**

Как только Высокая Договаривающаяся Сторона вступит в вооруженный конфликт, к которому применима статья 18 Конвенции:

- a) Она назначает представителя по культурным ценностям, расположенным на ее территории; если Она занимает другую территорию, Она должна назначить специального представителя по культурным ценностям, которые там находятся;
- b) Держава покровительница каждой из Сторон, находящихся в конфликте с этой Высокой Договаривающейся Стороной, назначает делегатов при этой последней в соответствии с нижеследующей статьей 3;
- в) при этой Высокой Договаривающейся Стороне назначается, в соответствии с нижеследующей статьей 4, Генеральный комиссар по культурным ценностям.

## Статья 3

### **Назначение делегатов Держав-покровительниц**

Держава-покровительница назначает своих делегатов из числа членов своего дипломатического или консульского персонала или, с согласия Стороны, при которой они выполняют свои функции, из числа других лиц.

## Статья 4

### **Назначение Генерального комиссара**

1. Генеральный комиссар по культурным ценностям выбирается из международного списка лиц с согласия как Стороны, при которой он выполняет свои функции, так и Держав-покровительниц Сторон, находящихся с ней в конфликте.
2. Если Стороны не придут к соглашению в течение трех недель после начала их переговоров по этому вопросу, они будут просить Председателя Международного Суда назначить Генерального комиссара, который приступит к исполнению своих обязанностей только после получения согласия Стороны, при которой он должен будет выполнять свои функции.

**Статья 5****Функции делегатов**

Делегаты Держав-покровительниц констатируют нарушения Конвенции, расследуют, с согласия Стороны, при которой они выполняют свои функции, обстоятельства, при которых эти нарушения произошли, предпринимают демарши на месте с тем, чтобы прекратить эти нарушения, и, в случае необходимости, уведомляют о них Генерального комиссара. Они информируют его о своей деятельности.

**Статья 6****Функции Генерального комиссара**

1. Генеральный комиссар по культурным ценностям обсуждает с представителем Стороны, при которой он выполняет свои функции, и с заинтересованными делегатами все передаваемые ему вопросы, которые возникают связи с применением Конвенции.
2. Он может принимать решения и делать назначения в случаях, предусмотренных в настоящем Регламенте.
3. С согласия Стороны, при которой Генеральный комиссар осуществляет свои функции, он имеет право приказать произвести расследование или вести его сам.
4. Он предпринимает перед Сторонами, находящимися в конфликте, или перед их Державами-покровительницами все демарши, которые он считает полезными для применения Конвенции.
5. Он составляет необходимые доклады относительно применения Конвенции и сообщает их заинтересованным Сторонам, а также их Державам-покровительницам. Он направляет копии этих докладов Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который может использовать только содержащиеся в них технические данные.
6. В тех случаях, когда нет Державы-покровительницы, Генеральный комиссар осуществляет те функции Державы-покровительницы, которые определены в статьях 21 и 22 Конвенции.

**Статья 7****Инспекторы и эксперты**

1. Каждый раз, когда Генеральный комиссар по культурным ценностям, в связи с просьбой или после консультации с заинтересованными делегатами, считает это необходимым, он представляет на одобрение



Стороны, при которой он осуществляет свои функции, кандидатуру инспектора по культурным ценностям, на которого возлагается определенная миссия. Инспектор является ответственным только перед Генеральным комиссаром.

2. Генеральный комиссар, делегаты и инспекторы могут прибегать к услугам экспертов, кандидатуры которых также представляются на одобрение Стороны, упомянутой в предыдущем пункте.

## Статья 8

### **Осуществление функций по контролю**

Генеральные комиссары по культурным ценностям, делегаты Держав-покровительниц, инспекторы и эксперты ни в коем случае не должны выходить за рамки осуществления своих функций. Они должны в особенности принимать во внимание интересы безопасности Высокой Договаривающейся Стороны, при которой они осуществляют свои функции, и при всех обстоятельствах должны действовать в соответствии с требованиями военной обстановки, о которой им сообщается Высокой Договаривающейся Стороной.

## Статья 9

### **Замена Держав-покровительниц**

Если Сторона, находящаяся в конфликте, не пользуется или перестала пользоваться услугами Державы-покровительницы, можно ходатайствовать перед нейтральным государством о том, чтобы оно взяло на себя функции Державы-покровительницы для назначения Генерального комиссара по культурным ценностям согласно процедуре, предусмотренной выше в статье 4. Назначенный таким образом Генеральный комиссар возлагает в надлежащих случаях на инспекторов функции делегатов Держав-покровительниц, определенные настоящим Регламентом.

## Статья 10

### **Расходы**

Вознаграждение и расходы Генерального комиссара по культурным ценностям, инспекторов и экспертов оплачиваются Стороной, при которой они осуществляют свои функции; вознаграждение и расходы делегатов Держав-покровительниц составляют предмет соглашения между этими Державами и Государствами, интересы которых Они защищают.

## Глава II. О специальной защите

### Статья 11

#### **Импровизированные укрытия**

1. Если Высокая Договаривающаяся Сторона в ходе вооруженного конфликта должна, в силу непредвиденных обстоятельств, создать импровизированное укрытие и если Она желает, чтобы это укрытие было взято под специальную защиту, Она немедленно сообщает об этом Генерально-ному комиссару, выполняющему при ней свои функции.
2. Если Генеральный комиссар считает, что обстоятельства и важность культурных ценностей, хранящихся в этом импровизированном укрытии, оправдывают такую меру, он может разрешить Высокой Договаривающейся Стороне обозначить укрытие отличительным знаком, определенным в статье 16 Конвенции. Он незамедлительно сообщает о своем решении заинтересованным делегатам Держав-покровительниц, каждая из которых может в тридцатидневный срок потребовать немедленного снятия этого знака.
3. Как только эти делегаты заявили о своем согласии или, если по истечении тридцатидневого срока ни один из заинтересованных делегатов не заявил о своих возражениях и если импровизированное укрытие отвечает, по мнению Генерального комиссара, условиям, предусмотренным в статье 8 Конвенции, Генеральный комиссар будет просить Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о внесении укрытия в Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой.

### Статья 12

#### **Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой**

1. Составляется Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой.
2. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ведет этот Реестр. Он вручает копии его Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а также Высоким Договаривающимся Сторонам.
3. Реестр делится на разделы, каждый из которых отводится одной из Высоких Договаривающихся Сторон. Каждый раздел разбивается на три части: укрытия, центры сосредоточения культурных ценностей, дру-

гие недвижимые культурные ценности. Генеральный директор заполняет графы в каждом разделе.

### Статья 13

#### **Заявления о внесении в Реестр**

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может сделать Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры заявление о внесении в Международный Реестр некоторых укрытий, центров сосредоточения культурных ценностей или других недвижимых культурных ценностей, расположенных на ее территории. В этом заявлении Она сообщает сведения о местонахождении этих ценностей и удостоверяет, что последние отвечают условиям, предусмотренным в статье 8 Конвенции.
2. В случае оккупации такое заявление имеет право делать оккупирующая Держава.
3. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры посылает немедленно каждой из Высоких Договаривающихся Сторон копии заявлений о внесении культурных ценностей в Реестр.

### Статья 14

#### **Возражения**

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может направить письмо на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры с возражением против внесения культурной ценности в Реестр. Это письмо должно быть им получено в четырехмесячный срок, считая со дня отправления им копии просьбы о внесении этой культурной ценности в Реестр.
2. Такое возражение должно быть мотивировано. Для этого могут приводиться только следующие мотивы:
  - а) что ценность не является культурной ценностью;
  - б) что условия, указанные в статье 8 Конвенции, не выполнены.
3. Генеральный директор немедленно посылает копию письма с возражением Высоким Договаривающимся Сторонам. Если необходимо, он запрашивает мнение Международного Комитета по защите памятников, мест, представляющих художественный и исторический интерес, и мест археологических раскопок и, кроме того, любой другой компетентной организации или квалифицированных лиц.
4. Генеральный директор или Высокая Договаривающаяся Сторона, кото-

рая сделала заявление о внесении культурной ценности в Реестр, могут предпринимать любые демарши, которые они сочтут необходимыми, перед Высокими Договаривающимися Сторонами, заявившими о своих возражениях, чтобы они отказались от этих возражений.

5. Если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в мирное время сделала заявление о внесении культурной ценности в Реестр, становится участницей вооруженного конфликта до того, как заявление о внесении вступило в силу, то данная культурная ценность сразу же временно включается Генеральным директором в Реестр до утверждения, снятия или аннулирования любого возражения, которое может или могло быть заявлено.
6. Если через шесть месяцев после того, как Генеральный директор получил письмо с возражением против внесения какой-либо ценности в Реестр, он не получит от Высокой Договаривающейся Стороны, заявившей о своем возражении, сообщение о том, что Она отказывается от него, Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделала заявление о внесении ценности в Реестр, может прибегнуть к процедуре арбитража, предусмотренной в следующем пункте.
7. Просьба об арбитраже должна быть заявлена не позднее одного года со дня получения Генеральным директором письма с возражением. Каждая из спорящих Сторон назначает по одному арбитру. В том случае, если против внесения в Реестр было выдвинуто несколько возражений, Высокие Договаривающиеся Стороны, выдвинувшие возражения, назначают совместно одного арбитра. Оба эти арбитра выбирают суперарбитра из международного списка, предусмотренного в статье 1 настоящего Регламента; если они не могут договориться о кандидатуре суперарбитра, они просят Председателя Международного Суда назначить одного суперарбитра, который не обязательно должен быть выбран из международного списка. Созданный таким образом арбитражный суд устанавливает свою процедуру; его решения не подлежат апелляции.
8. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, одновременно с представлением возражения может заявить, что Она не желает применять процедуру арбитража, предусмотренную в предыдущих пунктах. В этом случае сообщение о возражении против внесения в Реестр направляется Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры Высоким Договаривающимся Сторонам. Это возражение приобретает силу только в том случае, если оно было одобрено двумя третями голосующих Высоких Договаривающихся Сторон. Голосование может проводиться заочно, если только Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образо-

вания, науки и культуры, который считает необходимым созвать совещание в силу полномочий, данных ему статьей 27 Конвенции, не созывает этого совещания. Если Генеральный директор решает провести голосование заочно, он просит Высокие Договаривающиеся Стороны прислать ему в шестимесячный срок, считая со дня направления этой просьбы, письменное изложение своего мнения в запечатанном конверте.

#### Статья 15 Внесение в Реестр

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры вносит в Реестр под порядковым номером каждую культурную ценность, о которой было сделано заявление с просьбой о внесении в Реестр, если эта просьба не вызвала возражений в течение срока, предусмотренного в пункте 1 статьи 14.
2. Если заявлено возражение, то, за исключением случаев, указанных в пункте 5 статьи 14, Генеральный директор вносит культурную ценность в Реестр только в том случае, если возражение было снято или если оно не было одобрено в соответствии с процедурой, установленной в пункте 7 статьи 14, или процедурой, установленной в пункте 8 той же статьи.
3. В случаях, предусмотренных в пункте 3 статьи 11 настоящего Регламента, Генеральный директор делает запись в Реестре по просьбе Генерального комиссара по культурным ценностям.
4. Генеральный директор немедленно посылает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, Высоким Договаривающимся Сторонам и по просьбе Стороны, обратившейся с заявлением о внесении в Реестр, всем Государствам, указанным в статьях 30 и 32 Конвенции, заверенную копию каждой записи в Реестр.  
Запись в Реестр вступает в силу через тридцать дней после отправления этих копий.

#### Статья 16 Исключение из Реестра

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры исключает культурные ценности из Реестра:
  - а) по просьбе Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой находится культурная ценность;
  - б) если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделала заявление о внесении в Реестр какой-либо ценности, денонсировала Конвенцию и если эта денонсация вступила в силу;

- в) в случаях, предусмотренных в пункте 5 статьи 14 настоящего Регламента, если возражение было утверждено в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 7 статьи 14 или пункте 8 той же статьи.
2. Генеральный директор немедленно посылает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и всем государствам, которые получили копию записи о внесении ценностей в Реестр, заверенную копию документа о каждом исключении из Реестра. Исключение вступает в силу через тридцать дней после отправления этих копий.

### Глава III. О перевозке культурных ценностей

#### Статья 17

##### **Процедура получения иммунитета**

1. Просьба, предусмотренная в пункте 1 статьи 12 Конвенции, направляется Генеральному комиссару по культурным ценностям. В ней должны излагаться вызвавшие ее причины, приблизительное количество и значение культурных ценностей, подлежащих перевозке, их местонахождение в настоящее время, предполагаемое новое размещение, средства перевозки, путь следования, дата, предусмотренная для перевозки, и любая другая нужная информация.
2. Если Генеральный комиссар после получения мнений, которые он сочтет необходимым запросить, найдет, что данная перевозка оправдана, он консультируется с заинтересованными делегатами Держав-покровительниц о предусмотренных способах этой перевозки. В результате этой консультации он информирует заинтересованные Стороны, находящиеся в конфликте, о перевозке и прилагает к этому сообщению всю нужную информацию.
3. Генеральный комиссар назначает одного или нескольких инспекторов; которые удостоверяются в том, что транспортируются только ценности, о которых говорится в просьбе, что перевозка осуществляется согласно одобренному способу и транспорт имеет отличительный знак. Эти инспекторы или инспектор сопровождают транспорт до места его назначения.

#### Статья 18

##### **Перевозка за границу**

Если перевозка, находящаяся под специальной защитой, производится на территорию другой страны, она регулируется не только положениями

статьи 12 Конвенции и статьи 17 настоящего Регламента, но также следующими положениями:

- а) во время нахождения культурных ценностей на территории какого-либо другого государства последнее будет охранять эти ценности. Оно будет заботиться о них не менее, чем о своих равнозначных культурных ценностях;
- б) государство, на хранении у которого находятся эти ценности, возвратит их только после окончания конфликта; этот возврат ценностей будет произведен в шестимесячный срок после просьбы об их возврате;
- в) во время последовательных перевозок и нахождения этих ценностей на территории какого-либо другого государства они не будут подвергаться конфискации; государство сдавшее и государство, принявшее их на хранение, не могут свободно ими распоряжаться. Однако когда сохранение ценностей этого потребует, государство, принявшее ценности на хранение, может, с согласия государства, сдавшего свои ценности на хранение, перевезти их на территорию третьей страны, соблюдая условия, предусмотренные в настоящей статье;
- г) в просьбе о взятии ценностей под специальную защиту должно быть предусмотрено, что государство, на территорию которого совершается перевозка, принимает положения настоящей статьи.

#### Статья 19

##### **Оккупированная территория**

Если Высокая Договаривающаяся Сторона, оккупирующая территорию другой Высокой Договаривающейся Стороны, перевозит культурные ценности в убежища, расположенные в другом пункте этой территории, не будучи в состоянии соблюсти процедуру, предусмотренную в статье 17 Регламента, указанная перевозка не рассматривается как незаконное присвоение культурных ценностей, предусмотренное в статье 4 Конвенции, если Генеральный комиссар по культурным ценностям письменно удостоверяет после консультации с персоналом по защите ценностей, что обстоятельства сделали эту перевозку необходимой.

### Глава IV. Об отличительном знаке

#### Статья 20

##### **Расположение отличительного знака**

1. Расположение отличительного знака и степень его видимости предоставляются на усмотрение компетентных властей каждой Высокой

Договаривающейся Стороны. Знак может находиться на флагах или на нарукавных повязках. Он может быть нарисован на каком-либо предмете или изображен на нем любым другим подходящим способом.

2. Во время вооруженного конфликта в случаях, указанных в статьях 12 и 13 Конвенции, знак должен (не исключая возможности любых других более эффективных способов обозначения) быть расположен на транспортных средствах таким образом, чтобы его было четко видно в дневное время, как с воздуха, так и с поверхности земли.

Он должен быть также ясно виден с земли, когда расположен:

- а) на надлежащих интервалах, позволяющих ясно определить границы центра сосредоточения культурных ценностей, находящихся под специальной защитой;
- б) у входа в другие недвижимые культурные ценности, находящиеся под специальной защитой.

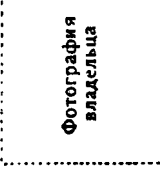

## Статья 21

### Установление личности персонала



1. Лица, предусмотренные в подпунктах «б» и «в» пункта 2 статьи 17 Конвенции, могут носить нарукавную повязку с изображением отличительного знака выданную компетентными властями и имеющую их штамп.
2. Эти лица имеют специальные удостоверения личности с изображением отличительного знака. В этом удостоверении указывается, по меньшей мере, фамилия и имя, дата рождения, звание или чин и должность владельца удостоверения. На удостоверении личности имеется фотография владельца и, кроме того, его подпись или отпечатки пальцев или и то и другое. На удостоверении ставится тисненая печать компетентных властей.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона устанавливает свой образец удостоверения личности, исходя из формы, указанной в приложении к настоящему Регламенту. Высокие Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о том, какой образец ими принят. Каждое удостоверение личности для каждого лица изготавливается, если возможно, в двух экземплярах, один из которых хранится у Державы, выдавшей это удостоверение.
4. Упомянутые выше лица не могут быть лишены без законных оснований ни своего удостоверения личности, ни права ношения нарукавной повязки.



Оборотная сторона

 <p style="text-align: center;">Фотография владельца</p>	<p style="text-align: center;">Подпись или отпечатки пальцев или и то и другое</p>	
 <p style="text-align: center;">Печать властей, выдавших удостоверение</p>		
Рост	Глаза	Волосы
Другие приметы		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		
.....		

Лицевая сторона

	
<p><b>УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ</b> для персонала по охране культурных ценностей</p>	
Фамилия ..... Имя ..... Дата рождения ..... Звание или чин ..... Должность .....	
является владельцем настоящего удостоверения в силу Гаагской Конвенции от 14 Мая 1954 года о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта.	
Дата выдачи	№ удостоверения .....

## Протокол

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем:

### I

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предотвращать вывоз с территории, оккупированной ею во время вооруженного конфликта, культурных ценностей, определенных в статье I Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанной в Гааге 14 мая 1954 г.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется взять под охрану те культурные ценности, которые ввезены на ее территорию прямо или косвенно с любой оккупированной территории. Это будет происходить или автоматически в момент ввоза, или, если это не было сделано, по просьбе властей оккупированной территории.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется по прекращении военных действий вернуть культурные ценности, находящиеся на ее территории, компетентным властям ранее оккупированной территории, если эти ценности были ввезены в нарушение принципа, установленного в пункте 1. Эти ценности никогда не будут удерживаться в качестве военных репараций.
4. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая была обязана предотвратить вывоз культурных ценностей с оккупированной ею территории, выплатит вознаграждение добросовестным держателям культурных ценностей, которые должны быть возвращены в соответствии с предыдущим пунктом.

### II

5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется по окончании военных действий вернуть компетентным властям государства — первоначального владельца культурные ценности, депонированные с территории этого государства на территорию Высокой Договаривающейся Стороны в целях защиты этих ценностей от угрозы вооруженного конфликта.

### III

6. Настоящий Протокол будет датирован 14 мая 1954 г. и до 31 декабря 1954 г. будет открыт для подписания его всеми государствами, приглашенными на конференцию, которая проходила в Гааге с 21 апреля 1954 г. по 14 мая 1954 г.

7.
  - а) Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его Государствами в соответствии с их конституционной процедурой;
  - б) ратификационные грамоты будут депонированы Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
8. Со дня вступления в силу настоящий Протокол будет открыт для присоединения к нему всех государств, указанных в пункте 6, которые не подписали его, а также для присоединения к нему любого другого государства, которое будет приглашено Исполнительным Советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры присоединиться к нему. Присоединение осуществляется путем депонирования документа о присоединении Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
9. Государства, указанные в пунктах 6 и 8, могут в момент подписания, ратификации или присоединения заявить, что они не будут связаны положениями раздела I или положениями раздела II настоящего Протокола.
10.
  - а) Настоящий Протокол вступит в силу спустя три месяца после депонирования пяти ратификационных грамот;
  - б) в дальнейшем он будет вступать в силу для каждой Высокой Договаривающейся Стороны спустя три месяца со дня депонирования ею ратификационной грамоты или документа о присоединении;
  - в) в случаях, предусмотренных статьями 18 и 19 Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанной в Гааге 14 мая 1954 г., ратификации или присоединения, депонированные Сторонами, находящимися в конфликте, либо до, либо после начала военных действий или оккупации вступают в силу немедленно. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает о таких ратификациях или присоединениях в возможно более короткий срок, в соответствии с пунктом 14.
11.
  - а) Каждое Государство, являющееся участником Протокола на день вступления его в силу, принимает все необходимые меры для обеспечения введения в силу Протокола в течение шестимесячного периода после вступления его в силу;
  - б) для всех государств, которые депонируют ратификационные грамоты или документы о присоединении после даты вступления Протокола в силу, этот срок будет также шестимесячным, считая со дня депонирования ратификационной грамоты или документа о присоединении.

12. Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может в момент ратификации или присоединения или в любой последующий момент заявить путем нотификации на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, что настоящий Протокол будет распространяться на всю совокупность территории или на какую-нибудь из территорий, которые Она представляет в международных отношениях. Протокол распространяется на территорию (территории), указанную (указанные) в этой нотификации, через три месяца после получения ее.
13.
  - а) Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящий Протокол от своего собственного имени или от имени любой территории, которую эта Сторона представляет в международных отношениях;
  - б) о денонсации должно быть заявлено в письменном виде Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
  - в) денонсация вступит в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого года денонсирующая Сторона оказывается участвующей в вооруженном конфликте, действие денонсации будет приостановлено до конца военных действий и, во всяком случае, до тех пор, пока не закончатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены.
14. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры информирует государства, указанные в пунктах 6 и 8, и Организацию Объединенных Наций о сдаче всех документов о ратификации, присоединении и принятии поправок к Протоколу, упомянутых в пунктах 7, 8 и 15, так же как и о нотификации и денонсации, предусмотренных соответственно в пунктах 12 и 13.
15.
  - а) Настоящий Протокол может быть пересмотрен, если этого потребует более чем одна треть Высоких Договаривающихся Сторон;
  - б) для этой цели Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры созывает Конференцию;
  - в) поправки к настоящему Протоколу вступают в силу только после того, как они единогласно приняты Высокими Договаривающимися Сторонами, представленными на Конференции, и признаны каждой из Высоких Договаривающихся Сторон;
  - г) принятие Высокими Договаривающимися Сторонами поправок к настоящему Протоколу, одобренных Конференцией, упомянутой в

подпунктах «б» и «в», осуществляется путем представления официального документа Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

- д) после вступления в силу поправок к настоящему Протоколу только исправленный таким образом текст Протокола остается открытым для ратификации или присоединения.

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящий Протокол будет зарегистрирован в Секретариате Организации Объединенных Наций Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

**В удостоверение чего** нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Гааге 14 мая 1954 г. в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. Этот экземпляр будет храниться в архиве Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и его заверенные копии будут направлены всем государствам, указанным в пунктах 6 и 8, а также Организации Объединенных Наций.

## Резолюции

### Резолюция I

Конференция выражает пожелание, чтобы компетентные органы Организации Объединенных Наций приняли решение, что в случае военных действий, предпринятых в соответствии с Уставом Организации, Объединенные Нации сделали так, чтобы участвующие в этих действиях вооруженные силы применяли положения настоящей Конвенции.

### Резолюция II

Конференция выражает пожелание, чтобы с момента своего присоединения к Конвенции каждая из Высоких Договаривающихся Сторон создала в рамках своих конституционной и административной систем национальный Консультативный Комитет, состоящий из ограниченного числа

лиц, таких, как ответственные сотрудники службы охраны памятников, археологических служб, музеев и т.д., представитель Генерального штаба, представитель Министерства иностранных дел, специалист по международному праву и два или три других члена, работающих или компетентных в областях, охватываемых Конвенцией.

Этот Комитет, который будет работать под руководством Министерства или ответственного работника, в ведении которых находятся национальные учреждения, заботящиеся о культурных ценностях, может, в частности, иметь следующие функции:

- а) консультировать Правительство о мерах законодательного, технического или военного характера, которые необходимо принять для применения Конвенции в мирное время или во время вооруженного конфликта;
- б) обращаться к своему Правительству в случае возникновения или неизбежности такого конфликта, чтобы культурные ценности, расположенные на национальной территории и на территории других стран, пользовались уважением и защитой со стороны вооруженных сил страны, в соответствии с положениями Конвенции;
- в) обеспечивать с согласия своего Правительства связь и сотрудничество с другими национальными комитетами подобного рода и любым компетентным международным органом.

### **Резолюция III**

Конференция выражает пожелание, чтобы Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры созвал, как можно скорее, после вступления в силу Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, совещание Высоких Договаривающихся Сторон.

Заверенная, точная и полная копия с подлинных экземпляров Заключительного Акта Межправительственной Конференции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и Протокола о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанных в Гааге 14 мая 1954 года и резолюций, приложенных к Заключительному Акту.

Париж

Юридический советник Организации  
Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры.

**Второй протокол к Гаагской Конвенции  
о защите культурных ценностей в случае  
Вооруженного Конфликта 1954 года  
(Гаага, 26 марта 1999 г.)**

Стороны настоящего Протокола,  
**сознавая** необходимость улучшения защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и создания системы усиленной защиты специально выделенных категорий культурных ценностей,  
**подтверждая** важность положений Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятой в Гааге 14 мая 1954 г., и подчеркивая необходимость дополнения этих положений мерами по дальнейшему обеспечению их выполнения,  
**стремясь** предоставить Высоким Договаривающимся Сторонам Конвенции возможность более активно участвовать в защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, предусмотрев для этого надлежащие процедуры,  
**считая**, что нормы, регулирующие защиту культурных ценностей в случае вооруженного конфликта должны отражать развитие международного права,  
**подтверждая**, что нормы международного обычного права будут и впредь регулировать вопросы, не охватываемые положениями настоящего Протокола,  
**согласились** о нижеследующем:

## Глава I. Введение

### Статья 1 Определения

Для целей настоящего Протокола:

- (a) «Сторона» означает государство—участника настоящего Протокола;
- (b) «культурные ценности» означают культурные ценности, согласно определению, содержащемуся в статье 1 Конвенции;

- (c) «Конвенция» означает Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятую в Гааге 14 мая 1954 г.;
- (d) «Высокая Договаривающаяся Сторона» означает государство, являющееся стороной Конвенции;
- (e) «усиленная защита» означает систему усиленной защиты, создаваемую в соответствии со статьями 10 и 11;
- (f) «военный объект» означает объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого при существующих в данный момент обстоятельствах, дает явное военное преимущество;
- (g) «незаконный» означает под принуждением или иным образом в нарушение применимых норм внутреннего права оккупированной территории или международного права;
- (h) «Список» означает Международный список всемирного наследия, находящегося под усиленной защитой, создаваемой в соответствии с подпунктом 1 (b) статьи 27;
- (i) «Генеральный директор» означает Генерального директора ЮНЕСКО;
- (j) «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- (k) «первый Протокол» означает Протокол о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, совершенный в Гааге 14 мая 1954 г.

## Статья 2

### **Связь с Конвенцией**

1. Настоящий Протокол дополняет Конвенцию в отношениях между Сторонами.

## Статья 3

### **Сфера применения**

1. В дополнение к положениям, которые применяются в мирное время, настоящий Протокол применяется в ситуациях, упоминаемых в пунктах 1 и 2 статьи 18 Конвенции и в пункте 1 статьи 22.
2. Если одна из сторон, находящихся в вооруженном конфликте, не связана настоящим Протоколом, Стороны настоящего Протокола остаются связаны им в их взаимоотношениях. Кроме того, они связаны настоящим Протоколом в отношении государства—стороны конфликта, которая не связана им, если и до тех пор, пока последнее признает и применяет положения настоящего Протокола.



**Статья 4****Связь между главой 3 и другими положениями Конвенции и настоящим Протоколом**

Применение положений главы 3 настоящего Протокола не наносит ущерба для:

- (a) применения положений главы I Конвенции и главы 2 настоящего Протокола;
- (b) применения положений главы II Конвенции, за исключением того, что между Сторонами настоящего Протокола или между Стороной и государством, которое соглашается и применяет настоящий Протокол, в соответствии с пунктом 2 статьи 3, когда культурным ценностям были предоставлены как специальная защита, так и усиленная защита, применяются лишь положения об усиленной защите.

**Глава 2. Общие положения о защите****Статья 5****Охрана культурных ценностей**

Подготовительные меры, принимаемые в мирное время для охраны культурных ценностей от предвидимых последствий вооруженного конфликта в соответствии со статьей 3 Конвенции включают, в необходимых случаях, составление перечней, планирование чрезвычайных мер по защите от пожаров и разрушения конструкций, подготовку к вывозу движимых культурных ценностей или обеспечение должной защиты этих ценностей на местах и назначение компетентных властей, отвечающих за охрану культурных ценностей.

**Статья 6****Уважение культурных ценностей**

Для целей обеспечения уважения культурных ценностей в соответствии со статьей 4 Конвенции:

- (a) нарушение обязательства воздерживаться от совершения враждебного акта против культурных ценностей со ссылкой на крайнюю военную необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 Конвенции, может допускаться только тогда, когда:
  - (i) эти культурные ценности по своему назначению превращены в военный объект;

- (ii) нет никакой практически возможной альтернативы для получения равноценного военного преимущества помимо той, которую можно получить в результате совершения враждебного акта против этого объекта;
- (b) нарушение обязательства не использовать культурные ценности в целях, которые могут поставить их под угрозу разрушения или ущерба, со ссылкой на крайнюю военную необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 Конвенции, может допускаться только тогда, когда нет возможности выбрать между таким использованием и другим возможным методом для получения равноценного военного преимущества;
- (c) решение о ссылке на крайнюю военную необходимость должно приниматься воинским начальником, командующим силами, равными по размеру батальону или большей численности или меньшими по размеру силами, если обстоятельства не позволяют действовать иначе;
- (d) в случае нападения, основанного на решении, принятом в соответствии с подпунктом (a), когда это позволяют обстоятельства, направляется действенное предварительное предупреждение.

## Статья 7

### Меры предосторожности в ходе нападения

Без ущерба для других мер предосторожности, которые в соответствии с международным гуманитарным правом требуется принимать в ходе проведения военных операций, каждая Сторона конфликта:

- (a) делает все практически возможное, чтобы удостовериться в том, что объекты нападения не являются культурными ценностями, находящимися под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции;
- (b) принимает все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с тем, чтобы избежать или свести к минимуму нанесение случайного ущерба культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции;
- (c) воздерживается от принятия решений о совершении любого нападения, которое, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции, и которое было бы чрезмерным по сравнению с конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить; и
- (d) отменяет или приостанавливает нападение, если становится очевидным:
  - (i) что объект является культурной ценностью, находящейся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции,
  - (ii) что это нападение, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 Конвенции, и было бы чрезмерным по сравнению с

конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить.

#### Статья 8

##### **Меры предупреждения последствий военных действий**

Стороны, участвующие в конфликте, в максимально возможной степени:

- (a) вывозят движимые культурные ценности из мест, находящихся вблизи военных объектов, или предусматривают надлежащую защиту на местах;
- (b) избегают размещения военных объектов вблизи культурных ценностей.

#### Статья 9

##### **Защита культурных ценностей на оккупированной территории**

1. Без ущерба для положений статей 4 и 5 Конвенции Сторона, оккупирующая всю или часть территории другой Стороны, запрещает и предупреждает в отношении оккупируемой территории:
  - (a) любой незаконный вывоз, иное изъятие или передачу права собственности на культурную ценность;
  - (b) любые археологические раскопки, если только это не требуется исключительно для охраны, учета или сохранения культурной ценности;
  - (c) любые модификации или изменение вида использования культурной ценности, которые имеют целью скрыть или уничтожить свидетельства культурного, исторического или научного характера.
2. Любые археологические раскопки культурных ценностей на оккупированной территории, их модификации или изменение вида их использования осуществляются, если только это позволяют обстоятельства, в тесном сотрудничестве с компетентными национальными органами оккупированной территории.

### Глава 3. Усиленная защита

#### Статья 10

##### **Усиленная защита**

Культурные ценности могут быть взяты под усиленную защиту, если они отвечают следующим трем условиям:

- (a) они являются культурным наследием, имеющим огромное значение для человечества;

- (b) они охраняются благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне;
- (c) они не используются для военных целей или прикрытия военных объектов и Сторона, осуществляющая контроль над культурными ценностями, сделала заявление в подтверждение того, что они не будут использоваться подобным образом.

## Статья 11

### Предоставление усиленной защиты

1. Каждая Сторона представляет Комитету список культурных ценностей, в отношении которых она намерена просить о предоставлении усиленной защиты.
2. Сторона, которая обладает юрисдикцией или контролем над культурными ценностями, может обратиться с просьбой об их включении в Список, подготавливаемый в соответствии с подпунктом 1 (b) статьи 27. Эта просьба включает всю необходимую информацию, связанную с критериями, упоминаемыми в статье 10. Комитет может предложить Стороне запросить включения культурных ценностей в Список.
3. Другие Стороны, Международный комитет «Голубой щит» и другие неправительственные организации, обладающие соответствующим опытом, могут рекомендовать вниманию Комитета конкретную культурную ценность. В таких случаях Комитет может принять решение предложить Стороне запросить включения этой культурной ценности в Список.
4. Ни просьба о включении культурных ценностей, расположенных на территории, суверенитет или юрисдикция, в отношении которой оспаривается более чем одним государством, ни их включение никоим образом не наносят ущерб правам сторон спора.
5. По получении просьбы о включении в Список Комитет информирует об этой просьбе все Стороны. Стороны могут высказать Комитету свои возражения относительно такой просьбы в течение 60 дней. Эти возражения делаются лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10. Они должны быть конкретными и иметь отношение к фактам. Комитет рассматривает возражения, обеспечив для Стороны, запрашивающей включения, разумную возможность ответить до принятия им решения. Когда такие возражения находятся на рассмотрении Комитета, решения о включении в Список принимаются, несмотря на положения статьи 26, большинством в четыре пятых числа присутствующих и участвующих в голосовании членов.

6. При принятии решения в отношении просьбы Комитет может запросить мнение правительственных и неправительственных организаций, а также отдельных экспертов.
7. Решение о предоставлении или отказе в предоставлении усиленной защиты может приниматься лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10.
8. В исключительных случаях, когда Комитет пришел к выводу о том, что Сторона, запрашивающая включение культурных ценностей в Список, не может соблюсти критерии подпункта (b) статьи 10, Комитет может принять решение о предоставлении усиленной защиты при условии, что запрашивающая Сторона обращается с просьбой о предоставлении международной помощи в соответствии со статьей 32.
9. В случае начала военных действий Сторона конфликта может просить в срочном порядке усиленной защиты культурных ценностей, находящихся под ее юрисдикцией или контролем, направив такую просьбу Комитету. Комитет незамедлительно препровождает эту просьбу всем Сторонам конфликта. В таких случаях Комитет в ускоренном порядке рассматривает возражения заинтересованных Сторон. Решение о предоставлении временной усиленной защиты принимается как можно быстрее, и, несмотря на положение статьи 26, большинством в четыре пятых числа присутствующих и участвующих в голосовании его членов. Временная усиленная защита может быть предоставлена Комитетом в ожидании результатов регулярной процедуры предоставления усиленной защиты, при условии соблюдения положений подпунктов (a) и (c) статьи 10.
10. Усиленная защита предоставляется Комитетом культурным ценностям с момента их включения в Список.
11. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам уведомление о любом решении Комитета включить культурную ценность в Список.

## Статья 12

### **Иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой**

Стороны конфликта обеспечивают иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, воздерживаясь от превращения таких ценностей в объект нападения или от любого использования данных ценностей или непосредственно прилегающих мест для поддержки военных действий.

## Статья 13

**Утрата усиленной защиты**

1. Культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, утрачивают такую защиту только в том случае:
  - (a) если такая защита приостановлена или отменена в соответствии со статьей 14;
  - (b) если такие ценности по своему использованию становятся военным объектом.
2. При обстоятельствах подпункта 1 (b) такие ценности могут становиться объектом нападения лишь в том случае, если:
  - (a) нападение является единственным практически возможным средством прекратить использование ценностей, упоминаемых в подпункте 1 (b);
  - (b) приняты практически все возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с целью прекратить такое использование и избежать или свести к минимуму ущерб культурным ценностям;
  - (c) если не позволяют обстоятельства по причине требований непосредственной самообороны:
    - (i) приказ о нападении отдается на высшем оперативном уровне командования,
    - (ii) силам противной стороны направляется действенное предупредительное предупреждение с требованием прекратить использование, упоминаемое в подпункте 1 (b),
    - (iii) силам противной стороны дается разумный период времени для исправления ситуации.

## Статья 14

**Приостановление действия и отмена усиленной защиты**

1. Если культурные ценности более не отвечают одному из критериев, упоминаемых в статье 10 настоящего Протокола, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты или отменить этот статус, исключив эти культурные ценности из Списка.
2. В случае серьезного нарушения статьи 12 в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, в связи с их использованием для поддержки военных действий, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты. Если такие нарушения продолжаются, Комитет может в исключительных случаях отменить статус усиленной защиты, исключив данные культурные ценности из Списка.

3. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам настоящего Протокола уведомление о любом решении Комитета приостановить или отменить усиленную защиту.
4. Прежде чем принять такое решение Комитет предоставляет Сторонам возможность высказать свои точки зрения.

#### Глава 4. Уголовная ответственность и юрисдикция

##### Статья 15

###### **Серьезные нарушения настоящего Протокола**

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящего Протокола, если это лицо намеренно и в нарушение Конвенции или настоящего Протокола совершает любое из следующих действий:
  - (a) делает культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, объектом нападения;
  - (b) использует культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, или непосредственно прилегающие места для поддержки военных действий;
  - (c) уничтожает или присваивает в крупных масштабах культурную собственность, находящуюся под защитой в соответствии с положениями Конвенции и настоящего Протокола;
  - (d) делает культурные ценности, находящиеся под защитой в соответствии с положениями Конвенции и настоящего Протокола, объектом нападения;
  - (e) совершает акты кражи, грабежа или незаконного присвоения или акты вандализма, направленные против культурных ценностей, находящихся под защитой в соответствии с положениями Конвенции.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, для признания уголовными преступлениями согласно ее внутреннему законодательству деяний, предусмотренных в настоящей статье, и для установления для таких преступлений соответствующих наказаний. При этом Стороны соблюдают общие принципы права и международного права, в том числе нормы, распространяющие индивидуальную уголовную ответственность на других лиц, помимо тех, кто непосредственно совершил деяние.

**Статья 16****Юрисдикция**

1. Без ущерба для пункта 2 каждая Сторона принимает законодательные меры, которые необходимы для установления ее юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 15 в следующих случаях:
  - (a) когда такое преступление совершено на территории этого государства;
  - (b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;
  - (c) в случае преступлений, предусмотренных в подпунктах (a)–(c) статьи 15, если предполагаемый преступник присутствует на ее территории.
2. В отношении осуществления юрисдикции и без ущерба для статьи 28 Конвенции:
  - (a) настоящий Протокол не препятствует наступлению индивидуальной уголовной ответственности или осуществлению юрисдикции в соответствии с теми положениями национального или международного права, которые могут быть применены и не затрагивают осуществление юрисдикции по международному обычному праву;
  - (b) за исключением тех случаев, когда государство, которое не является Стороной настоящего Протокола, может признать и применять его положения в соответствии с пунктом 2 статьи 3, военнослужащие и граждане какого-либо государства, которое не является Стороной настоящего Протокола, за исключением тех граждан, которые служат в вооруженных силах государства, которое является Стороной настоящего Протокола, не несут индивидуальной уголовной ответственности в силу положений настоящего Протокола, и настоящий Протокол не предусматривает обязательства по установлению юрисдикции в отношении таких лиц или их выдаче.

**Статья 17****Уголовное преследование**

1. Сторона, на территории которой установлено присутствие предполагаемого преступника, совершившего преступление, предусмотренное в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15, передает без каких-либо исключений и без неоправданной задержки дело на рассмотрение своих компетентных властей, если только оно не выдает это лицо для целей уголовного преследования в рамках разбирательства, проводимого согласно его



внутреннему праву или, когда это применимо, соответствующим нормам международного права.

2. Без ущерба в необходимых случаях для соответствующих норм международного права, любому лицу, в отношении которого в связи с Конвенцией или настоящим Протоколом проводится разбирательство, гарантируется справедливое обращение и справедливое разбирательство, в соответствии с внутренним и международным правом, на всех стадиях разбирательства и таким лицам ни в коем случае не предоставляются гарантии, менее благоприятные, чем те, которые предусмотрены международным правом.

## Статья 18

### Выдача

1. Преступления, указанные в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо Сторонами до вступления настоящего Протокола в силу. Стороны обязуются включать такие преступления во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.
2. Когда Сторона, которая обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящий Протокол в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15.
3. Стороны, которые не обуславливают выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусматриваемых законодательством запрашиваемой Стороны.
4. В случае необходимости, преступления, указанные в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15, рассматриваются Сторонами для целей выдачи, как если бы они имели место не только в месте их совершения, но и на территории Сторон, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 16.

## Статья 19

### Взаимопомощь в уголовных вопросах

1. Стороны оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи,

начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 15, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Стороны выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей Стороны оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

## Статья 20

### Основания для отказа

1. Для целей выдачи, преступления, указанные в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15, и для целей взаимопомощи в уголовных вопросах, преступления, указанные в статье 15, не рассматриваются как политические преступления или преступления, связанные с политическими преступлениями, или преступления, вызванные политическими мотивами. Соответственно, связанная с такими преступлениями просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.
2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться, как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемая Сторона имеет веских оснований полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1 (a)–(c) статьи 15 или о взаимной правовой помощи в отношении преступлений, указанных в статье 15, имеет целью судебное преследование или наказание лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

## Статья 21

### Меры, касающиеся других нарушений

Без ущерба для статьи 28 Конвенции каждая Сторона принимает такие законодательные, административные или дисциплинарные меры, которые могут быть необходимы для наказания следующих деяний, если они совершены преднамеренно:

- (a) любое использование культурных ценностей в нарушение Конвенции или настоящего Протокола;
- (b) любой незаконный вывоз, иное изъятие культурной ценности с оккупированной территории или передача права собственности на нее в нарушение Конвенции или настоящего Протокола.

## Глава 5. Защита культурных ценностей в случае вооруженных конфликтов, не имеющих международного характера

### Статья 22

#### **Вооруженные конфликты, не имеющие международного характера**

1. Настоящий Протокол применяется в случае вооруженного конфликта, не имеющего международного характера и возникающего на территории одной из Сторон.
2. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних беспорядков и напряженности, таким, как бунты, отдельные и спорадические акты насилия и другие акты аналогичного характера.
3. Никакое положение настоящего Протокола не используется в целях, затрагивающих суверенитет какого-либо государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать законность и порядок в государстве или обеспечивать защиту национального единства и территориальной целостности государства.
4. Никакое положение настоящего Протокола не наносит ущерба основной юрисдикции Стороны, на территории которой возник вооруженный конфликт немеждународного характера, в отношении нарушений, предусмотренных в статье 15.
5. Никакое положение настоящего Протокола не используется для оправдания прямого или косвенного вмешательства по любой причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Стороны, на территории которой возник конфликт.
6. Применение настоящего Протокола к ситуации, упоминаемой в пункте 1, не затрагивает правового статуса сторон конфликта.
7. ЮНЕСКО может предложить свои услуги сторонам конфликта.

## Глава 6. Институциональные вопросы

### Статья 23

#### **Совещание Сторон**

1. Совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО и в координации с совещанием Высоких Договаривающихся Сторон, если такое совещание созывается Генеральным директором.
2. Совещание Сторон принимает свои правила процедуры.
3. Совещание Сторон выполняет следующие функции:
  - (a) избирает членов Комитета в соответствии с пунктом 1 статьи 24;
  - (b) одобряет руководящие принципы, подготовленные Комитетом в соответствии с подпунктом 1(a) статьи 27;
  - (c) дает указания и следит за использованием средств Фонда Комитетом;
  - (d) рассматривает доклад, представляемый Комитетом в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 27;
  - (e) обсуждает любые проблемы, связанные с применением настоящего Протокола, и делает в соответствующих случаях рекомендации.
4. По просьбе, по меньшей мере, одной пятой числа Сторон Генеральный директор созывает чрезвычайное совещание Сторон.

### Статья 24

#### **Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта**

1. Настоящим учреждается Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Он состоит из двенадцати Сторон, которые избираются на совещании Сторон.
2. Комитет собирается один раз в год на очередную сессию и на чрезвычайные сессии, когда он считает это необходимым.
3. При определении членского состава Комитета Стороны стремятся обеспечить справедливое представительство различных регионов и культур мира.
4. Стороны-члены Комитета избирают в качестве своих представителей лиц, компетентных в области культурного наследия, обороны или международного права, и они стремятся в консультации друг с другом обеспечить, чтобы Комитет в целом включал надлежащих специалистов во всех этих областях.

**Статья 25**  
**Срок полномочий**

1. Сторона избирается в Комитет на четыре года и имеет право быть переизбранной по окончании этого срока лишь один раз.
2. Несмотря на положения пункта 1 срок полномочий половины членов, избранных в ходе первых выборов, истекает в конце первой очередной сессии совещания Сторон после той сессии, на которой они были избраны. Эти члены выбираются по жребию Председателем совещания после первых выборов.

**Статья 26**  
**Правила процедуры**

1. Комитет принимает свои правила процедуры.
2. Большинство членов составляют кворум. Решения Комитета принимаются большинством в две третьих участвующих в голосовании членов.
3. Члены Комитета не участвуют в голосовании по любым решениям в отношении культурных ценностей, затрагиваемых вооруженным конфликтом, сторонами которого они являются.

**Статья 27**  
**Функции**

1. На Комитет возлагаются следующие функции:
  - (a) разработка руководящих принципов по осуществлению настоящего Протокола;
  - (b) предоставление, приостановление или отмена усиленной защиты в отношении культурных ценностей и составление, обновление и распространение Списка всемирного наследия, находящегося под усиленной защитой;
  - (c) наблюдение и контроль за осуществлением настоящего Протокола и содействие выявлению культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
  - (d) рассмотрение и представление замечаний по докладам Сторон, запрос в необходимых случаях разъяснений и подготовка своего собственного доклада об осуществлении настоящего Протокола для совещания Сторон;
  - (e) получение и рассмотрение запросов о международной помощи в соответствии со статьей 32;
  - (f) определение порядка расходования средств Фонда;

- (g) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены совещанием Сторон.
2. Комитет выполняет функции в сотрудничестве с Генеральным директором.
  3. Комитет сотрудничает с международными и национальными правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям Конвенции, ее Первого протокола и настоящего Протокола. Для содействия осуществлению своих функций Комитет может приглашать на свои заседания в консультативном качестве представителей известных профессиональных организаций, имеющих официальные отношения с ЮНЕСКО, в том числе Международного комитета «Голубой щит» (МКГЩ) и его уставных органов. Представители Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр) и Международного комитета Красного Креста (МККК) также могут быть приглашены для участия в заседаниях в консультативном качестве.

#### Статья 28

##### **Секретариат**

Комитету оказывает содействие секретариат ЮНЕСКО, который готовит документацию Комитета и повестку дня его заседаний и отвечает за выполнение его решений.

#### Статья 29

##### **Фонд для защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта**

1. Настоящим учреждается Фонд для следующих целей:
  - (a) оказания финансовой и иной помощи в поддержку подготовительных или других мер, принимаемых в мирное время в соответствии, в частности, со статьей 5, подпунктом (b) статьи 10 и статьей 30;
  - (b) оказания финансовой и иной помощи в связи с чрезвычайными, временными или иными мерами, принимаемыми для защиты культурных ценностей в период вооруженного конфликта или немедленного их возвращения после окончания военных действий в соответствии, в частности, с подпунктом (a) статьи 8.
2. В соответствии со статьями Положения о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Выплаты из Фонда используются лишь на такие цели, которые определяются Комитетом в соответствии с руководящими принципами, определенными в подпункте 3 (c) статьи 23. Комитет может принимать

взносы, подлежащие использованию, лишь для какой-либо определенной программы или проекта, при условии, что Комитет принимает решение об осуществлении такой программы или проекта.

4. Средства Фонда состоят из:
  - (a) добровольных взносов Сторон;
  - (b) взносов, пожертвований и завещанного имущества:
    - (i) других государств,
    - (ii) ЮНЕСКО или других организаций системы Организации Объединенных Наций,
    - (iii) иных межправительственных или неправительственных организаций, и
    - (iv) государственных или частных организаций или отдельных лиц;
  - (c) любых процентных начислений на средства Фонда;
  - (d) собранных средств и поступлений от мероприятий, организуемых в интересах Фонда;
  - (e) всех других средств, разрешенных руководящими принципами, применимыми к Фонду.

## Глава 7. Распространение информации и международная помощь

### Статья 30 Распространение

1. Стороны стремятся с помощью соответствующих средств, и в частности с помощью образовательных и информационных программ, содействовать признанию всем их населением культурных ценностей и уважению к ним.
2. Стороны обеспечивают по возможности самое широкое распространение настоящего Протокола, как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта.
3. Любые военные или гражданские власти, которые во время вооруженного конфликта несут ответственность за выполнение настоящего Протокола, должны быть полностью ознакомлены с его текстом. С этой целью Стороны:
  - (a) включают в уставы своих вооруженных сил руководящие принципы и инструкции, касающиеся защиты культурных ценностей;
  - (b) разрабатывают и осуществляют в сотрудничестве с ЮНЕСКО и соответствующими правительственными и неправительственными

- организациями программы подготовки и образования в мирное время;
- (c) обмениваются друг с другом через посредство Генерального директора информацией о законах, административных положениях и мерах, принимаемых в соответствии с подпунктами (a) и (b);
  - (d) информируют друг друга, по возможности, в кратчайший срок, через посредство Генерального директора о законах и административных положениях, которые они могут принять для обеспечения выполнения настоящего Протокола.

### Статья 31

#### **Международное сотрудничество**

В случае серьезных нарушений настоящего Протокола Стороны обязуются действовать, совместно, через посредство Комитета, или индивидуально, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Организацией Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

### Статья 32

#### **Международная помощь**

1. Сторона может запросить у Комитета международную помощь в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, а также помощь в отношении подготовки, разработки или претворения в жизнь законов, административных положений и мер, упомянутых в статье 10.
2. Участник конфликта, который не является Стороной настоящего Протокола, но который принимает и выполняет положения настоящего Протокола в соответствии с пунктом 2 статьи 3, может запросить у Комитета соответствующую международную помощь.
3. Комитет принимает правила, касающиеся представления просьб об оказании международной помощи, и определяет формы такой международной помощи.
4. Сторонам рекомендуется оказывать всякого рода техническую помощь через посредство Комитета тем Сторонам или участникам конфликта, которые ее запрашивают.

### Статья 33

#### **Помощь ЮНЕСКО**

1. Стороны могут обращаться к ЮНЕСКО с просьбой об оказании им технической помощи в организации защиты своих культурных



ценностей, такой, как подготовительные меры по охране культурных ценностей, профилактические или организационные меры на случай чрезвычайных ситуаций или составление национальных перечней культурных ценностей, или в связи с любым другим вопросом, возникающим в связи с применением настоящего Протокола. ЮНЕСКО предоставляет эту помощь в пределах своей программы и своих возможностей.

2. Сторонам рекомендуется оказывать техническую помощь на двустороннем или многостороннем уровне.
3. ЮНЕСКО имеет право по собственной инициативе делать предложения по этому вопросу Сторонам.

## Глава 8. Исполнение настоящего Протокола

### Статья 34.

#### **Державы-покровительницы**

Настоящий Протокол претворяется в жизнь при содействии Держав-покровительниц, на которые возлагается охрана интересов Сторон, находящихся в конфликте.

### Статья 35

#### **Примирительная процедура**

1. Державы-покровительницы оказывают свои добрые услуги во всех случаях, когда они могут считать это полезным в интересах защиты культурных ценностей, особенно если между Сторонами, находящимися в конфликте, имеются разногласия относительно применения или толкования положений настоящего Протокола.
2. С этой целью каждая из Держав-покровительниц может по приглашению одной из Сторон, Генерального директора или по своему усмотрению, предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта. Стороны, находящиеся в конфликте, обязаны проводить в жизнь сделанные им предложения о созыве совещания. Для участия в этом совещании в качестве председателя Державы-покровительницы предлагают на одобрение Сторон, находящихся в конфликте, лицо, являющееся гражданином государства, не участвующего в конфликте, или лицо, предложенное Генеральным директором.

**Статья 36****Примирение в отсутствие Держав-покровительниц**

1. В условиях конфликта, когда не имеется Держав-покровительниц, Генеральный директор может оказать свои добрые услуги или предпринять действия с использованием любой другой формы примирения или посредничества с целью урегулирования разногласий.
2. По предложению одной из Сторон или Генерального директора Председатель Комитета может предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта.

**Статья 37****Переводы и доклады**

1. Стороны обеспечивают перевод настоящего Протокола на свои официальные языки и сообщают официальные тексты этих переводов Генеральному директору.
2. Стороны представляют Комитету один раз в четыре года доклад о выполнении настоящего Протокола.

**Статья 38****Ответственность государства**

Ни одно положение в настоящем Протоколе, касающееся индивидуальной уголовной ответственности, не влияет на ответственность государств по международному праву, в том числе на обязанность предоставить компенсацию.

**Глава 9. Заключительные положения****Статья 39****Языки**

Настоящий Протокол составлен на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

**Статья 40****Подписание**

Настоящий Протокол датирован 26 марта 1999 г. Он будет открыт для подписания всеми Высокими Договаривающимися Сторонами в Гааге с 17 мая 1999 г. до 31 декабря 1999 г.

**Статья 41****Ратификация, принятие или одобрение**

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его Высокими Договаривающимися Сторонами, согласно их соответствующим конституционным процедурам.
2. Ратификационные грамоты и документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному директору.

**Статья 42****Присоединение**

1. Настоящий Протокол открыт для присоединения к нему других Высоких Договаривающихся Сторон с 1 января 2000 г.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору документа о присоединении.

**Статья 43****Вступление в силу**

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение двадцати ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.
2. В дальнейшем он вступает в силу для каждой Стороны через три месяца после сдачи на хранение этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

**Статья 44****Вступление в силу в случае вооруженного конфликта**

В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19 Конвенции для Сторон в конфликте, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, одобрении или присоединении к настоящему Протоколу до или после начала военных действий или оккупации, он вступает в силу незамедлительно. В этих случаях Генеральный директор в кратчай-

шие сроки направляет уведомления, предусмотренные статьей 46 настоящего Протокола.

#### Статья 45

##### **Денонсация**

1. Сторона может денонсировать настоящий Протокол.
2. О денонсации должно быть заявлено в письменной форме в документе, сданном на хранение Генеральному директору.
3. Денонсация вступает в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого срока денонсирующая Сторона окажется вовлеченной в вооруженный конфликт, действие денонсации будет приостановлено до окончания военных действий или до тех пор, пока не завершатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены, в зависимости от того, какое из названных событий произойдет позднее.

#### Статья 46

##### **Уведомления**

Генеральный директор сообщает всем Высоким Договаривающимся Сторонам, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, предусмотренных в статьях 41 и 42, а также о денонсации, предусмотренной в статье 45.

#### Статья 47

##### **Регистрация в Организации Объединенных Наций**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящий Протокол регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

**СОВЕРШЕНО** в Гааге двадцать шестого марта 1999 г. в единственном экземпляре, который будет храниться в архиве Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и его заверенные копии будут направлены всем Высоким Договаривающимся Сторонам.

**Конвенция о мерах, направленных  
на запрещение и предупреждение  
незаконного ввоза, вывоза  
и передачи прав собственности  
на культурные ценности  
принятая Генеральной конференцией  
на шестнадцатой сессии (Париж, 14 ноября 1970 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 12 октября по 14 ноября 1970 г. на свою шестнадцатую сессию,

**напоминая о** важности положений Декларации принципов международного сотрудничества в области культуры, принятой на четырнадцатой сессии Генеральной конференции (1966),

**считая,** что обмен культурными ценностями между странами для целей образования, науки и культуры расширяет знания о человеческой цивилизации, обогащает культурную жизнь всех народов и вызывает взаимное уважение и понимание между странами,

**считая,** что культурные ценности являются одним из основных элементов цивилизации и культуры народов и что они приобретают свою подлинную ценность только в том случае, если точно известны их происхождение, история и окружающая среда,

**считая,** что каждое государство обязано охранять достояние, состоящее из находящихся на его территории культурных ценностей, от опасностей кражи, тайных раскопок и незаконного вывоза,

**считая,** что для предупреждения этих опасностей необходимо, чтобы каждое государство еще больше прониклось сознанием моральных обязательств в отношении как своего культурного достояния, так и культурного достояния всех народов,

**считая,** что музеи, библиотеки и архивы, являясь учреждениями культуры, должны заботиться о том, чтобы их коллекции создавались на основе всеобщих признанных моральных принципов,

**считая,** что незаконные ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности наносят ущерб взаимопониманию между народами, содействовать которому ЮНЕСКО обязана, в частности, рекомендуя заинтересованным государствам соответствующие международные конвенции,

**считая**, что для того, чтобы быть эффективной, охрана культурного достояния должна быть организована как в национальном, так и в международном масштабе и требует тесного сотрудничества между государствами, **принимая** во внимание, что Генеральная конференция ЮНЕСКО в 1964 г. уже приняла рекомендацию по данному вопросу, **получив** новые предложения, касающиеся мер, направленных на запрещение и предупреждение незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (пункт 19 повестки дня сессии), **решив** на своей пятнадцатой сессии, что данный вопрос явится предметом международной конвенции, **принимает** четырнадцатого ноября 1970 г. настоящую Конвенцию.

### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции культурными ценностями считаются ценности религиозного или светского характера, которые рассматриваются каждым государством как представляющие значение для археологии, доисторического периода, истории, литературы, искусства и науки и которые относятся к перечисленным ниже категориям:

- (a) редкие коллекции и образцы флоры и фауны, минералогии, анатомии и предметы, представляющие интерес для палеонтологии;
- (b) ценности, касающиеся истории, включая историю науки и техники, историю войн и обществ, а также связанные с жизнью национальных деятелей, мыслителей, ученых и артистов и с крупными национальными событиями;
- (c) археологические находки (включая обычные и тайные) и археологические открытия;
- (d) составные части расчлененных художественных и исторических памятников и археологических мест;
- (e) старинные предметы более чем 100-летней давности, такие, как надписи, чеканные монеты и печати;
- (f) этнологические материалы;
- (g) художественные ценности, такие, как:
  - (i) полотна, картины и рисунки целиком ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением чертежей и промышленных изделий, украшенных от руки),
  - (ii) оригинальные произведения скульптурного искусства из любых материалов,
  - (iii) оригинальные гравюры, эстампы и литографии,
  - (iv) оригинальные художественные подборки и монтажи из любых материалов;

- (h) редкие рукописи и инкунабулы, старинные книги, документы и издания, представляющие особый интерес (исторический, художественный, научный, литературный и т.д.), отдельно или в коллекциях;
- (i) почтовые марки, налоговые и аналогичные им марки, отдельно или в коллекциях;
- (j) архивы, включая фоно-, фото- и киноархивы;
- (k) мебель более чем 100-летней давности и старинные музыкальные инструменты.

## Статья 2

1. Государства—участники настоящей Конвенции признают, что незаконные ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности являются одной из главных причин обеднения культурного наследия стран происхождения этих ценностей и что международное сотрудничество является одним из наиболее действенных средств обеспечения охраны принадлежащих им культурных ценностей от всех связанных с этим опасностей
2. С этой целью государства-участники обязуются противодействовать имеющимся в их распоряжении средствами подобной практике, искореняя ее причины, прекращая ее осуществление и помогая производить необходимое возмещение.

## Статья 3

Считаются незаконными ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности, совершенные в нарушение правил, принятых государствами-участниками в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Статья 4

Государства—участники настоящей Конвенции признают, что, в соответствии с целями настоящей Конвенции, культурное наследие каждого государства включает перечисленные ниже категории ценностей:

- (a) культурные ценности, созданные отдельными лицами или коллективами лиц, являющихся гражданами данного государства, и культурные ценности, имеющие важное значение для данного государства и созданные на территории этого государства иностранными гражданами или лицами без гражданства, проживающими на территории данного государства;

- (b) культурные ценности, обнаруженные на национальной территории;
- (c) культурные ценности, приобретенные археологическими, этнологическими и естественнонаучными экспедициями с согласия компетентных властей страны, откуда происходят эти ценности;
- (d) культурные ценности, приобретенные в результате добровольных обменов;
- (e) культурные ценности, полученные в качестве дара или законно купленные с согласия компетентных властей страны, откуда происходят эти ценности.

#### Статья 5

В целях обеспечения охраны своих культурных ценностей от незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности государства—участники настоящей Конвенции обязуются создать на своей территории, с учетом условий каждой страны, одну или несколько национальных служб охраны культурного наследия, если такие службы еще не созданы, обеспеченных квалифицированным персоналом в количестве, необходимом для того, чтобы осуществлять эффективным образом перечисленные ниже функции:

- (a) содействовать разработке проектов законодательных и регламентирующих текстов, обеспечивающих защиту культурного наследия и, в частности, пресечение незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на важные культурные ценности;
- (b) составлять и обновлять на базе национального охранного реестра перечень важных культурных ценностей, государственных и частных, вывоз которых означал бы значительное обеднение национального культурного наследия;
- (c) содействовать развитию или созданию научных и технических учреждений (музеев, библиотек, архивов, лабораторий, мастерских и т.д.), необходимых для сохранения и популяризации культурных ценностей;
- (d) организовывать контроль за археологическими раскопками, обеспечивать сохранение *in situ* (на своем месте) определенных культурных ценностей и охранять некоторые районы, оставляемые для будущих археологических раскопок;
- (e) устанавливать для заинтересованных лиц (хранителей, коллекционеров, антикваров и т.п.) правила, отвечающие этическим принципам, сформулированным в настоящей Конвенции, и следить за соблюдением этих правил;
- (f) осуществлять воспитательную деятельность с целью пробуждения и укрепления уважения к культурному достоянию всех государств и популяризации положений настоящей Конвенции;



- (g) следить за тем, чтобы любому случаю исчезновения культурной ценности придавалась соответствующая огласка.

#### С т а т ь я 6

Государства—участники настоящей Конвенции обязуются:

- (a) учредить соответствующее свидетельство, которым государство—экспортер удостоверяет, что оно дало разрешение на вывоз одной или нескольких культурных ценностей. Это свидетельство должно прилагаться к одной или нескольким культурным ценностям, вывозимым в соответствии с существующими правилами;
- (b) запретить вывоз со своей территории культурных ценностей, к которым не приложено вышеупомянутое свидетельство;
- (c) соответствующим образом довести настоящее запрещение до сведения общественности и, в частности, лиц, которые могут вывозить или ввозить культурные ценности.

#### С т а т ь я 7

Государства—участники настоящей Конвенции обязуются:

- (a) принимать все необходимые меры, в соответствии с национальным законодательством, направленные на предотвращение приобретения музеями и другими аналогичными учреждениями, расположенными на их территории культурных ценностей, происходящих из другого государства—участника Конвенции, которые были незаконно вывезены после вступления в силу, настоящей Конвенции. Всякий раз, когда это возможно, информировать государство, откуда происходит эта культурная ценность и которое является участником настоящей Конвенции, о предложении вернуть подобную культурную ценность, незаконно вывезенную из этого государства после вступления в силу настоящей Конвенции в обоих государствах;
- (b) (i) запрещать ввоз культурных ценностей, похищенных из музея или религиозного и светского исторического памятника, или подобного учреждения другого государства—участника настоящей Конвенции после вступления настоящей Конвенции в силу в заинтересованных государствах, при условии, что такая ценность числится в описи предметов, принадлежащих данному учреждению,
- (ii) по требованию государства—участника предпринимать соответствующие шаги для обнаружения и возвращения любой подобной культурной ценности, ввезенной после вступления настоящей Конвенции в силу в обоих заинтересованных государствах, при усло-

вии, однако, что государство, обращающееся с просьбой, выплачивает справедливую компенсацию добросовестному покупателю или лицу, которое имеет действительное право на эту ценность. Просьбы относительно розыска и возвращения направляются через дипломатические каналы. Требуемая сторона представляет за свой счет документацию и другие доказательства, необходимые для установления права на требование в отношении розыска и возвращения. Стороны не облагают никакими таможенными сборами или другими сборами культурные ценности, возвращаемые в соответствии с настоящей статьёй. Все расходы, связанные с возвращением одной или нескольких упомянутых культурных ценностей, несет требующая сторона.

#### Статья 8

Государства—участники настоящей Конвенции обязуются подвергать уголовному или административному наказанию всех лиц, ответственных за нарушение запрещений, предусмотренных выше в статьях 6 (b) и 7 (b).

#### Статья 9

Любое государство—участник настоящей Конвенции, культурное наследие которого подвергается опасности хищения археологических или этнологических материалов, может обратиться к другим государствам—участникам, которых это касается. Государства—участники настоящей Конвенции обязуются в таких случаях участвовать в согласованном международном усилии по определению и осуществлению необходимых конкретных мер, включая контроль за ввозом, вывозом и международной торговлей соответствующими конкретными культурными ценностями. До соглашения каждое заинтересованное государство предпринимает в возможных пределах предварительные меры, направленные на предупреждение нанесения непоправимого ущерба культурному наследию государства, обращающегося с просьбой.

#### Статья 10

Государства—участники настоящей Конвенции обязуются:

- (a) ограничивать посредством образования, информации и бдительности перевозку культурных ценностей, незаконно вывезенных из любого государства—участника настоящей Конвенции, и в зависимости от условий каждой страны вменить антикварам в обязанность, под угрозой уголовных санкций, ведение реестра, в котором указывать происхождение каждой культурной ценности, фамилию и адрес поставщика,

- описание и стоимость каждой проданной вещи, а также информировать покупателей культурных ценностей о возможном распространении запрещения о вывозе на эти ценности;
- (b) стремиться с помощью просветительных средств создавать и развивать в глазах общественного мнения сознание значения культурных ценностей и угрозы культурному наследию, которую представляют кража, тайные раскопки и незаконный вывоз.

#### Статья 11

Считаются также незаконными принудительные вывоз и передача права собственности на культурные ценности, являющиеся прямым или косвенным результатом оккупации страны иностранной державой.

#### Статья 12

Государства—участники настоящей Конвенции будут уважать культурное достояние на территориях, за ведение внешних сношений которых они несут ответственность, и примут соответствующие меры для запрещения и предупреждения незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности на таких территориях.

#### Статья 13

Государства—участники настоящей Конвенции обязуются, кроме того, в соответствии с законодательством каждого государства:

- (a) предупреждать всеми надлежащими средствами передачу права собственности на культурные ценности, способствующую незаконным ввозу или вывозу этих ценностей;
- (b) принимать меры к тому, чтобы их компетентные службы сотрудничали в целях по возможности наиболее быстрого возвращения законным собственникам незаконно вывезенных культурных ценностей;
- (c) допускать предъявление иска, направленного на возвращение утерянных или украденных культурных ценностей, со стороны или от имени законного собственника;
- (d) признавать, кроме того, неотъемлемое право каждого государства—участника настоящей Конвенции классифицировать и объявлять неко-торые культурные ценности неотчуждаемыми, которые ввиду этого не должны вывозиться, и содействовать возвращению заинтересованным государствам таких культурных ценностей в случае, если они были ранее вывезены.

## Статья 14

Для того чтобы предотвратить незаконный вывоз и выполнить обязательства, связанные с осуществлением этой Конвенции, каждое государство—участник Конвенции по мере своих возможностей должно предоставлять национальным службам по охране культурного наследия достаточные средства и в случае необходимости может создавать фонды в вышеупомянутых целях.

## Статья 15

Настоящая Конвенция никоим образом не препятствует государствам—участникам заключать между собой специальные соглашения или продолжать применять уже заключенные соглашения о возвращении культурных ценностей, вывезенных по каким-либо причинам с территории, откуда они происходят, до вступления настоящей Конвенции в силу в заинтересованных государствах.

## Статья 16

Государства—участники настоящей Конвенции будут сообщать в периодических докладах, которые они представляют Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в установленные ею сроки и форме, о законодательных и регламентирующих положениях и о других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции, а также сведения об опыте, накопленном ими в этой области.

## Статья 17

1. Государства—участники настоящей Конвенции могут обращаться за техническим содействием к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в частности в том, что касается:
  - (a) информации и просвещения;
  - (b) консультаций и услуг экспертов;
  - (c) координации и добрых услуг.
2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может по своей инициативе проводить исследования и публиковать монографии по вопросам, касающимся незаконного перемещения культурных ценностей.

3. В этих целях Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может также прибегать к сотрудничеству с любой компетентной неправительственной организацией.
4. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может по своей инициативе делать государствам-участникам предложения, направленные на выполнение настоящей Конвенции.
5. По просьбе не менее двух государств-участников Конвенции, между которыми возникли разногласия относительно ее применения, ЮНЕСКО может предложить свои добрые услуги для достижения соглашения между ними.

#### Статья 18

Настоящая Конвенция составлена на английском, испанском, французском и русском языках, причем все четыре текста имеют равную силу.

#### Статья 19

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию государствами-членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в порядке, предусмотренном их конституциями.
2. Ратификационные грамоты или акты о принятии сдаются на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

#### Статья 20

1. К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которое получит от Исполнительного совета Организации приглашение присоединиться к ней.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи акта о присоединении на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

#### Статья 21

Настоящая Конвенция вступит в силу через три месяца со дня сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или акта о принятии или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои акты о ратификации, принятии или присоединении в указанный

день или ранее. В отношении любого другого государства Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение свой акт о ратификации, принятии или присоединении.

#### Статья 22

Государства—участники настоящей Конвенции признают, что ее действие распространяется не только на территории их метрополии, но и на территории, за внешние сношения которых они несут ответственность; они обязуются консультироваться, если необходимо, с правительствами или с компетентными властями указанных территорий в момент ратификации, принятия или присоединения, или еще ранее, чтобы обеспечить осуществление Конвенции на этих территориях, а также нотифицировать Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о территориях, на которых Конвенция будет осуществляться. Эта нотификация вступает в силу через три месяца после ее получения.

#### Статья 23

1. Каждое государство—участник настоящей Конвенции может ее денонсировать от своего имени или от имени любой территории, за внешние сношения которой оно несет ответственность.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения акта о денонсации.

#### Статья 24

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам—членам Организации, государствам, не состоящим членами Организации, упомянутым в статье 20, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в статьях 19 и 20, а также о нотификации и денонсации, указанных в статьях 22 и 23.

#### Статья 25

1. Настоящая Конвенция может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако ее пересмотренный текст будет обязывать лишь те государства, которые станут сторонами пересмотренной Конвенции.

2. В случае если Генеральная конференция примет новую конвенцию в результате полного или частичного пересмотра настоящей Конвенции и если новая конвенция не будет содержать других указаний, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации, принятия или присоединения со дня вступления в силу новой конвенции, содержащей пересмотренный текст.

### Статья 26

Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Совершено в Париже, семнадцатого ноября 1970 г. в двух аутентичных экземплярах за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на шестнадцатую сессию, и Генерального директора Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры; эти экземпляры будут сданы на хранение в архив Организации Объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и надлежащим образом заверенные копии их будут направлены всем государствам, указанным в статьях 19 и 20, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на ее шестнадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся четырнадцатого ноября 1970 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, настоящую Конвенцию подписали семнадцатого ноября 1970 года.

*Председатель Генеральной конференции*  
ATILIO DELL'ORO MAINI

*Генеральный директор*  
RENE MANEU

Заверенная копия  
Париж

*Директор Бюро по международной регламентации  
и правовым вопросам Организации объединенных наций  
по вопросам образования, науки и культуры*

**Конвенция об охране всемирного  
культурного и природного наследия**  
принятая Генеральной конференцией  
на семнадцатой сессии (Париж, 16 ноября 1972 г.)

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 17 октября по 21 ноября 1972 г. на свою семнадцатую сессию,

констатируя, что культурному и природному наследию все более угрожает разрушение, вызываемое не только традиционными причинами повреждений, но также и эволюцией социальной и экономической жизни, которая усугубляет их еще более опасными вредоносными и разрушительными явлениями,

принимая во внимание, что повреждение или исчезновение любых объектов культурного или природного наследия представляет собой пагубное обеднение достояния всех народов мира,

принимая во внимание, что охрана этого наследия на национальном уровне часто бывает недостаточной из-за больших расходов, которых она требует, и нехватки экономических, научных и технических ресурсов страны, на территории которой находится ценность, подлежащая защите,

напоминая, что Устав Организации предусматривает, что она будет помогать поддержанию прогресса и распространению знаний, обеспечивая консервацию и охрану всеобщего наследия человечества, а также рекомендует заинтересованным народам соответствующие международные конвенции,

считая, что существующие международные конвенции, рекомендации и резолюции в пользу культурных и природных ценностей свидетельствуют о той важности, которую представляет для всех народов сохранение уникальных и незаменимых ценностей, независимо от того, какому народу они принадлежат,

принимая во внимание, что некоторые ценности культурного и природного наследия представляют исключительный интерес и поэтому должны сохраняться как часть всемирного наследия всего человечества,

принимая во внимание, что в связи с масштабом и серьезностью новых опасностей, которые им угрожают, все международное сообщество должно участвовать в охране природного и культурного наследия, предоставляя коллективную помощь, которая, не заменяя деятельность заинтересованного государства, на территории которого находится ценность, ее эффективно дополнит,



принимая во внимание, что с этой целью необходимо принять новые положения в форме конвенции, устанавливающей эффективную систему коллективной охраны объектов выдающегося универсального значения, организованную на постоянной основе в соответствии с современными научными методами,

решив на своей шестнадцатой сессии, что этот вопрос явится предметом международной конвенции,

приняла сего шестнадцатого ноября 1972 года настоящую Конвенцию.

## I. Определения культурного и природного наследия

### Статья 1

В настоящей Конвенции под «культурным наследием» понимаются:

памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещерные жилища и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

ансамбли: группы изолированных или объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

достопримечательные места: дело рук человека или совместные творения человека и природы, а также зоны, включая археологические достопримечательные места, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии и антропологии.

### Статья 2

В настоящей Конвенции под «природным наследием» понимаются:

природные памятники, состоящие из физических и биологических образований или групп таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;

геологические и физиографические образования и точно ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе видов животных и растений, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или консервации;

природные достопримечательные места, или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки, консервации или природной красоты.

## Статья 3

Каждому государству—стороне настоящей Конвенции надлежит определить и разграничить различные ценности, расположенные на его территории и предусматриваемые вышеупомянутыми статьями 1 и 2.

## II. Национальная охрана и международная охрана культурного и природного наследия

## Статья 4

Каждое государство—сторона настоящей Конвенции признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упоминаемого в статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается, прежде всего, на него. С этой целью оно стремится действовать как путем собственных усилий, максимально использующих наличные ресурсы, так и, в случае необходимости, посредством международной помощи и сотрудничества, которыми оно может пользоваться, в частности, в финансовом, художественном, научном и техническом отношениях.

## Статья 5

Государства—стороны настоящей Конвенции, по возможности, стремятся, с тем чтобы обеспечить возможно более эффективную охрану, консервацию и возможно более активную популяризацию культурного и природного наследия, расположенного на их территории, в условиях, свойственных каждой стране:

- (a) проводить общую политику, направленную на придание культурному и природному наследию определенных функций в общественной жизни и включать охрану этого наследия в программы общего планирования;
- (b) учреждать, если они еще не созданы, на своей территории одну или несколько служб по охране, сохранению и популяризации культурного и природного наследия, располагающих соответствующим персоналом и средствами, позволяющими выполнять возложенные на них задачи;
- (c) развивать научные и технические разработки и исследования и совершенствовать методы работы, позволяющие государству устранять опасности, угрожающие его культурному и природному наследию;
- (d) принимать соответствующие юридические, научные, технические,

административные и финансовые меры для выявления, охраны, сохранения, популяризации и восстановления этого наследия;

- (e) содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки кадров в области охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, а также поощрять научные исследования в этой области.

#### Статья 6

1. Полностью уважая суверенитет государств, на территории которых находится культурное и природное наследие, определяемое в статьях 1 и 2, и не ущемляя прав, предусмотренных национальным законодательством в отношении указанного наследия, государства—стороны настоящей Конвенции признают, что оно является всеобщим наследием, охрана которого — долг всего международного сообщества.
2. Государства—стороны обязуются поэтому, в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оказывать содействие в выявлении, охране, сохранении и популяризации культурного и природного наследия, упоминаемого в пунктах 2 и 4 статьи 11, если об этом попросят государства, на территории которых оно находится.
3. Каждое государство—сторона настоящей Конвенции обязуется не принимать каких-либо преднамеренных действий, которые могли бы причинить прямо или косвенно ущерб культурному и природному наследию, упоминаемому в статьях 1 и 2, расположенному на территории других государств—сторон настоящей Конвенции.

#### Статья 7

В настоящей Конвенции под международной охраной всемирного культурного и природного наследия понимается создание системы международного сотрудничества и помощи для оказания государствам—сторонам Конвенции помощи в усилиях, направленных на сохранение и выявление этого наследия.

### III. Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия

#### Статья 8

1. При Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры учреждается Межправительственный комитет по

охране культурного и природного наследия всеобщего выдающегося значения, называли «Комитетом всемирного наследия». Он состоит из пятнадцати государств—сторон Конвенции, избираемых государствами—сторонами Конвенции, собирающимися на Генеральную ассамблею во время очередных сессий Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Число государств, входящих в состав Комитета, будет доведено до 21, начиная с очередной сессии Генеральной конференции, которая будет проведена после вступления в силу настоящей Конвенции не менее чем для 40 государств.

2. Выборы членов Комитета должны обеспечивать справедливое представительство различных районов и культур мира.
3. На заседаниях Комитета могут присутствовать с совещательным правом голоса по одному представителю от Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр), от Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и от Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП), к которым могут присоединиться по просьбе государств—сторон Конвенции, собирающихся на Генеральную ассамблею во время очередных сессий Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, представители других межправительственных или неправительственных организаций, ставящих перед собой аналогичные цели.

## Статья 9

1. Государства—члены Комитета всемирного наследия осуществляют свои полномочия, начиная с конца очередной сессии Генеральной конференции, на которой они были выбраны, до конца ее третьей последующей очередной сессии.
2. Полномочия одной трети членов, назначенных во время первых выборов, истекают в конце первой очередной сессии Генеральной конференции, следующей за той, на которой они были избраны, а полномочия второй трети членов, назначенных в то же время, истекают в конце второй очередной сессии Генеральной конференции, следующей за той, на которой они были избраны. Имена этих членов Комитета определяются Председателем Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры путем жеребьевки после первых выборов.

3. Государства—члены Комитета отбирают в качестве своих представителей компетентных лиц в области культурного или природного наследия.

#### Статья 10

1. Комитет всемирного наследия принимает свои правила процедуры.
2. Комитет может в любое время приглашать на свои заседания общественные или частные организации, а также частных лиц для консультаций по конкретным вопросам.
3. Комитет может создавать консультативные органы, которые он считает необходимыми для выполнения своих задач.

#### Статья 11

1. Каждое государство—сторона настоящей Конвенции представляет, по мере возможности, Комитету всемирного наследия перечень ценностей культурного и природного наследия, расположенных на его территории, которые могут быть включены в список, предусмотренный в пункте 2 настоящей статьи. Этот перечень, который не следует считать исчерпывающим, должен содержать документацию относительно места расположения данных ценностей и представляемого ими интереса.
2. На основе перечней, представляемых государствами в соответствии с пунктом 1, Комитет составляет, обновляет и публикует под названием «Список всемирного наследия» список ценностей культурного и природного наследия, как они определены в статьях 1 и 2 настоящей Конвенции, которые, по его мнению, имеют выдающуюся универсальную ценность в соответствии с установленными им критериями. Обновленный список рассылается не реже одного раза в два года.
3. Внесение ценностей в Список всемирного наследия не может быть произведено без согласия заинтересованного государства. Включение ценности, расположенной на территории, суверенитет или юрисдикция которой оспаривается несколькими государствами, никоим образом не отражается на правах спорящих сторон.
4. Комитет составляет, обновляет и публикует, когда этого требуют обстоятельства, под названием «Список всемирного наследия, находящегося под угрозой» список ценностей, фигурирующих в Списке всемирного наследия, для спасения которых требуются значительные работы и для которых в рамках настоящей Конвенции была запрошена помощь. В этом списке указывается примерная стоимость операций. В этот список могут включаться только ценности культурного и природ-

ного наследия, которым угрожают серьезные и конкретные опасности, как, например, угроза исчезновения вследствие прогрессирующего разрушения, проекты проведения крупных общественных или частных работ, быстрое развитие городов и туризма, разрушение в связи с изменением предназначения или права собственности на землю, серьезные повреждения вследствие не установленной причины, заброшенность по каким-либо причинам, стихийные бедствия и катаклизмы, опасность вооруженных конфликтов, большие пожары, землетрясения, оползни, вулканические извержения, изменения уровня вод, наводнения, приливы. В случае чрезвычайных обстоятельств Комитет может в любое время включить в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, новую ценность и немедленно сообщить об этом.

5. Комитет определяет критерии, на основе которых ценность культурного или природного наследия может быть включена в оба списка, предусматриваемые в пунктах 2 и 4 настоящей статьи.
6. До того, как принять окончательное решение о не включении ценности в один из двух списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 настоящей статьи, Комитет консультируется с государством-стороной, на территории которого находится вышеупомянутая ценность культурного или природного наследия.
7. Комитет по договоренности с заинтересованными государствами координирует и поощряет проведение изучения и исследований, необходимых для составления списков, указанных в пунктах 2 и 4 настоящей статьи.

## Статья 12

Тот факт, что какая-либо ценность культурного или природного наследия не была включена в один из двух списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 статьи 11, ни в коей мере не означает, что этот объект не имеет выдающейся универсальной ценности в каком-либо ином отношении, кроме включения его в эти списки.

## Статья 13

1. Комитет всемирного наследия получает и изучает заявки о предоставлении международной помощи, сформулированные государствами-сторонами настоящей Конвенции в отношении ценностей культурного и природного наследия, расположенных на их территории, которые включены или которые могут быть включены в списки, упоминаемые в пунктах 2 и 4 статьи 11. Целью таких заявок может быть охрана, сохранение, популяризация или восстановление этих ценностей.

2. Заявки о международной помощи, в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут также касаться выявления культурного или природного наследия, определенного в статьях 1 и 2, в том случае, когда предварительные исследования показали, что будут оправданы дальнейшие запросы.
3. Комитет принимает решение по этим заявкам, определяет, в случае необходимости, характер и объем своей помощи и уполномочивает заключение от своего имени необходимых соглашений с заинтересованным правительством.
4. Комитет устанавливает порядок очередности для своих операций. Он делает это, принимая во внимание важность для всемирного культурного и природного наследия ценностей, подлежащих защите, необходимость обеспечить международную охрану наиболее представительных ценностей природы, гения и истории народов мира и срочность работ, которые необходимо предпринять, размер ресурсов государств, на территории которых находятся эти ценности, и, в частности, в какой степени они могли бы обеспечить сохранность этих ценностей своими средствами.
5. Комитет составляет, обновляет и распространяет список ценностей, для которых выделяется международная помощь.
6. Комитет принимает решение об использовании средств фонда, созданного в соответствии со статьей 15 настоящей Конвенции. Он изыскивает способы для пополнения этих средств и принимает в связи с этим все необходимые меры.
7. Комитет сотрудничает с международными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям настоящей Конвенции. Для выполнения своих программ и проектов Комитет может, в частности, прибегать к помощи Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римского центра), Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП), а также государственных и частных организаций и частных лиц.
8. Решения Комитета принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Кворум составляет большинство членов Комитета.

#### Статья 14

1. Комитету всемирного наследия помогает секретариат, назначаемый Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

2. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, используя в самой большой мере услуги Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римского центра), Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП) в областях их компетенции и их соответствующих возможностей, готовит документацию Комитета, повестку дня его заседаний и обеспечивает выполнение его решений.

#### IV. Фонд охраны всемирного культурного и природного наследия

##### Статья 15

1. Настоящим учреждается фонд охраны всемирного культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность, называемый «Фонд всемирного наследия».
2. Этот Фонд, согласно соответствующим статьям Положения о финансах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
  - (a) добровольных и обязательных взносов государств–сторон настоящей Конвенции;
  - (b) вкладов, даров или завещанных сумм, которые могут быть сделаны:
    - (i) другими государствами,
    - (ii) Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), и другими межправительственными организациями,
    - (iii) государственными или частными организациями или отдельными лицами;
  - (c) процентов с сумм, одолженных Фондом;
  - (d) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу
  - (e) любых других ресурсов, разрешаемых положениями о Фонде, разработанными Комитетом всемирного наследия.



4. Взносы в Фонд и другие формы предоставляемой Комитету помощи могут использоваться только в целях, определяемых Комитетом. Комитет может принимать взносы, предназначенные только для определенной программы или конкретного проекта при условии, что Комитет примет решение о выполнении этой программы или проекта. Внесение взносов в Фонд не сопровождается какими-либо политическими условиями.

#### Статья 16

1. Без ущерба всякому добровольному дополнительному взносу государства—стороны настоящей Конвенции обязуются уплачивать регулярно раз в два года в Фонд всемирного наследия взносы, сумма которых, составляющая одинаковый процент для всех государств, будет определяться Генеральной ассамблеей государств—сторон Конвенции, собравшихся на сессию Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Принятие этого решения Генеральной ассамблеей требует большинства голосов присутствующих и голосующих государств—сторон, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае обязательный взнос государств—сторон Конвенции не может превышать 1 процент их взноса в Обычный бюджет Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Однако, как предусматривается в статье 31 или в статье 32 настоящей Конвенции, каждое государство может в момент сдачи своих ратификационных грамот — актов о принятии или вступлении — заявить, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.
3. Государство—сторона Конвенции, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, может в любой момент изъять вышеупомянутое заявление путем уведомления Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако изъятие заявления будет иметь влияние на обязательный взнос этого государства только со дня очередной Генеральной ассамблеи государств—сторон.
4. С тем чтобы Комитет смог эффективно планировать проведение своей деятельности, взносы государств—сторон настоящей Конвенции, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и не должны быть меньше суммы взносов, которые им следовало вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.

5. Любое государство—сторона Конвенции, которое имеет задолженность по своим обязательствам или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано в Комитет Фонда всемирного наследия; данное положение не применяется в ходе первых выборов. Полномочия такого государства, являющегося членом Комитета, истекают в момент выборов, предусмотренных в пункте 1 статьи 8 настоящей Конвенции.

#### Статья 17

Государства—стороны настоящей Конвенции способствуют созданию государственных или частных национальных фондов или ассоциаций, имеющих целью поощрять пожертвования для охраны культурного наследия, в соответствии с положениями статей 1 и 2 настоящей Конвенции.

#### Статья 18

Государства—стороны настоящей Конвенции оказывают помощь организуемым под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры международным кампаниям по сбору средств для Фонда всемирного наследия. Они способствуют сбору средств, проводимому организациями, упомянутыми в пункте 3 статьи 15, для этих целей.

### V. Условия и формы предоставления международной помощи

#### Статья 19

Любое государство—сторона настоящей Конвенции может обращаться с просьбой о предоставлении международной помощи в пользу ценностей культурного или природного наследия, имеющих выдающуюся универсальную ценность и расположенных на его территории. Оно должно представить вместе со своей заявкой информацию и документацию, предусмотренные в статье 21, которыми оно располагает и которые необходимы Комитету для принятия решения.

#### Статья 20

Международная помощь в соответствии с настоящей Конвенцией может предоставляться лишь для ценностей культурного и природного насле-

дия, которые Комитет всемирного наследия решил или решает включить в один из списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 статьи 11, согласно пункту 2 статьи 13, пункту (с) статьи 22 и статье 23.

#### Статья 21

1. Комитет всемирного наследия определяет процедуру рассмотрения поступающих к нему заявок о предоставлении Фондом международной помощи, уточняет содержание просьбы, которая должна определить характер предполагаемой операции, объем необходимых работ, примерную стоимость последних, степень срочности и причины, не позволяющие государству, обратившемуся за помощью, самостоятельно произвести все необходимые расходы. Заявки должны всякий раз, когда это возможно, подкрепляться заключением экспертов.
2. Заявки о помощи, поданные в связи с катастрофами и стихийными бедствиями, ввиду срочности работ, которые, возможно, необходимо будет осуществить, должны рассматриваться Комитетом в первую очередь, который должен располагать резервным фондом, предназначенным для подобных случаев.
3. Перед принятием решения Комитет может провести исследования или консультации, которые он сочтет необходимыми.

#### Статья 22

Помощь, предоставляемая Комитетом всемирного наследия, может иметь следующие формы:

- (a) исследование художественных, научных и технических проблем, которые ставят охрана, сохранение, восстановление и популяризация культурного и природного наследия так, как оно определяется в пунктах 2 и 4 статьи 11 настоящей Конвенции;
- (b) направление экспертов, техников и квалифицированных рабочих для обеспечения удовлетворительного выполнения утвержденного проекта;
- (c) подготовка специалистов всех уровней в области выявления, охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия;
- (d) предоставление оборудования, которым заинтересованное государство не располагает или не в состоянии приобрести;
- (e) предоставление займов с низким процентом или без процента, которые могут погашаться на долгосрочной основе;
- (f) предоставление в исключительных и специально мотивированных случаях безвозмездных субсидий.

## Статья 23

Комитет всемирного наследия может также предоставлять международную помощь национальным или региональным центрам подготовки специалистов всех уровней в области выявления, охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия.

## Статья 24

Предоставлению значительной помощи должны предшествовать тщательные научные, экономические и технические исследования. В этих исследованиях необходимо использовать самые передовые методы охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия и отвечать целям настоящей Конвенции. В исследованиях должны также определяться пути, позволяющие рационально использовать наличные ресурсы заинтересованного государства.

## Статья 25

В принципе финансирование необходимых работ должно лишь частично возлагаться на международное сообщество. Финансовое участие государства, пользующегося международной помощью, составляет значительную часть средств, выделяемых для каждой программы или проекта, за исключением тех случаев, когда его ресурсы не позволяют этого сделать.

## Статья 26

Комитет по всемирному наследию и получающее помощь государство определяют в заключаемом ими соглашении условия, на которых должна осуществляться программа или проект, являющиеся предметом международной помощи, согласно настоящей Конвенции. Государству, пользующемуся этой международной помощью, надлежит по условиям, определенным в соглашении, продолжать охранять, сохранять и популяризировать подлежащие сбережению ценности.

## VI. Просветительные программы

## Статья 27

1. Государства—стороны настоящей Конвенции стремятся, применяя все соответствующие средства и, в частности, просветительные и информа-

ционные программы, укреплять уважение и привязанность своих народов к культурному и природному наследию, определенному в статьях 1 и 2 Конвенции.

2. Они обязуются широко информировать общественность об опасностях, грозящих этому наследию, а также о мерах, принимаемых во исполнение настоящей Конвенции.

#### Статья 28

Государства—стороны настоящей Конвенции, получающие международную помощь, в соответствии с данной Конвенцией, принимают соответствующие меры в целях ознакомления с важностью наследия, которое получило такую помощь, и ролью, которую она сыграла.

### VII. Доклады

#### Статья 29

1. Государства—стороны настоящей Конвенции сообщают в докладах, которые они представляют Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в установленные ею сроки и форме, о законодательных и регламентирующих положениях и о других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей Конвенции, а также сведения об опыте, накопленном ими в этой области.
2. Эти доклады доводятся до сведения Комитета всемирного наследия.
3. Комитет представляет каждой очередной сессии Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры доклад о своей деятельности.

### VIII. Заключительные положения

#### Статья 30

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, французском и русском языках, причем все пять текстов имеют равную силу.

## Статья 31

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации или принятию государствами—членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в порядке, предусмотренном их конституциями.
2. Ратификационные грамоты или акты о принятии сдаются на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

## Статья 32

1. К настоящей Конвенции может присоединиться любое государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которое получит от Генеральной конференции Организации приглашение присоединиться к ней.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи акта о присоединении на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

## Статья 33

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или акта о принятии или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои акты о ратификации, принятии или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства Конвенция вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение свой акт о ратификации, принятии или присоединении.

## Статья 34

К государствам—сторонам настоящей Конвенции, имеющим федеральное устройство, относятся следующие положения:

- (a) в том, что касается положений настоящей Конвенции, выполнение которых является предметом законодательной деятельности центральной или федеральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;
- (b) в том, что касается положений настоящей Конвенции, выполнение которых является предметом законодательной деятельности каждого

из штатов, стран, провинций, кантонов, которые в соответствии с системой федерации не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, стран, провинций и кантонов с целью их принятия.

#### Статья 35

1. Каждое государство—сторона настоящей Конвенции может денонсировать данную Конвенцию.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовые обязательства, принятые на себя денонсирующим государством, до даты вступления в силу денонсации.

#### Статья 36

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам—членам Организации, государствам, не являющимся членами Организации, упомянутым в статье 32, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в статьях 31 и 32, а также о денонсации, указанной в статье 35.

#### Статья 37

1. Настоящая Конвенция может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако ее пересмотренный текст будет обязывать лишь те государства, которые станут сторонами пересмотренной Конвенции.
2. В случае если Генеральная конференция примет новую Конвенцию в результате полного или частичного пересмотра настоящей Конвенции и если новая Конвенция не будет содержать других указаний, настоящая Конвенция будет закрыта для ратификации, принятия или присоединения со дня вступления в силу новой Конвенции, содержащей пересмотренный текст.

## Статья 38

Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая Конвенция будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Совершено в Париже сего двадцать третьего ноября 1972 года в двух экземплярах, имеющих одинаковую силу, за подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на свою семнадцатую сессию, и Генерального директора организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, которые будут помещены в архивы Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, и заверенные копии которых будут направлены всем государствам, указанным в статьях 31 и 32, а также Организации Объединенных Наций.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на ее семнадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся сего двадцать первого ноября 1972 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали сего двадцать третьего ноября 1972 года.

*Председатель Генеральной конференции*  
TORU HAGUIWARA

*Генеральный директор*  
RENE MAHEU

Заверенная копия  
Париж

*Директор Бюро по международной регламентации  
и правовым вопросам,  
Организация объединенных наций  
по вопросам образования, науки и культуры*



**Конвенция об охране подводного  
культурного наследия  
принятая Генеральной конференцией  
на тридцать первой сессии  
(Париж, 2 ноября 2001 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 15 октября по 3 ноября 2001 г. на свою 31-ю сессию,

признавая важное значение подводного культурного наследия как составной части культурного наследия человечества и особо важного элемента истории народов и наций, а также отношений между ними, касающихся их общего наследия,

осознавая важность охраны и сохранения подводного культурного наследия, а также тот факт, что ответственность за это несут все государства,

отмечая растущий общественный интерес к подводному культурному наследию и ценность, которую придает ему общественность,

будучи убеждена в важности исследований, информации и просвещения для охраны и сохранения подводного культурного наследия,

будучи убеждена в том, что общественность вправе пользоваться теми возможностями, которые предоставляет для образования и досуга ответственный и безвредный доступ к подводному культурному наследию *in situ*, а просвещение общественности способствует росту информированности об этом наследии, оценке его значения и его охране,

осознавая угрозу, которую представляет для подводного культурного наследия несанкционированная деятельность, направленная на него, и необходимость усиления мер для предотвращения такой деятельности,

осознавая необходимость реагировать соответствующим образом на возможное негативное влияние на подводное культурное наследие правомерной деятельности, которая может случайно воздействовать на него,

будучи глубоко обеспокоена растущей коммерческой эксплуатацией подводного культурного наследия и особенно определенными видами деятельности, имеющими целью продажу, приобретение или бартер объектов подводного культурного наследия,

осознавая доступность высоких технологий, расширяющих возможности обнаружения подводного культурного наследия и доступа к нему,

полагая, что сотрудничество государств, международных организаций, научных учреждений, профессиональных объединений, археологов, водолазов, других заинтересованных сторон и общественности в целом является необходимым для охраны подводного культурного наследия,

принимая во внимание, что обследование, раскопки и охрана подводного культурного наследия требуют наличия и применения специальных научных методов и использования соответствующей технологии и оборудования, а также высокой степени профессиональной специализации, что в совокупности указывает на необходимость унифицированных руководящих критериев,

осознавая необходимость кодификации и прогрессивного развития норм, касающихся охраны и сохранения подводного культурного наследия в соответствии с международным правом и практикой, включая Конвенцию ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности от 14 ноября 1970 г., Конвенцию ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия от 16 ноября 1972г., а также Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982г.,

будучи привержена повышению эффективности мер на международном, региональном и национальном уровнях для сохранения *in situ* или, если это необходимо в научных целях или в целях охраны, для осторожного извлечения подводного культурного наследия,

решив на своей двадцать девятой сессии, что этот вопрос явится предметом международной конвенции,

принимает настоящую Конвенцию 2 ноября 2001 года.

## Статья 1 – Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. (a) «Подводное культурное наследие» означает все следы человеческого существования, имеющие культурный, исторический или археологический характер, которые частично или полностью, периодически или постоянно находятся под водой на протяжении не менее 100 лет, такие, как:
  - (i) объекты, сооружения, здания, артефакты и человеческие останки вместе с их археологическим и природным окружением;
  - (ii) суда, летательные аппараты, другие транспортные средства или

- любые их части, их груз или другое содержимое, вместе с их археологическим и природным окружением; и
- (iii) предметы доисторического характера.
- (b) Трубопроводы и кабели, проложенные по дну моря, не считаются подводным культурным наследием.
- (c) Иные установки, не являющиеся трубопроводами или кабелями, которые размещены на дне моря и продолжают использоваться, не считаются подводным культурным наследием.
2. (a) «Государства-участники» означает государства, которые согласились на обязательность для них настоящей Конвенции и для которых настоящая Конвенция находится в силе.
  - (b) Настоящая Конвенция применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в пункте 2 (b) статьи 26, которые становятся участниками настоящей Конвенции в соответствии с условиями, установленными в указанном пункте, и в этой мере под термином «государства-участники» понимаются эти территории.
  3. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
  4. «Генеральный директор» означает Генерального директора ЮНЕСКО.
  5. «Район» означает дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции.
  6. «Деятельность, направленная на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом которой является подводное культурное наследие и которая прямо или косвенно может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или может иным образом причинить ему ущерб.
  7. «Деятельность, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом или одним из объектов которой не является подводное культурное наследие, но которая тем не менее может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или иным образом причинить ему ущерб.
  8. «Государственные суда и летательные аппараты» означает военные корабли и другие суда или летательные аппараты, которые принадлежали государству или эксплуатировались им и использовались в то время, когда они затонули, только в правительственных некоммерческих целях и которые идентифицированы в качестве таковых и отвечают определению подводного культурного наследия.
  9. «Правила» означают Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, указанные в статье 33 настоящей Конвенции.

## Статья 2 – Цели и общие принципы

1. Настоящая Конвенция имеет своей целью обеспечение и укрепление охраны подводного культурного наследия.
2. Государства-участники сотрудничают в деле охраны подводного культурного наследия.
3. Государства-участники сохраняют подводное культурное наследие на благо человечества в соответствии с положениями настоящей Конвенции.
4. Государства-участники, в зависимости от обстоятельств по отдельности или совместно, принимают в соответствии с настоящей Конвенцией и международным правом все надлежащие меры, необходимые для охраны подводного культурного наследия, используя для этого наилучшие имеющиеся в их распоряжении практически применимые средства в зависимости от своих возможностей.
5. До разрешения любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, или до начала осуществления такой деятельности в качестве приоритетного варианта рассматривается возможность сохранения подводного культурного наследия *in situ*.
6. Извлеченное подводное культурное наследие помещается на хранение, консервируется и управление им осуществляется таким образом, который обеспечивает его долговременное сохранение.
7. Подводное культурное наследие не должно эксплуатироваться в коммерческих целях.
8. В соответствии с практикой государств и международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как изменяющее нормы международного права и практику государств, относящиеся к суверенному иммунитету, а также права любого государства в отношении его государственных судов и летательных аппаратов.
9. Государства-участники обеспечивают должное уважение ко всем человеческим останкам, находящимся в морских водах.
10. Поощряется ответственный и безвредный доступ с целью наблюдения или документирования *in situ* подводного культурного наследия в целях информирования общественности о наследии, осознания ценности и охраны наследия, за исключением случаев, когда такой доступ не совместим с его охраной и управлением.
11. Никакой акт или действие, осуществляемые на основе настоящей Конвенции, не создают оснований правопритязания, оспаривания, отстаивания каких-либо претензий в отношении национального суверенитета или юрисдикции.

**Статья 3 – Соотношение между настоящей Конвенцией  
и Конвенцией Организации Объединенных Наций  
по морскому праву**

Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств по международному праву, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву. Толкование и применение настоящей Конвенции осуществляются в контексте и в соответствии с международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.

**Статья 4 – Соотношение с правилами спасания  
и правилами, относящимися к кладам**

Любая деятельность в отношении подводного культурного наследия, к которой применима настоящая Конвенция, не подпадает под действие правил спасания или правил, относящихся к кладам, за исключением случаев, когда такая деятельность:

- (а) разрешена компетентными властями; и
- (б) полностью соответствует настоящей Конвенции; и
- (с) обеспечивает в случае любого извлечения подводного культурного наследия его максимальную охрану.

**Статья 5 – Деятельность, которая может  
случайно воздействовать  
на подводное культурное наследие**

Каждое государство-участник использует наилучшие имеющиеся в его распоряжении практически применимые средства для предотвращения или смягчения любых возможных неблагоприятных последствий подпадающей под его юрисдикцию деятельности, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие.

**Статья 6 – Двусторонние, региональные  
или другие многосторонние соглашения**

1. Поощряется заключение государствами-участниками двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений или развитие существующих соглашений в целях сохранения подводного культурного

- наследия. Все такие соглашения должны полностью соответствовать положениям настоящей Конвенции и не ослаблять ее универсальный характер. Государства могут в таких соглашениях принимать нормы и правила, обеспечивающие большую охрану подводного культурного наследия, нежели нормы и правила, установленные в настоящей Конвенции.
2. Стороны таких двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений могут приглашать присоединиться к указанным соглашениям государства, имеющие поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.
  3. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязанностей государств-участников в отношении охраны затонувших судов, которые вытекают из двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений, заключенных до ее принятия, и, в особенности, таких соглашений, которые соответствуют целям настоящей Конвенции.

**Статья 7 – Подводное культурное наследие  
во внутренних водах, архипелажных водах  
и территориальном море**

1. Государства-участники в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие, в своих внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.
2. Без ущерба для других международных соглашений и норм международного права в отношении охраны подводного культурного наследия государства-участники требуют, чтобы Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, применялись в их внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.
3. В своих архипелажных водах и территориальном море, в осуществление своего суверенитета и признавая общепринятую международную практику, государства-участники, с целью сотрудничества в отношении наиболее эффективных способов охраны государственных судов и летательных аппаратов, информируют об обнаружении такого поддающегося идентификации государственного судна или летательного аппарата государство флага, являющееся участником настоящей Конвенции, и, в соответствующих случаях, другие государства, имеющие поддающуюся проверке связь с данным объектом, особенно связь культурного, исторического или археологического характера.

### Статья 8 – Подводное культурное наследие в прилежащей зоне

Без ущерба для статей 9 и 10 и в дополнение к ним, а также в соответствии с пунктом 2 статьи 303 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву государства-участники в своих прилежащих зонах могут регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие. При этом они требуют применения Правил.

### Статья 9 – Предоставление информации и уведомлений в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе

1. Все государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе в соответствии с настоящей Конвенцией.  
Соответственно:
  - (a) государство-участник требует, чтобы в случаях, когда его гражданин или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе этого государства, гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или такой деятельности;
  - (b) в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе другого государства-участника:
    - (i) государства-участники требуют, чтобы гражданин или капитан судна информировал их и упомянутое другое государство-участника о таком обнаружении или такой деятельности;
    - (ii) в качестве альтернативного варианта государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности, и обеспечивает быструю и эффективную передачу этой информации всем остальным государствам-участникам.
2. При сдаче на хранение акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государство-участник заявляет о способе передачи информации в соответствии с пунктом 1 (b) настоящей статьи.
3. Государство-участник уведомляет Генерального директора о фактах обнаружения или деятельности, о которых оно было проинформировано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. Генеральный директор безотлагательно предоставляет всем государствам-участникам любую информацию, полученную им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
5. Любое государство-участник может заявить государству-участнику, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на поддающейся проверке связи, особенно связи культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

**Статья 10 – Охрана подводного культурного наследия  
в исключительной экономической зоне  
и на континентальном шельфе**

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Государство-участник, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, имеет право запрещать или разрешать любую деятельность, направленную на подводное культурное наследие, для предотвращения нарушения его суверенных прав или юрисдикции, установленных международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.
3. В случае обнаружения в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе государства-участника подводного культурного наследия или если имеется намерение осуществлять там деятельность, направленную на подводное культурное наследие, это государство-участник:
  - (a) консультируется со всеми другими государствами-участниками, заявившими о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, относительно путей обеспечения наиболее эффективной охраны подводного культурного наследия;
  - (b) координирует такие консультации в качестве «координирующего государства», если только оно не заявляет определенно о своем нежелании делать этого; в этом случае государства-участники, заявившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, назначают координирующее государство.



4. Без ущерба для обязанности всех государств-участников охранять подводное культурное наследие путем всех практически осуществимых мер, принимаемых в соответствии с международным правом для предотвращения любой непосредственной опасности, угрожающей подводному культурному наследию, включая мародерство, координирующее государство может принимать все практически осуществимые меры и/или выдавать все необходимые разрешения в соответствии с настоящей Конвенцией, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство. При принятии таких мер может быть запрошено содействие других государств-участников.
5. Координирующее государство:
  - (а) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что эти меры осуществляет другое государство-участник;
  - (б) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с Правилами, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник;
  - (с) может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию другим государствам-участникам.
6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует от имени всех государств-участников в целом, а не в своих собственных интересах. Любое из вышеперечисленных действий не является само по себе основанием для притязаний на любые преференциальные или юрисдикционные права, не предусмотренные международным правом, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву.
7. За исключением случаев, предусмотренных положениями пунктов 2 и 4 настоящей статьи, никакая деятельность, направленная на государственное судно или летательный аппарат, не может осуществляться без

согласия государства флага и сотрудничества координирующего государства.

#### Статья 11 – Предоставление информации и уведомлений в Районе

1. Государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в Районе в соответствии с настоящей Конвенцией и статьей 149 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Соответственно, в случаях, когда гражданин государства-участника или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, это государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности.
2. Государства-участники уведомляют Генерального директора и Генерального секретаря Международного органа по морскому дну об обнаружениях или деятельности, о которых они были проинформированы.
3. Генеральный директор незамедлительно предоставляет всем государствам-участникам любую такую информацию, полученную от государств-участников.
4. Любое государство-участник может заявить Генеральному директору о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на поддающейся проверке связи с соответствующим подводным культурным наследием, причем особое внимание должно уделяться преференциальным правам государств культурного, исторического или археологического происхождения.

#### Статья 12 – Охрана подводного культурного наследия в Районе

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Генеральный директор приглашает все государства-участники, заявившие в соответствии с пунктом 4 статьи 11 о своей заинтересованности, провести консультации относительно наиболее эффективных способов охраны подводного культурного наследия и назначить государство-участника, которое будет координировать такие консультации в качестве

«координирующего государства». Генеральный директор приглашает также принять участие в таких консультациях Международный орган по морскому дну.

3. Все государства-участники могут принимать все практически осуществимые меры в соответствии с настоящей Конвенцией, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство.
4. Координирующее государство:
  - (а) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся, что эти меры осуществляет другое государство-участник; и
  - (б) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с настоящей Конвенцией, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник.
5. Координирующее государство может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию остальным государствам-участникам.
6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует на благо всего человечества, от имени всех государств-участников. Особое внимание уделяется преференциальным правам в отношении данного подводного культурного наследия государств культурного, исторического или археологического происхождения.
7. Никакое государство-участник не осуществляет и не разрешает деятельность, направленную на государственное судно или летательный аппарат в Районе, без согласия государства флага.

### Статья 13 – Суверенный иммунитет

Военные корабли и другие государственные суда или военные летательные аппараты, обладающие суверенным иммунитетом, использующи-

еся в некоммерческих целях, функционирующие в обычном для них режиме и не занимающиеся деятельностью, направленной на подводное культурное наследие, не обязаны сообщать об обнаружении подводного культурного наследия, как это предписано статьями 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции. В то же время государства-участники путем принятия надлежащих мер, не затрагивающих эксплуатацию или эксплуатационные возможности своих военных кораблей и других государственных судов или военных летательных аппаратов, обладающих суверенным иммунитетом и используемых в некоммерческих целях, обеспечивают соблюдение ими в той мере, в какой это является разумным и практически осуществимым, положений статей 9, 10, 11 и 12 настоящей Конвенции.

#### Статья 14 – Контроль в отношении ввоза на территорию, торговых операций и владения

Государства-участники принимают меры по предотвращению ввоза на их территорию подводного культурного наследия, которое было незаконным образом экспортировано и/или извлечено в нарушение настоящей Конвенции, торговых операций с ним или владения таким наследием.

#### Статья 15 – Неиспользование районов, находящихся под юрисдикцией государств-участников

Государства-участники принимают меры для запрета использования своей территории, включая морские порты, а также искусственных островов, установок и сооружений, находящихся под их исключительной юрисдикцией или контролем, для целей содействия любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей Конвенции.

#### Статья 16 – Меры в отношении граждан и судов

Государства-участники принимают все практически осуществимые меры по недопущению любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей Конвенции, со стороны своих граждан и судов под своим флагом.

#### Статья 17– Санкции

1. Каждое государство-участник устанавливает санкции за нарушение мер, принятых им во исполнение настоящей Конвенции.

2. Применяемые в отношении нарушений санкции должны быть адекватны по строгости наказания, с тем чтобы эффективно обеспечивать соблюдение положений настоящей Конвенции, предотвращать нарушения, где бы они ни происходили, и лишать нарушителей выгод, извлекаемых ими из их противоправной деятельности.
3. Государства-участники сотрудничают в обеспечении применения санкций, установленных в соответствии с настоящей статьёй.

#### Статья 18 – Изъятие и распоряжение изъятым подводным культурным наследием

1. Каждое государство-участник принимает меры по изъятию на своей территории подводного культурного наследия, извлеченного в нарушение настоящей Конвенции.
2. Каждое государство-участник ведет учет, охраняет и принимает все разумные меры для обеспечения стабильного состояния подводного культурного наследия, изъятого в соответствии с настоящей Конвенцией.
3. Каждое государство-участник уведомляет о любом изъятии подводного культурного наследия, произведенном им в соответствии с настоящей Конвенцией, Генерального директора и любое другое государство, имеющее поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.
4. Государство-участник, изъявшее подводное культурное наследие, обеспечивает распоряжение им в целях общественной пользы с учетом необходимости его сохранения и изучения; необходимости восстановления как единого целого рассредоточенных коллекций; необходимости обеспечения доступа общественности к этому наследию, демонстрации его на выставках, использования его в целях просвещения; а также с учетом интересов любого государства, имеющего поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

#### Статья 19 – Сотрудничество и обмен информацией

1. Государства-участники сотрудничают и оказывают друг другу содействие в охране и управлении подводным культурным наследием в соответствии с настоящей Конвенцией, включая, где это практически возможно, сотрудничество в вопросах исследования, раскопок, документирования,

- обеспечения сохранности, изучения и показа публике такого наследия.
2. В той степени, в какой это совместимо с целями настоящей Конвенции, каждое государство-участник обязуется обмениваться с другими государствами-участниками информацией относительно подводного культурного наследия, включая информацию об обнаружении этого наследия, его местонахождении, раскопок или извлечении в нарушение положений настоящей Конвенции либо в нарушение иных норм международного права, о соответствующей научной методологии и технологии, а также о разработке правовых норм, применимых к такому наследию.
  3. Информация, которой обмениваются между собой государства-участники или ЮНЕСКО и государства-участники в отношении обнаружения или местонахождения подводного культурного наследия, в той мере, в какой это совместимо с их национальным законодательством, имеет конфиденциальный характер и доступна только компетентным ведомствам государств-участников, поскольку разглашение такой информации может представлять опасность или создавать риск для целей охраны такого подводного культурного наследия.
  4. Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для распространения информации, в том числе, если это возможно, посредством соответствующих международных баз данных, о подводном культурном наследии, раскопки или извлечение которого были произведены в нарушение настоящей Конвенции либо в нарушение иных норм международного права.

#### Статья 20 – Информированность общественности

Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для обеспечения более широкой информированности общественности в отношении ценности и значимости подводного культурного наследия, а также важности его охраны в соответствии с настоящей Конвенцией.

#### Статья 21 – Подготовка в области подводной археологии

Государства-участники сотрудничают в подготовке специалистов в области подводной археологии, в разработке методов консервации подводного культурного наследия и, на согласованных условиях, в передаче технологий, относящихся к подводному культурному наследию.

### Статья 22 – Компетентные ведомства

1. Для обеспечения должного выполнения настоящей Конвенции государства-участники учреждают компетентные ведомства либо в соответствующих случаях укрепляют существующие ведомства в целях создания, поддержания и обновления реестра подводного культурного наследия, его эффективной охраны, консервации, показа публике и управления им, а также в исследовательских и образовательных целях.
2. Государства-участники сообщают Генеральному директору название и адрес своих компетентных ведомств, занимающихся вопросами подводного культурного наследия.

### Статья 23 – Совещания государств-участников

1. Генеральный директор созывает Совещание государств-участников в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции и затем не менее одного раза в два года. По требованию большинства государств-участников Генеральный директор созывает внеочередное Совещание государств-участников.
2. Совещание государств-участников определяет свои функции и обязанности.
3. Совещание государств-участников принимает свои Правила процедуры.
4. Совещание государств-участников может создать Консультативный научно-технический орган, состоящий из экспертов, назначенных государствами-участниками с должным учетом принципа справедливого географического распределения и желательного соотношения в нем мужчин и женщин.
5. Консультативный научно-технический орган оказывает соответствующее содействие Совещанию государств-участников в научных и технических вопросах, связанных с применением Правил.

### Статья 24 – Секретариат Конвенции

1. Генеральный директор обеспечивает секретариатское обслуживание Конвенции.
2. В обязанности Секретариата входят:
  - (a) организация Совещаний государств-участников, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 23; и
  - (b) содействие государствам-участникам в осуществлении решений Совещаний государств-участников.

## Статья 25 – Мирное урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции подлежит урегулированию путем переговоров в духе доброй воли или иными мирными средствами по собственному выбору государств-участников.
2. Если в течение разумного периода времени спор не удастся урегулировать посредством переговоров, он может с согласия заинтересованных государств-участников быть передан ЮНЕСКО, выступающей в качестве посредника.
3. В отсутствие посредничества, либо если при посредничестве спор не урегулирован, положения об урегулировании споров, предусмотренные Частью XV Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, применяются *mutatis mutandis* в отношении любого спора между государствами-участниками настоящей Конвенции в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, вне зависимости от того, являются ли они участниками Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву.
4. Любая процедура, избранная государствами-участниками настоящей Конвенции и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в соответствии с ее статьей 287, применяется для урегулирования споров в соответствии с настоящей статьей, если только государство-участник при ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней либо в любое время после этого не изберет для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей Конвенцией, иную процедуру в соответствии со статьей 287.
5. Государство-участник настоящей Конвенции, не являющееся участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, при ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого может в соответствии с настоящей статьей выбрать посредством письменного заявления одно или несколько средств, предусмотренных в пункте 1 статьи 287 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, для целей урегулирования споров. Статья 287 применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором данное государство является стороной и который не охватывается действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с Приложениями V и VII Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву такое государство имеет право назначить посредников



и арбитров, включаемых в списки, упомянутые в статье 2 Приложения V и в статье 2 Приложения VII, для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей Конвенцией.

#### Статья 26 – Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами—членами ЮНЕСКО.
2. К настоящей Конвенции могут присоединиться:
  - (а) государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций или какого-либо специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, а также государства-участники Статута Международного Суда и любое другое государство, которое получит от Генеральной конференции ЮНЕСКО приглашение присоединиться к настоящей Конвенции;
  - (б) территории, имеющие полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающие компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
3. Ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору, выступающему в качестве депозитария.

#### Статья 27 – Вступление в силу

Настоящая Конвенция вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или акта, упомянутых в статье 26, но лишь в отношении двадцати государств или территорий, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении. В отношении любого другого государства или территории она вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством или территорией ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.

### Статья 28 – Заявление в отношении внутренних неморских вод

При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней либо в любое время после этого любое государство или территория может заявить о применении Правил к внутренним неморским водам.

### Статья 29 – Географическое ограничение применения

При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней любое государство или территория может сделать заявление депозитарию о том, что настоящая Конвенция не применяется к определенным участкам его территории, внутренних вод, архипелажных вод или территориального моря, предоставляя при этом обоснование для подобного заявления. Такое государство в той мере, насколько это практически осуществимо, и в возможно короткие сроки способствует созданию условий, позволяющих распространить действие настоящей Конвенции на участки, упомянутые в его заявлении, и по достижении этого отзывает свое заявление полностью либо частично.

### Статья 30 – Оговорки

За исключением случая, предусмотренного в статье 29, к настоящей Конвенции не могут делаться никакие оговорки.

### Статья 31 – Поправки

1. Государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального директора предложить поправки к настоящей Конвенции. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты распространения такого сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на эту просьбу, Генеральный директор представляет это предложение следующему Совещанию государств-участников для обсуждения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.

3. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия подлежат ратификации государствами-участниками или принятию, одобрению или присоединению.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств-участников, которые ратифицировали, приняли или одобрили эти поправки или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение ратификационных грамот или актов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. Впоследствии для каждого государства или территории, ратифицировавшего, принявшего, одобрившего поправку или присоединившегося к ней, поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством-участником ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.
5. Государство или территория, ставшее Участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:
  - (а) участником настоящей Конвенции с такими поправками; и
  - (б) участником Конвенции без поправки в отношении любого государства-участника, не связанного поправкой.

#### Статья 32 – Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального директора денонсировать настоящую Конвенцию.
2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.
3. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое содержащееся в настоящей Конвенции обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящей Конвенции.

#### Статья 33 – Правила

Правила, прилагаемые к настоящей Конвенции, составляют ее неотъемлемую часть и, если определено не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию является ссылкой и на Правила.

### Статья 34 – Регистрация в Организации Объединенных Наций

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая Конвенция регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

### Статья 35 – Тексты, имеющие равную силу

Настоящая Конвенция составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов имеют равную силу.

## Приложение

### Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие

#### *I. Общие принципы*

**Правило 1.** Приоритетным вариантом охраны подводного культурного наследия считается возможность его сохранения *in situ*. Соответственно, разрешения на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, выдаются таким образом, который соответствует задачам охраны этого наследия, и при условии соблюдения настоящего требования эта деятельность может быть разрешена в целях значительного содействия охране или вклада в расширение знаний о подводном культурном наследии или повышения его значимости.

**Правило 2.** Коммерческая эксплуатация подводного культурного наследия в целях торговли или спекуляции или его безвозвратное рассредоточение в корне несовместимы с охраной и надлежащим управлением подводным культурным наследием. Подводное культурное наследие не является предметом торговли, купли, продажи или бартера в качестве товара, имеющего коммерческую ценность.

Настоящее правило не может толковаться как запрещающее:

- (а) предоставление услуг профессиональных археологов или других необходимых услуг, характер и цель которых полностью соответ-

ствуют настоящей Конвенции и которые осуществляются на основании разрешения компетентных ведомств;

- (b) помещение на хранение подводного культурного наследия, извлеченного в ходе исследовательского проекта в соответствии с настоящей Конвенцией, при условии, что такое помещение на хранение не наносит ущерба научной или культурной ценности или целостности извлеченных объектов и не ведет к их безвозвратному расщеплению, что оно соответствует положениям Правил 33 и 34 и осуществляется на основании разрешения компетентных ведомств.

**Правило 3.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, не должна оказывать большего негативного воздействия на подводное культурное наследие, чем это необходимо для целей проекта.

**Правило 4.** В ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, используются методы неразрушительного обращения и обследования, которые более предпочтительны, чем извлечение объектов. Если раскопки или извлечение необходимы в целях научного изучения или последующей охраны подводного культурного наследия, используемые методы и технология должны быть в максимально возможной степени неразрушительными и содействовать обеспечению сохранности останков.

**Правило 5.** При осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, не должен без необходимости нарушаться покой человеческих останков и мест, являющихся объектом поклонения.

**Правило 6.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, строго регламентируется, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет собираемой культурной, исторической и археологической информации.

**Правило 7.** Поощряется доступ общественности к подводному культурному наследию *in situ* за исключением случаев, когда такой доступ несовместим с задачами охраны и управления.

**Правило 8.** Поощряется международное сотрудничество в осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, с тем чтобы содействовать эффективному обмену и использованию знаний археологов и других соответствующих специалистов.

## II. Проектная документация

**Правило 9.** До начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, готовится проектная документация, представляемая компетентным ведомствам для получения разрешения и соответствующей экспертной оценки.

**Правило 10.** В проектную документацию включается:

- (a) оценка предыдущих исследований или предварительной работы;
- (b) изложение содержания проекта и его цели;
- (c) подлежащие использованию методология и технические средства;
- (d) план финансирования;
- (e) предполагаемый график осуществления проекта;
- (f) состав группы, а также квалификация, обязанности и опыт каждого члена группы;
- (g) планы аналитической и другой деятельности по окончании работ на объекте;
- (h) программа консервации артефактов и объекта, подлежащая разработке в тесном сотрудничестве с компетентными ведомствами;
- (i) политика управления объектом и его содержания в порядке на весь период осуществления проекта;
- (j) программа документального обеспечения;
- (k) техника безопасности;
- (l) охрана окружающей среды;
- (m) договоренности о сотрудничестве с музеями и другими учреждениями, в частности научными;
- (n) порядок подготовки отчетов;
- (o) сдача на архивное хранение, в том числе извлеченного подводного культурного наследия; и
- (p) план публикаций.

**Правило 11.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна осуществляться в соответствии с проектной документацией, утвержденной компетентными ведомствами.

**Правило 12.** В случае непредвиденного обнаружения или изменения обстоятельств проектная документация пересматривается и в нее с одобрения компетентных ведомств вносятся изменения.

**Правило 13.** В случаях крайней необходимости или при случайном обнаружении в целях охраны подводного культурного наследия может быть разрешена даже в отсутствие проектной документации деятельность, направленная на подводное культурное наследие, включая меры по консервации или деятельность краткосрочного характера, в особенности, по обеспечению его стабильного состояния.

### *III. Предварительная работа*

**Правило 14.** Предварительная работа, указанная в Правиле 10 (а), включает оценку, которая определяет значимость и степень уязвимости подводного культурного наследия и окружающей природной среды в связи с возможным ущербом в результате реализации предлагаемого проекта, а также возможность получения данных, которые отвечали бы целям проекта.

**Правило 15.** Такая оценка включает также предварительное изучение доступных исторических и археологических сведений, археологических и экологических характеристик объекта и последствий любого потенциального вмешательства с точки зрения долгосрочного сохранения в стабильном состоянии подводного культурного наследия, затронутого деятельностью.

### *IV. Цель, методология и технические средства осуществления проекта*

**Правило 16.** Методология должна соответствовать целям проекта, а используемые технические средства должны носить, по возможности, наименее интрузивный характер.

### *V. Финансирование*

**Правило 17.** За исключением чрезвычайных ситуаций, вызванных необходимостью охраны подводного культурного наследия, заблаговременно до проведения любой деятельности обеспечивается надлежащее финансирование в объеме, достаточном для осуществления всех стадий проекта, включая консервацию, документирование и хранение извлеченных артефактов, а также подготовку и распространение отчетов.

**Правило 18.** Проектная документация содержит подтверждение способности профинансировать проект вплоть до его завершения, как, например, финансовая гарантия.

**Правило 19.** Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления предусмотренного финансирования.

## *VI. Сроки осуществления проекта - график*

**Правило 20.** Для того чтобы гарантировать осуществление всех стадий проекта, заблаговременно до начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, составляется надлежащий график с указанием сроков консервации, документирования и хранения извлеченного подводного культурного наследия, а также подготовки и распространения отчетов.

**Правило 21.** Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления или прекращения проекта.

## *VII. Научная компетентность и квалификация*

**Правило 22.** Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, осуществляется только под руководством и контролем, а также при регулярном присутствии квалифицированного специалиста по подводной археологии, научная компетентность которого соответствует проекту.

**Правило 23.** Все лица, входящие в состав группы, осуществляющей проект, обладают квалификацией и подтвержденной компетентностью, которые соответствуют их функциям в рамках проекта.

## *VIII. Консервация и управление объектом*

**Правило 24.** Программа консервации предусматривает порядок обращения с археологическими объектами в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, во время их транспортировки и в долгосрочном плане. Консервация осуществляется в соответствии с действующими профессиональными нормами.

**Правило 25.** Программа управления объектом предусматривает охрану и управление *in situ* подводным культурным наследием в ходе и по окончании работ на объекте. Программа включает информирование общественности, разумные меры по обеспечению стабильности объекта, мониторинг и защиту от вмешательства.



### *IX. Документальное обеспечение*

**Правило 26.** Программа документального обеспечения предусматривает в соответствии с профессиональными нормами, действующими в отношении археологической документации, подробное документирование, включая отчет о ходе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие.

**Правило 27.** Документальное обеспечение включает, как минимум, подробное описание объекта, включая происхождение подводного культурного наследия, перенесенного или извлеченного в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, полевые записи, планы, чертежи, сечения, а также фотографии или записи на других носителях.

### *X. Безопасность*

**Правило 28.** Разрабатывается адекватная техника безопасности, соответствующая всем применимым нормативным и профессиональным требованиям, с целью обеспечения безопасности и здоровья членов группы, которая осуществляет проект, и третьих лиц.

### *XI. Окружающая среда*

**Правило 29.** Разрабатываются меры по охране окружающей среды, адекватным образом обеспечивающие, чтобы дно морей и морские организмы не подвергались неоправданному воздействию.

### *XII. Отчетность*

**Правило 30.** Промежуточный и заключительный отчеты предоставляются в соответствии с графиком, предусмотренным проектной документацией, и сдаются на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

**Правило 31.** Отчеты включают:

- (а) изложение целей;
- (б) изложение использованных методов и технических средств;
- (с) изложение достигнутых результатов;

- (d) основную графическую и фотографическую документацию по всем фазам деятельности;
- (e) рекомендации в отношении консервации и хранения объекта и любого перемещенного подводного культурного наследия; и
- (f) рекомендации в отношении будущей деятельности.

### *XIII. Хранение проектных архивов*

**Правило 32.** Вопросы хранения проектных архивов согласовываются до начала любой деятельности и включаются в проектную документацию.

**Правило 33.** Проектные архивы, включая любое перемещенное подводное культурное наследие и экземпляры всей относящейся к этому документации, хранятся, насколько это возможно, в одном месте и в полном объеме в качестве коллекции таким образом, который обеспечивает их доступность для специалистов и общественности, а также сохранность архива. Это должно быть сделано как можно быстрее и в любом случае не позднее, чем через 10 лет после завершения проекта, насколько это может быть совместимо с целями консервации подводного культурного наследия.

**Правило 34.** Управление проектными архивами осуществляется в соответствии с международными профессиональными нормами и под руководством компетентных ведомств.

### *XIV. Распространение*

**Правило 35.** Просвещение общественности и представление результатов проекта в популярной форме, когда это возможно, являются одной из целей проекта.

**Правило 36.** Заключительный сводный доклад по проекту:

- (a) публикуется с учетом сложности проекта и конфиденциальности или деликатного характера информации в возможно короткие сроки; и
- (b) сдается на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Конвенции, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее

тридцать первой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся третьего ноября 2001 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Конвенцию подписали 6 ноября 2001 года

Председатель Генеральной конференции  
A. JALALI

Генеральный директор  
KOICHIRO MATSUURA

Заверенная копия  
Париж,

Юридический советник  
Организации Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

---

---

## РЕКОМЕНДАЦИИ

---

### **Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок**

**принятая Генеральной конференцией на ее девятой сессии  
(Нью-Дели, 5 декабря 1956 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на своей девятой сессии, проведенной с 5 ноября по 5 декабря 1956 г. в Нью-Дели,

признав, что лучшей гарантией сохранения памятников и произведений старины является уважение и привязанность к ним самого населения, а одним из наиболее эффективных средств развития такого рода чувств — мероприятия, основанные на стремлении государств-членов к развитию науки и международных отношений,

будучи убеждена в том, что чувства, возбуждаемые созерцанием художественных произведений старины и знакомством с ними, могут способствовать значительному укреплению взаимопонимания между народами, и что в этой связи возникает необходимость в установлении международного сотрудничества в деле всемерного использования этих произведений в вышеуказанных целях,

считая, что, хотя археологические открытия имеют наибольшее значение для государств, на территории которых они происходят, они тем не менее обогащают все человечество в целом,

полагая, что знакомство с историей человечества требует ознакомления со всеми созданными им культурами и что поэтому вся международная общественность заинтересована в изучении, а в случае необходимости и в спасении и сохранении всех вещественных археологических остатков,

будучи убеждена в том, что властям отдельных государств, ведающих сохранением их археологического наследия, следовало бы руководствоваться в своей работе определенными, общеобязательными принципами, испытанными на деле и применяемыми археологическими учреждениями различных стран,

полагая, что, хотя регламентация археологических раскопок является в основном внутренним делом каждого государства, этот принцип следовало бы совмещать с принципом широко задуманного и осуществляемого на свободных началах международного сотрудничества,

рассмотрев ряд предложений, касающихся выработки на международной основе принципов, регламентирующих археологические раскопки (пункт 9.4.3 повестки дня сессии),

основываясь на решении своей восьмой сессии, согласно которому эти предложения следовало бы положить в основу международных правил, облеченных в форму рекомендации, обращенной ко всем государствам-членам, принимает сего пятого декабря 1956 г. настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, приняв в законодательном или ином порядке меры, необходимые для проведения в жизнь в находящихся под их юрисдикцией территориях норм и принципов, сформулированных в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения музеев, властей и органов, ведающих археологическими раскопками.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей в сроки и в форме, которые будут ею определены впоследствии, доклады о мерах, принимаемых ими во исполнение настоящей Рекомендации.

## I. Определения

### **Археологические раскопки**

1. В настоящей Рекомендации понятие «археологические раскопки» относится ко всем поискам археологических остатков, независимо от того, проводятся ли эти поиски путем земляных работ, путем систематического обследования поверхности, или же путем обследования дна или подпочвенных слоев внутренних или территориальных вод того или иного государства-члена.

**Находящиеся под защитой ценности**

2. Положения настоящей Рекомендации относятся ко всем вещественным остаткам, имеющим с общественной точки зрения какое-либо историческое или художественное значение, причем за каждым государством—членом ЮНЕСКО оставляется право определять общественное значение находящихся на его территории остатков на основе им самим установленных критериев. Предусматриваемые в настоящей Рекомендации правила должны, в частности, применяться к памятникам и предметам старины, представляющим археологический интерес в самом широком смысле этого слова.
3. Критерии, определяющие общественное значение археологических памятников, могут меняться в зависимости от того, касается ли дело сохранения этих памятников или же обязанности, налагаемой на исследователей, заявлять о своих открытиях и находках:
  - (a) В первом случае от критерия, согласно которому защите подлежат все памятники, принадлежащие к эпохам, предшествующим определенной дате, следует безусловно отказаться; критериями защиты должны служить либо их принадлежность к той или иной эпохе, либо их минимальный возраст установленный законом.
  - (b) Во втором случае государствам-членам следовало бы установить значительно более широкие критерии, обязав исследователей или лиц, открывающих те или иные археологические памятники, заявлять обо всех открытых ими памятниках и предметах древности.

## II. Общие правила

**Защита археологического наследия**

4. Всякое государство—член Организации должно сохранять археологическое наследие, учитывая, в частности, проблемы, возникающие в связи с археологическими раскопками и основываясь на положениях стоящей Рекомендации.
5. Всем государствам-членам рекомендуется, в частности:
  - (a) подчинить проведение археологических поисков и раскопок контролю и предварительному разрешению соответствующих властей;
  - (b) обязать лиц, открывающих вещественные остатки, сообщать о такого рода находках в кратчайший срок соответствующим властям;
  - (c) установить санкции для нарушителей этих правил;
  - (d) предписать конфискацию утаенных предметов;
  - (e) разработать правила обследования археологических недр и в слу-

- чае, если эти недра являются государственной собственностью, внести соответствующие указания в свое законодательство;
- (f) разработать систему внесения наиболее значительных элементов своего археологического наследия в список исторических памятников.

#### **Органы охраны археологических раскопок**

6. Хотя в силу разнообразия установившихся традиций и неравенства имеющихся в распоряжении государств-членов ресурсов установление единообразной системы администрации, ведающей археологическими раскопками, не представляется возможным, необходимо все же добиваться того, чтобы соответствующие государственные ведомства руководствовались следующими общепризнанными принципами:
- (a) археологические ведомства должны носить характер государственных органов или, по крайней мере, органов, располагающих на основании соответствующих законов средствами, позволяющими им принимать в случае надобности требуемые срочные меры. Эти ведомства, осуществляющие общее руководство всеми археологическими работами, должны обеспечивать в сотрудничестве с исследовательскими учреждениями и университетами, преподавание приемов археологического исследования. Вместе с тем, они должны обеспечивать создание центральных архивов и составление географических карт с указанием местонахождения всех подведомственных им памятников и предметов старины и сосредоточивать соответствующую документацию при всех значительных музеях, керамических или иконографических архивах и т.д.;
- (b) этим ведомствам необходимо обеспечить постоянный приток денежных средств, необходимых, в частности: (i) для их надлежащего функционирования, (ii) для выполнения плана работ, соответствующих археологическому богатству данной страны, и в особенности для выпуска научных изданий, (iii) для надзора за случайными открытиями, (iv) для содержания раскопок и памятников в надлежащем виде.
7. Реставрация обнаруженных вещественных остатков и археологических ценностей должна тщательно контролироваться каждым государством.
8. Памятники, сохранение которых «in situ» представляется необходимым, могут перемещаться лишь с предварительного разрешения соответствующих властей.
9. Всем государствам-членам рекомендуется принимать меры по сохранению в частичной или полной неприкосновенности определенных

археологических местностей, принадлежащих к различным эпохам, в целях дальнейшего их исследования в свете новейших достижений археологической науки и техники. Во всех главнейших местностях, в которых проводятся раскопки, можно было бы, насколько это позволяет рельеф, оставлять нетронутыми определенные участки с целью дальнейшей проверки их стратиграфии и состава данного культурного слоя.

#### **Создание центральных и региональных коллекций**

10. Поскольку археология является наукой сравнительной, при создании и организации музеев и археологических хранилищ следует учитывать необходимость сравнительного изучения обнаруженных предметов. Поэтому вместо составления небольших разрозненных коллекций с ограниченным доступом следовало бы создавать центральные, региональные или, в виде исключения, хотя бы местные коллекции, расположенные в местностях, представляющих особый археологический интерес. Для обслуживания этих коллекций следовало бы предоставлять специальный административный аппарат и научный персонал, работающий на постоянной основе, чтобы таким образом обеспечить сохранение экспонатов в надлежащем виде.
11. В археологических районах, представляющих особый интерес, рекомендуется создавать вспомогательные учреждения просветительного характера или музеи, помогающие посетителям лучше осознать значение показываемых им памятников старины.

#### **Воспитание населения**

12. Соответствующим властям рекомендуется заняться культурно-просветительной деятельностью в целях пробуждения и развития среди населения уважения и любви к своему прошлому, обеспечивая, в частности, надлежащее преподавание истории, участие студентов в некоторых раскопках и распространение в печати археологических заметок, составленных авторитетными специалистами, организуя туристические экскурсии, выставки и лекции, посвященные методам археологического исследования и их результатам, четко оформляя обследованные археологические участки и открытые на них памятники, издавая дешевые монографии и популярные путеводители и т.п. Кроме того, государствам-членам рекомендуется принимать все необходимые меры для облегчения доступа на археологические участки.



### III. Правила археологических раскопок и международное сотрудничество

#### **Предоставление иностранцам концессий на ведение археологических раскопок**

13. Государствам-членам, на территории которых должны проводиться раскопки, рекомендуется регламентировать общие условия предоставления соответствующих концессий, обязательства, налагаемые на концессионеров (в особенности, поскольку дело касается контроля, осуществляемого местными властями над их работой) сроки, на которые выдаются концессии, и причины возможного лишения концессии, а также приостановление работ или передачу начатой концессионером работы в ведение местных властей.
14. Обязательства, налагаемые на иностранных исследователей, не должны отличаться от обязательств, налагаемых на граждан стран, и которых проводятся раскопки; ввиду этого, при составлении договоров о предоставлении концессии, следует избегать необоснованного внесения в них каких-либо специальных требований.

#### **Международное сотрудничество**

15. В интересах археологической науки и международного сотрудничества, государствам-членам рекомендуется принимать в отношении ведения раскопок особо либеральные меры. Они могли бы предоставлять научным учреждениям и квалифицированным исследователям, без различия национальности, возможность участвовать на равных началах в конкурсах на получение соответствующих концессий. Государствам-членам рекомендуется также поощрять ведение раскопок либо смешанными экспедициями, в составе местных научных работников и представителей иностранных археологических учреждений, либо экспедициями международными.
16. В случаях, когда право проведения раскопок предоставляется иностранным миссиям, государствам, это право предоставляющим, рекомендуется назначать в качестве своих представителей при той или иной миссии, по возможности, квалифицированных археологов, способных содействовать миссии в ее работе и сотрудничать с ней.
17. Государствам-членам, не располагающим достаточными средствами для ведения археологических раскопок на иностранной территории, следует предоставлять возможность командировать своих археологов на открытые другими государствами-членами археологические участки, с согласия руководителей соответствующих раскопок.

18. Государства, не располагающие достаточными техническими или другими средствами для научного ведения раскопок, должны иметь возможность прибегать к услугам иностранных специалистов или миссий для проведения соответствующих работ.

#### **Взаимные гарантии**

19. Разрешение на проведение раскопок должно предоставляться исключительно учреждениям, представленным квалифицированными археологами, или же отдельным лицам, научная квалификация, нравственные качества и финансовое положение которых точно установлено; к тому же финансовое положение этих лиц должно быть достаточно устойчивым, чтобы гарантировать проведение раскопок в соответствии с положениями договора и в предусмотренный в концессии срок.
20. Разрешение, которое дается иностранным археологам на ведение раскопок, должно сопровождаться взаимными гарантиями относительно продолжительности концессии и устойчивости договора, благоприятствующими проведению соответствующей работы и устраняющими угрозу необоснованного расторжения договора в случаях, когда по тем или иным признаваемым серьезными причинам эту работу приходится на время приостанавливать.

#### **Сохранение памятников старины**

21. Разрешение должно сопровождаться определением обязанностей археолога в течение предоставленной ему концессии и по истечении ее срока. К таким обязанностям следует, в частности, отнести охрану, содержание и приведение в порядок археологических участков, а также сохранение обнаруженных предметов и памятников, как в ходе самих раскопок, так и по их окончании. Разрешение должно, кроме того, сопровождаться указаниями на виды содействия, на которое археолог может рассчитывать со стороны дающего разрешение государства в случае, если принятые им обязательства окажутся слишком обременительными.

#### **Доступ к раскопкам**

22. Квалифицированным ученым любой национальности рекомендуется предоставлять возможность посещать участки, на которых ведутся раскопки, с разрешения руководителей еще до опубликования результатов соответствующих работ. Предоставление этого права не должно, однако, идти в разрез с правом научной собственности исследователей на их открытия.

**Распределение найденных при раскопках предметов**

23. (a) Каждому государству надлежит с точностью определить правила распределения по принадлежности обнаруженных на его территории археологических памятников.
- (b) Найденные при раскопках предметы должны в первую очередь передаваться в распоряжение музеев страны, на территории которой ведутся раскопки для составления полных, характерных для культуры, истории и искусства этой страны коллекций.
- (c) В целях поощрения археологических исследований путем распространения оригиналов предоставляющие концессию власти могли бы передавать в распоряжение археологов, после опубликования научных результатов их работы, обнаруженные ими при раскопках дубликаты, или, вообще говоря, предметы или наборы предметов, от которых данные власти могут отказаться щиту их сходства с другими, найденными на том же участке предметами. Предоставление исследователям обнаруженных ими предметов должно всегда оговариваться условием, что по истечении определенного срока эти предметы будут переданы открытым для посетителей научным центрам, причем, если это условие не будет выполнено или перестанет соблюдаться, то данные предметы будут подлежать возвращению властям, на территории которых они были обнаружены.
- (d) Обоснованные просьбы общественных или частных научных учреждений, касающиеся временного вывоза обнаруженных предметов (за исключением предметов особенно хрупких или имеющих особое значение для государств, на территории которых они были найдены), рекомендуется удовлетворять в случаях, когда – за неимением надлежащего библиографического и научного оборудования – их изучение оказывается невозможным на территории государства, в котором проводятся раскопки, или когда оно затрудняется малодоступностью данного археологического района.
- (e) Каждому государству-члену рекомендуется предусматривать передачу, обмен или сдачу на хранение иностранным музеям предметов, не представляющих интереса для его собственных коллекций.

**Научная собственность – права и обязанности исследователей**

24. (a) Государствам, предоставляющим исследователям концессии на ведение раскопок, рекомендуется гарантировать этим исследователям права научной собственности на их открытия в течение достаточно продолжительного срока.

- (b) При этом заинтересованным государствам рекомендуется обязывать исследователей предавать результаты своих открытий гласности в сроки, предусмотренные для этого в договорах, или в иные разумные сроки. В отношении предварительных отчетов сроки опубликования не должны превышать двух лет. Соответствующие археологические ведомства должны, со своей стороны, воздерживаться в течение пяти лет, следующих за тем или иным археологическим открытием, от передачи совокупности обнаруженных предметов в распоряжение других исследователей в целях их подробного изучения и от разглашения неопубликованных еще материалов без письменного на то разрешения со стороны ведущих раскопки археологов. Кроме того, этим ведомствам рекомендуется принимать в их же условиях меры для предотвращения заснятия или репродукции неоглашенных археологических открытий. Что касается исследователей, то им рекомендуется предоставлять соответствующим властям, по их просьбе, копии своих отчетов, чтобы обеспечить таким образом возможность одновременного оглашения этих отчетов из двух различных источников.
- (c) К научным изданиям, касающимся археологических раскопок, выходящим на мало распространенных языках, рекомендуется прилагать конспекты, и, если это возможно, переводы оглавления и пояснений к иллюстрациям, составленные на более распространенных языках.

#### **Документация, касающаяся раскопок**

25. Поскольку это не нарушает положений пункта 24, национальным археологическим управлениям рекомендуется предоставлять квалифицированным археологам и ученым, и в частности ученым, получившим концессию на раскопки или добывающимся таковой, возможность работы в соответствующих архивах и археологических хранилищах.

#### **Региональные съезды и научные совещания**

26. В интересах изучения общих для всех государств-членов проблем, эти государства могли бы устраивать время от времени региональные съезды представителей соответствующих археологических ведомств и управлений. Кроме того, каждое государство могло бы организовать научные совещания исследователей, ведущих раскопки на его территории.

#### IV. Торговля древностями

27. В интересах сохранения археологического наследия всего человечества, всем государствам-членам рекомендуется регламентировать торговлю древностями, чтобы такая торговля не способствовала утечке археологических материалов и не вредила защите раскопок и составлению публичных коллекций.
28. Иностранные музеи, преследующие научные и просветительные цели, должны иметь возможность приобретать археологические предметы с разрешения властей, регламентирующих торговлю древностями в странах происхождения этих древностей.

#### V. Борьба с незаконными археологическими работами и с недозволенным вывозом найденных при раскопках предметов

##### **Охрана археологических местностей от незаконных раскопок и повреждений**

29. Каждому государству-члену рекомендуется принимать меры по борьбе с незаконно ведущимися раскопками, с повреждениями памятников (см. выше: определение памятников – пункты 2 и 3) и археологических ценных местностей, а также с недозволенным вывозом найденных при раскопках предметов.

##### **Международное сотрудничество в борьбе с незаконной деятельностью**

30. Кроме того, рекомендуется принимать все необходимые меры, чтобы “обязать музеи, которым предлагаются те или иные археологические предметы, удостовериться в том, что данные предметы не являются продуктом незаконных раскопок, кражи или иных, недозволенных с точки зрения соответствующих властей действий. Любое подозрительное предложение и все связанные с ним подробности должны доводиться до сведения заинтересованных служб. Приобретая предметы, представляющие археологическую ценность, музеи должны опубликовать в кратчайший срок необходимые для их опознания указания, а также сведения относительно обстоятельств их приобретения.

##### **Возвращение археологических ценностей в страны их происхождения**

31. Археологические ведомства и музеи должны сотрудничать друг с другом в целях облегчения и обеспечения возвращения в страны их происхож-

дения предметов, являющихся продуктом незаконных раскопок или кражи, а также предметов, нелегально из этих стран вывезенных. Представляется желательным, чтобы государства—члены ЮНЕСКО принимали все надлежащие меры для возвращения таких предметов. Эти правила относятся также и к временному вывозу археологических остатков (см. выше: пункт 23 *c, d и e*) в случае невозвращения данных предметов в указанные сроки.

#### VI. Раскопки на оккупированных территориях

32. В случае вооруженного конфликта, государства—члены ЮНЕСКО, оккупирующие территорию того или иного государства, должны воздерживаться от проведения археологических раскопок на оккупируемой ими территории. При случайных находках (например, при военных работах) оккупирующая держава должна принимать все возможные меры для охраны этих находок, которые по окончании военных действий должны быть возвращены со всей относящейся к ним документацией компетентным властям оккупированной ими ранее территории.

#### VII. Двусторонние соглашения

33. В случаях, когда это представляется желательным или необходимым, государствам-членам рекомендуется заключать двусторонние соглашения для урегулирования вопросов, представляющих общий интерес, и могущих возникнуть в связи с проведением в жизнь настоящей Рекомендации.

Приведенный выше текст является подлинным текстом рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее девятой сессии, состоявшейся в Нью-Дели и закончившейся 5 декабря 1956 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, настоящую рекомендацию подписали сего пятого декабря 1956 г.

*Председатель Генеральной конференции*

*Генеральный директор*

Заверенная копия  
Париж,

*Юрисконсульт Организации Объединенных Наций  
по вопросу образования, науки и культуры*

**Рекомендация, касающаяся наиболее  
эффективных мер обеспечения  
общедоступности музеев  
принятая Генеральной конференцией  
на ее одиннадцатой сессии  
(Париж, 14 декабря 1960 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры созванная в Париже с 14 ноября по 15 декабря 1960 г. на свою одиннадцатую сессию,

учитывая, что Устав Организации предписывает ей в числе других функций функции активного воздействия на народное просвещение и распространение культуры, содействия международному взаимопониманию и установлению международного сотрудничества в целях постепенного осуществления идеала, предусматривающего всеобщее равное право на образование, без различия расы, пола или каких-либо экономических или социальных условий, и содействия развитию и распространению знаний,

считая, что музеи могут оказать действенную помощь в осуществлении этих задач,

считая, что музеи всех категорий являются источником эстетического наслаждения и знаний,

считая, кроме того, что, сохраняя и показывая публике шедевры искусства и предметы науки, музеи способствуют ознакомлению с различными культурами и, таким образом, содействуют взаимопониманию между народами,

считая, что, следовательно, важно всемерно способствовать посещению музеев всеми категориями населения и особенно трудящимися классами,

считая, что прогресс промышленной организации мира приводит к увеличению досуга и что следует использовать этот досуг на благо и культурное совершенствование всех,

учитывая новые социальные условия и потребности, которые музеи должны принимать во внимание, чтобы постоянно осуществлять свою просветительную миссию так же как и тягу трудящихся к культуре,

ознакомившись с предложениями, касающимися наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев, внесенными в пункт 17.4.1 повестки дня настоящей сессии,

учитывая принятое десятой сессией решение, что предложения по этому вопросу должны стать предметом международной регламентации в форме рекомендации государствам-членам,

принимает четырнадцатого декабря 1960 г. настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, принимая законодательные и иные меры, направленные на проведение в жизнь на территориях, находящихся под юрисдикцией, норм и принципов, сформулированных в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения органов и учреждений, занимающихся музеями, и самих музеев.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей в сроки, которые она установит, и в форме, которую она определит, доклады, касающиеся осуществления ими настоящей Рекомендации.

### I. Определение

1. В настоящей Рекомендации под «музеем» понимается любое постоянное учреждение, служащее в общих интересах для хранения, изучения и демонстрации разными способами и, прежде всего, путем экспонирования для удовольствия и просвещения публики совокупности элементов, представляющих культурную ценность: коллекций предметов искусства, истории, науки и техники, ботанические и зоологические сады, аквариумы.

### II. Общие принципы

2. Государства-члены должны принимать все соответствующие меры для того, чтобы музеи, расположенные на их территории, были общедоступны без различия экономических или социальных условий.
3. С этой целью при выборе мер, которые следует применить, нужно учитывать формы управления музеями в различных государствах-членах. Эти меры могут, например, изменяться в соответствии с тем, являются ли музеи собственностью государства и управляются им, или, не будучи собственностью государства, они получают от него постоянно или время от времени финансовую помощь, или государство принимает участие в научном, техническом или административном руководстве ими.

### III. Материальные удобства и доступ в музеи

4. Понимание коллекций должно быть облегчено для любой публики с помощью четко организованной экспозиции, систематического снабжения экспонатов надписями и этикетками, содержащими краткие



пояснения, изданием путеводителей и проспектов, дающих посетителям необходимые пояснения, и регулярной организацией осмотра с экскурсоводами, дающими пояснения, которые должны учитывать различный состав групп посетителей. Эта работа должна поручаться квалифицированным лицам, набранным, по возможности, с помощью органов, указанных в пункте 16 настоящей Рекомендации; в случае необходимости она может проводиться с помощью умеренного использования звуковой аппаратуры.

5. Музеи должны быть открытыми ежедневно, в часы наиболее удобные для всех категорий посетителей, и особенно с учетом часов отдыха трудящихся. Они должны иметь обслуживающий персонал, достаточно многочисленный для обеспечения с помощью организации смен ежедневной работы музеев без выходных и без перерывов, а также вечером, после окончания рабочего дня, если местные условия и обычаи не требуют иной организации работы. Музеи должны быть снабжены соответствующим оборудованием (освещением, отоплением и т.п.).
6. Доступ в музеи должен быть легким, и сами музеи должны быть по возможности более уютными и обладать определенным комфортом. Насколько позволяет характер места и так, чтобы не помешать осмотру коллекций, следует обеспечить публику залами отдыха, ресторанами, кафе и т.п. при музее (в садах, на террасах, в приспособленных подвальных помещениях и т.д.) или вблизи него.
7. Должны быть приняты меры, позволяющие там, где это возможно, свободный вход в музеи. Если постоянный бесплатный вход невозможен и нужно установить хотя бы небольшую символическую входную плату, вход в музеи должен быть бесплатным, по крайней мере, один день в неделю или количество времени, равное одному дню в неделю.
8. Если установлена плата за вход, она не должна взиматься с лиц с небольшим доходом и с больших семей в тех странах, где имеется возможность их официального учета.
9. Следует предусмотреть специальные меры для содействия часто повторяемым посещениям, например, в форме абонеента с пониженной входной платой, дающего право в течение определенного периода на неограниченное число посещений либо одного музея, либо определенной группы музеев.
10. Там, где это возможно, вход должен быть бесплатным для групп (школьников или взрослых), посещающих музей в рамках культурно-просветительных программ, а также для членов музея и членов ассоциаций, предусмотренных в пункте 17 настоящей Рекомендации.

#### IV. Пропаганда в пользу музеев

11. Государства-члены должны способствовать по линии национальной образования и международных отношений увеличению посещаемости музеев и выставок, организуемых ими, либо через посредничество местных властей, либо с помощью своих служб культурных и туристических связей.
12. (a) Государства-члены должны побуждать национальные или региональные туристические агентства к тому, чтобы одной из их основных и постоянных задач стало увеличение посещаемости музеев и чтобы они посвятили часть своих ресурсов достижению этой цели.  
(b) Музеям следует постоянно прибегать к услугам этих организаций и привлекать их к своим мероприятиям в целях распространения своего социального и культурного влияния.

#### V. Место и роль музеев в обществе

13. В местности, где они расположены, музеи должны быть центрами разума и культуры. С этой целью они должны вносить вклад в духовную и культурную жизнь населения, а оно, в свою очередь, должно иметь возможность участвовать в деятельности и развитии музеев. Это должно применяться, в частности, к музеям, которые находятся в небольших городах и деревнях и которые часто имеют значение, несмотря на их небольшие размеры.
14. Следует устанавливать и развивать тесные культурные связи между музеями и различными группами населения, такими, как профессиональные организации, профсоюзы, а также социальными службами промышленных и торговых предприятий.
15. Следует установить и развивать сотрудничество между музеями и службами или компаниями радио и телевидения с тем, чтобы для народного и школьного образования можно было использовать с обеспечением максимальных мер предосторожности предметы, хранимые в музеях.
16. Следует признать и поощрять содействие, которое музеи могут оказать школьному и послешкольному образованию. Это содействие должно также быть узаконено путем создания соответствующих органов, ответственных за установление официальной и постоянной связи между местными руководителями просвещения и музеями, в которых особенно часто бывают школьники в связи с характером коллекций этих музеев. Указанная связь может принять следующие формы:

- (a) создание при каждом музее должностей специалистов-педагогов, осуществляющих под руководством хранителя использование коллекций музея в учебных целях;
  - (b) создание в музеях просветительной или учебной части, которая прибегала бы к сотрудничеству с преподавателями;
  - (c) создание органов местного, регионального или провинциального масштаба, объединяющих сотрудников музея и преподавателей в интересах лучшего использования музеев в учебных целях;
  - (d) принятие любых других мер, направленных на обеспечение координации между потребностями образования и возможностями музея
17. Государства-члены должны содействовать, в частности путем предоставления льгот юридического характера, созданию и развитию обществ «друзей музея» или аналогичных ассоциаций, способных оказать музеям моральную и материальную поддержку. За этими обществами должны быть признаны соответствующие полномочия и им должны быть предоставлены преимущества, необходимые для осуществления их задач.
18. Государства-члены должны содействовать развитию клубов при музеях с целью привлечения молодежи к участию в определенных видах деятельности музеев.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на ее одиннадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся пятнадцатого декабря 1960 г.

В удостоверение чего, настоящую рекомендацию подписали сего пятнадцатого декабря 1960 г.

*Председатель Генеральной конференции*  
AKALE-WORK ABTE-WOLD

*Генеральный директор*  
VITTORINO VERONESE

Заверенная копия  
Париж,

*Юрисконсульт Организации объединенных наций  
по вопросам образования, науки и культуры*

## **Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей**

**принятая генеральной конференцией**

**на тринадцатой сессии**

**(Париж, 11 декабря 1962 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись в Париже с 9 ноября по 12 декабря 1962 г. на свою двенадцатую сессию,

считая, что во все времена человек иногда наносил красоте и характеру пейзажа и местностям, являющимся частью естественного окружения его жизни, ущерб, обеднивший культурное, эстетическое и даже жизненно важное наследие целых районов во всех частях мира,

считая, что освоением новых земель, развитием, иногда беспорядочным, населенных пунктов, проведением крупных работ и осуществлением обширных планов промышленного и торгового развития и оснащения современные цивилизации ускорили это явление, которое до последнего века было относительно медленным,

считая, что это явление отражается как на эстетической ценности естественных или созданных человеком пейзажей и местностей, так и на том культурном и научном интересе, который представляет жизнь дикой природы,

считая, что из-за их красоты и характера сохранение пейзажей и местностей, о чем говорится в настоящей Рекомендации, необходимо для жизни человека, являясь для него мощным восстановителем физических, моральных и духовных сил и одновременно содействуя художественной и культурной жизни народов, как об этом свидетельствуют многочисленные всемирно известные примеры,

считая, более того, что пейзажи и местности являются важным фактором экономической и социальной жизни значительного числа стран, а также важным элементом условий гигиены их жителей,

признавая, однако, что следует учитывать требования жизни в обществе, его эволюцию, а также быстрое развитие технического прогресса,

считая, таким образом, что крайне желательно и необходимо срочно изучить и принять должные меры для сохранения красоты и характера пейзажей и местностей повсюду и всякий раз, когда это еще возможно сделать,

рассматривая предложения о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей – вопрос, являющийся пунктом 17.4.2 повестки дня сессии, решив на своей одиннадцатой сессии, что предложения по этому пункту явятся предметом международной регламентации в виде рекомендации государствам-членам, приняла сего одиннадцатого декабря 1962 г. настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеприведенные положения, принимая меры в форме национальных законов или иным путем с тем, чтобы распространить действие норм и принципов, изложенных в настоящей Рекомендации, на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения властей и органов, ведающих сохранением пейзажей и местностей и оборудованием территорий, охраной природы, развитием туризма, а также до сведения молодежных организаций.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей, в соответствии с установленными ею сроками и формой, доклады о принятых ими мерах по осуществлению настоящей Рекомендации.

## I. Определение

1. В настоящей Рекомендации под сохранением красоты и характера пейзажей и местностей подразумевается сохранение и, когда это возможно, восстановление пейзажей и вида городских или сельских местностей, созданных как природой, так и трудом человека, представляющих культурный или эстетический интерес или же являющихся примерами характерной естественной среды.
2. Положения настоящей Рекомендации дополняют также меры по охране природы.

## II. Общие принципы

3. Научные исследования и меры по сохранению пейзажей и местностей должны распространяться на всю территорию государства и не должны ограничиваться определенными пейзажами или некоторыми определенными местностями.
4. При выборе применяемых мер следует учитывать относительный интерес рассматриваемых пейзажей и местностей. Эти меры могут быть различ-

ными, в частности, в зависимости от характера и размеров пейзажей и местностей, их размещения, а также характера опасностей, которым они могут быть подвержены.

5. Сохранение не должно ограничиваться естественными пейзажами и местностями, а должно также распространяться на пейзажи и местности, создание которых является целиком или частично плодом труда человека. Так, особые положения должны быть предусмотрены для обеспечения сохранности некоторых пейзажей и некоторых местностей, таких, как городские пейзажи и местности, которым обычно грозит наибольшая опасность, в частности, ввиду строительных работ и спекуляции земельными участками. Должна быть обеспечена социальная охрана участков, непосредственно прилегающих к памятникам.
6. Меры, которые следует принять для сохранения пейзажей и местностей, должны носить предупредительный и исправительный характер.
7. Предупредительные меры по сохранению пейзажей и местностей должны быть направлены на защиту от опасностей, которые им угрожают. Эти меры должны касаться главным образом контроля работ и мероприятий, могущих нанести ущерб пейзажам и местностям, и в частности:
  - (a) строительства общественных и частных зданий всех видов. Проекты этих зданий должны разрабатываться с учетом соблюдения определенных эстетических требований, предъявляемых к самому сооружению, избегая дешевого подражания традиционным и живописным формам. Они должны гармонировать с ансамблем, который желательно сохранить;
  - (b) строительства дорог;
  - (c) электропередачи высокого и низкого напряжения, сооружений по производству и передаче электроэнергии, аэродромов, радио- и телевизионных станций и т.д.;
  - (d) строительства станций обслуживания и бензоколонок;
  - (e) рекламных афиш и световой рекламы;
  - (f) уничтожения насаждений, включая уничтожение деревьев, которые способствуют эстетике пейзажа, в частности, деревьев вдоль путей сообщения или улиц;
  - (g) загрязнения воздуха и вод;
  - (h) эксплуатации шахт и карьеров и удаления их отходов;
  - (i) водосборных сооружений, ирригационных работ, плотин, каналов, акведуков, регулирования рек и т.д.;
  - (j) кемпинга;
  - (k) складов оборудования и использованных материалов, а также свалок отходов и бытовых, торговых или промышленных отходов.

8. Для сохранения красоты и характера пейзажей и местностей следует также учитывать опасности, связанные с шумом, который возникает при определенных видах работ или при определенных проявлениях жизни современного общества.
9. Мероприятия, могущие нанести ущерб пейзажам или местностям в выделенных или иным образом охраняемых зонах, могут допускаться только тогда, когда этого настоятельно требуют общественные или социальные интересы.
10. Меры исправительного характера должны быть направлены на ликвидацию ущерба, нанесенного пейзажам и местностям, и, по мере возможности, на приведение их в надлежащее состояние.
11. С тем, чтобы облегчить выполнение задач различными государственными органами, ведающими сохранением пейзажа и местностей в каждом государстве, должны быть созданы научно-исследовательские институты, которые будут сотрудничать с компетентными властями с целью обеспечить гармоничность и унификацию применяемых в этой области законодательных и регламентарных положений. Эти положения и результаты работы научно-исследовательских институтов должны публиковаться в едином периодическом административном издании.

### III. Меры по сохранению

12. Сохранение пейзажа и местности должно обеспечиваться изложенными ниже методами:
  - (a) общим контролем со стороны ответственных властей;
  - (b) включением соответствующих условий в планы градостроительства и планы развития: региональные, сельские и городские;
  - (c) выделением обширных пейзажей в «особые зоны»;
  - (d) выделением отдельных местностей;
  - (e) созданием и содержанием природных заповедников и национальных парков;
  - (f) приобретением местностей с целью их сохранения общественными органами.

#### **Общий контроль**

13. Общий контроль должен осуществляться в отношении работ и мероприятий, могущих нанести ущерб пейзажам и местностям на всей территории государства.

**Планы градостроительства и перестройки сельских районов**

14. Планы градостроительства и перестройки сельских районов должны включать положения, касающиеся требований, необходимых для сохранения пейзажей и местностей, даже не выделенных в особом порядке, но находящихся на территории, охватываемой такими планами.
15. Планы градостроительства или перестройки сельских районов должны составляться с учетом их срочности, в частности для быстро развивающихся городов или районов, где сохранение эстетического или живописного характера местности оправдывает составление таких планов.

**Выделение обширных пейзажей в «особые зоны»**

16. Обширные пейзажи должны выделяться в «особые зоны».
17. Выделение в «особую зону», если в этих «особых зонах» эстетическая сторона имеет первостепенное значение, должно предполагать контроль над разделом земельных участков и соблюдение определенных общих предписаний эстетического характера в отношении использования материалов и их цвета, норм высоты, мер, необходимых для скрытия вынужденного грунта при строительстве плотин или эксплуатации карьеров, регламентации вырубки деревьев и т.д.
18. Выделение в «особую зону» должно быть доведено до общего сведения, а также должны быть утверждены и распространены общие правила, которые необходимо соблюдать для сохранения выделенных таким образом пейзажей.
19. Выделение в «особую зону» не должно, как правило, давать прав на выплату возмещения.

**Выделение отдельных местностей**

20. Отдельные естественные и городские местности небольших размеров, равно как и участки пейзажа, которые представляют исключительный интерес, должны выделяться особо. Участки, откуда открывается красивый вид, а также участки и здания, окружающие какой-либо памятник, должны быть также выделены особо. Выделение таким образом каждой местности, участка или здания следует производить путем особого административного решения, должным образом доведенного до сведения владельца.
21. Такого рода выделение местности должно связывать владельца запретом разрушать местность или изменять ее состояние или вид без разрешения властей, ведающих ее сохранением.
22. Возможная выдача разрешения должна сопровождаться всеми условиями, могущими обеспечить сохранение местности. Однако разрешение



- не будет требоваться для обычных работ по эксплуатации сельскохозяйственных угодий или по поддержанию сооружений.
23. Экспроприация участков местности государственными властями, а также проведение любых общественных работ на особо выделенной местности, должна быть обусловлена предварительным согласием органов, ведающих сохранением. Никому не должна предоставляться возможность приобрести, на основе права собственности, в пределах особо выделенной местности права, могущие привести к изменению характера или вида этой местности. Владелец без согласия властей, ведающих сохранением, не может вводить никакие условия, касающиеся использования местности.
  24. Выделение местности должно сопровождаться запретом любых форм загрязнения территории, воздуха и вод; разработка ископаемых может допускаться только по специальному разрешению.
  25. Помещение на выделенной местности или в непосредственной близости от нее любой рекламы должно быть запрещено или ограничено местами, специально для этого отведенными решением властей, ведающих сохранением.
  26. Разрешение на кемпинг в выделенных местностях в принципе не должно предоставляться. Оно выдается только в границах участков, установленных властями, ведающими сохранением, и находящихся под их контролем.
  27. Выделение особо какой-либо местности должно предусматривать возможность выплаты компенсации владельцу в случае, если этим выделением ему наносится прямой и явный ущерб.

#### **Естественные заповедники и национальные парки**

28. Если позволяют условия, государства-члены должны включать в зоны и местности, сохранение которых необходимо обеспечить, национальные парки, создаваемые в целях воспитания и для отдыха людей, и естественные заповедники, как полные, так и частичные. Такие естественные заповедники и национальные парки должны составлять комплекс экспериментальных зон, предназначенных также для проведения научных исследований по созданию и восстановлению пейзажа, равно как и по защите природы.

#### **Приобретение участков общественными органами**

29. Государства-члены должны благоприятствовать приобретению общественными органами участков, являющихся частями пейзажа или местности, сохранение которых следует обеспечить. В случае необходимости должна быть предусмотрена возможность такого приобретения в порядке экспроприации.

#### IV. Практические меры по сохранению

30. Основные нормы и принципы, регламентирующие в каждом государстве-члене сохранение пейзажей и местностей, должны иметь силу закона, тогда как меры по их применению передаются в ведение соответствующих властей в рамках функций, которые возлагаются на них по закону.
31. Государства-члены должны создать специализированные органы, соответственно административного или консультативного характера.
32. Органы административного характера должны быть центральными и региональными специализированными службами по осуществлению охраны. С этой целью они должны иметь возможность изучать проблемы охраны и классификации, проводить обследования на месте, готовить необходимые решения и контролировать их выполнение. На них должно быть возложено также внесение предложений о мерах, способных уменьшить опасность в связи с проведением определенных работ или направленных на восстановление ущерба, вызванного такими работами.
33. Органы консультативного характера должны представлять собой комиссии в национальном, региональном или местном масштабе, на которые может быть возложено изучение вопросов, связанных с сохранением, и внесение предложений по этим вопросам центральным или региональным властям или соответствующим местным обществам. В частности, мнение этих комиссий будет запрашиваться во всех случаях и в должное время, в частности при разработке предварительных проектов, когда дело касается работ, представляющих общий интерес, или работ большого масштаба, таких, как строительство автострад, строительство гидротехнических сооружений, создание новых промышленных предприятий и т.д.
34. Государства-члены должны содействовать созданию и деятельности неправительственных, национальных или местных организаций, на обязанности которых будет лежать сотрудничество с организациями, указанными в пунктах 31, 32 и 33, в частности путем информации общественного мнения и оповещения соответствующих служб об опасностях, угрожающих пейзажам и местностям.
35. В случаях нарушения правил сохранения пейзажей и местностей должна быть предусмотрена возможность получения компенсации и возможность обязать нарушителя привести местность, по возможности, в прежнее состояние.
36. Должны быть предусмотрены административные или уголовные наказания в случае умышленных покушений на пейзажи или местности, находящихся под охраной.

### V. Воспитательная работа среди населения

37. В школе и вне школы должна быть предпринята воспитательная работа с тем, чтобы пробудить и развить у населения уважение к пейзажам к местностям, а также с тем, чтобы лучше ознакомить его с изданными правилами, касающимися сохранения пейзажей и местностей.
38. Учителя и преподаватели, на которых будет возложена такая воспитательная работа в школе, должны получить специальную подготовку по этому вопросу – в средних и высших учебных заведениях, обучения на научных исторических факультетах и в технических институтах или любыми другими подходящими методами.
39. Государства-члены должны также содействовать выполнению существующими музеями их миссии для усиления воспитательной работы, которую они уже проводят в этом направлении, и предусмотреть возможность создания специальных музеев или специализированных отделов в существующих музеях для изучения и демонстрации природных и культурных аспектов, присущих определенным районам.
40. Внешкольная воспитательная работа должна быть задачей прессы, частных ассоциаций по сохранению пейзажей и местностей или по охране природы, органов, занимающихся туризмом, а также организаций молодежи и народного образования.
41. Государства-члены должны способствовать воспитанию населения и стимулировать, оказывая им материальную помощь, деятельность ассоциаций, органов и организаций, которые посвящают себя этой задаче, и предоставляя в их распоряжение, а также в распоряжение лиц, занимающихся просвещением вообще, соответствующие средства популяризации, в том числе фильмы, радио и телевизионные передачи, оборудованные для постоянных, временных или передвижных выставок, брошюры и книги, могущие иметь широкое распространение и носящие воспитательный характер. Широкая популяризация может быть достигнута через посредство газет, журналов и региональных периодических изданий.
42. Вопросам охраны красоты природных или созданных человеком пейзажей и местностей должны посвящаться национальные или международные дни, конкурсы и другие подобные мероприятия с тем, чтобы привлечь внимание широкой общественности к важности сохранения их красоты и характера, являющегося одной из первостепенных проблем для общества.

**Рекомендация о мерах, направленных  
на запрещение и предупреждение  
незаконного вывоза, ввоза  
и передачи права собственности  
на культурные ценности  
принятая Генеральной конференцией  
на двенадцатой сессии  
(Париж, 19 ноября 1964 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 20 октября по 20 ноября 1964 г. на свою тринадцатую сессию,

считая, что культурные ценности являются основными элементами цивилизации и культуры народов и что ознакомление с ними способствует взаимному пониманию и взаимному уважению между народами,

считая, что каждое государство должно охранять достояние, состоящее из культурных ценностей, находящееся на его территории, от опасностей, связанных с их незаконным вывозом, ввозом и передачей права собственности на них,

считая, что для предупреждения этой опасности необходимо, чтобы каждое государство-член еще больше прониклось сознанием моральных обязательств, касающихся сохранения, как своего культурного достояния, так и культурного достояния всех народов,

считая, что указанные цели не могут быть достигнуты без тесного сотрудничества государств-членов,

будучи убежденной, что необходимо способствовать как принятию соответствующих мер, так и улучшению атмосферы международной солидарности, без которой намеченные цели не могут быть достигнуты,

рассматривая предложения относительно международной регламентации, направленной на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности в соответствии с пунктом 15.3.3 повестки дня сессии,

приняв решение на двенадцатой сессии о том, что эти предложения должны лечь в основу международной регламентации в форме рекоменда-

ции государствам-членам, выражая, однако, пожелание, чтобы в самом ближайшем будущем можно было принять международную конвенцию, принимает девятнадцатого ноября 1964 г. настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, приняв в форме национального закона или в какой-либо другой форме меры, имеющие целью обеспечить на территории, находящейся под их юрисдикцией, применение норм и принципов, сформулированных в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения властей и органов, занимающихся вопросами охраны культурных ценностей.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в сроки и в форме, которые она установит, доклады относительно принятых ими мер в свете настоящей Рекомендации.

## I. Определение

1. С точки зрения настоящей Рекомендации, культурными ценностями считается движимое и недвижимое имущество, имеющее большое значение для культурного достояния каждой страны, такие предметы, как произведения искусства и архитектуры, рукописи, книги и другие предметы, представляющие интересы с точки зрения искусства, истории или археологии, этнологические документы, типичные образцы флоры и фауны, научные коллекции и важные коллекции книг и архивных документов, в том числе музыкальные архивы.
2. Каждое государство-член должно установить критерии, наиболее подходящие по его мнению для определения находящихся на его территории культурных ценностей, которые имеют большое значение.

## II. Общие принципы

3. Для того чтобы обеспечить охрану культурного достояния от всякой угрозы его обеднения, каждое государство-член должно принять необходимые меры для эффективного контроля за вывозом культурных ценностей, определенных в пунктах 1 и 2.
4. Всякий ввоз культурных ценностей должен разрешаться лишь после снятия каких-либо возражений в отношении этих ценностей со стороны компетентных властей государства, откуда они вывозятся.
5. Каждое государство-член должно принять необходимые меры, чтобы предупредить незаконную передачу права собственности на культурные ценности.

6. Каждое государство-член должно выработать правила применения вышеуказанных принципов.
7. Должны рассматриваться как незаконные всякий вывоз, ввоз или передача права собственности, совершенные в нарушение правил, принятых каждым государством-членом в соответствии с пунктом 6.
8. Музеи и все другие службы и учреждения, занимающиеся хранением культурных ценностей, должны воздерживаться от приобретения любой культурной ценности, явившейся предметом незаконного вывоза, ввоза или передачи права собственности.
9. В целях поощрения и облегчения законных обменов культурными ценностями государства-члены должны стремиться предоставлять в распоряжение общественных коллекций других государств-членов путем передачи или обмена предметы, являющиеся культурными ценностями того же типа, вывоз или передача права собственности на которые не могут быть разрешены, либо путем передачи взаимнообразно или на хранение некоторых из этих предметов.

### III. Рекомендуемые меры

#### **Выявление и учет культурных ценностей в национальном плане**

10. Для того чтобы сделать более эффективным применение вышеизложенных общих принципов, каждое государство-член должно, по мере возможности, разрабатывать и применять процедуры выявления находящихся на его территории культурных ценностей, определенных в пунктах 1 и 2, и составить государственную опись этих ценностей. Внесение той или иной культурной ценности в такую опись не должно менять ее юридического статуса. В частности, культурная ценность, являющаяся частной собственностью, остается таковой даже после внесения ее в национальную опись. Такая опись не должна иметь ограничительного характера.

#### **Органы по охране культурных ценностей**

11. Каждое государство-член должно обеспечить, чтобы охрана культурных ценностей находилась в ведении соответствующих официальных органов и в случае необходимости создать национальную службу охраны культурных ценностей. Хотя различие конституционных положений и традиций и неравенство финансовых возможностей не позволяют принять всеми государствами-членами единообразной организации охраны культурных ценностей, тем не менее следует придерживаться некоторых изложенных

ниже общих принципов том случае, если будет сочтено необходимым создание национальной службы охраны культурных ценностей:

- (a) национальная служба охраны культурных ценностей должна быть, по мере возможности, государственной административной службой или организацией, действующей в соответствии с законом и располагающей административными, техническими и финансовыми средствами, позволяющими ей успешно выполнять свои функции;
  - (b) национальная служба охраны культурных ценностей должна, в числе прочего, выполнять следующие функции:
    - (i) выявлять культурные ценности, находящиеся на территории государств, и в случае необходимости составлять национальную опись и вести учет этих ценностей в соответствии с положениями пункта 10,
    - (ii) сотрудничать с другими компетентными органами в осуществлении контроля за вывозом, ввозом и передачей права собственности на культурные ценности в соответствии с положениями Раздела II; контроль за вывозом был бы значительно облегчен, если бы в момент вывоза культурной ценности к ней прилагался соответствующий сертификат, которым государство-экспортер удостоверяло бы наличие надлежащего разрешения на вывоз данной культурной ценности. В случае возникновения сомнения в законности вывоза, учреждение, отвечающее за охрану культурных ценностей, должно обращаться к компетентному органу в целях подтверждения законности вывоза;
  - (c) национальная служба охраны культурных ценностей должна иметь право вносить на рассмотрение компетентных национальных властей предложения о любых других законодательных или административных мерах по охране культурных ценностей, включая санкции для пресечения их незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности;
  - (d) национальная служба охраны культурных ценностей должна иметь возможность обращаться к услугам специалистов для консультации по техническим проблемам, а также по разрешению спорных вопросов.
12. Каждое государство-член, если это необходимо, должно учреждать фонд или предпринимать другие необходимые финансовые меры с тем, чтобы располагать необходимыми средствами для приобретения исключительно важных культурных ценностей.

#### **Двусторонние и многосторонние соглашения**

13. Государства-члены должны всякий раз, когда это окажется необходимым или желательным, заключать двусторонние или многосторонние со-

глашения, например, в рамках межправительственных региональных органов, для разрешения проблем, возникающих при вывозе, ввозе или передаче права собственности на культурные ценности, в частности, в вопросе возвращения культурных ценностей, незаконно вывезенных с территории одного из участников этих соглашений и находящихся на территории другого. Такие соглашения могут в случае необходимости включаться в соглашения более общего характера, в частности в культурные соглашения.

#### **Международное сотрудничество с целью выявления незаконных операций**

14. Всякий раз, когда это необходимо или желательно, в двусторонних или многосторонних соглашениях должны быть предусмотрены положения, обязывающие компетентные службы каждого государства, в случае предложения о передаче культурной ценности, убедиться в том, что нет никаких оснований предполагать, что эта ценность является предметом кражи, незаконного вывоза или передачи права собственности либо какой-либо другой операции, считающейся незаконной с точки зрения законодательства государства, из которого она вывезена, например, требуя предъявления сертификата, упомянутого в пункте 11. Всякое предложение, вызывающее подозрение, а также уточнения в отношении него, должны доводиться до сведений заинтересованных служб.
15. Государства-члены должны стремиться помогать друг другу, обмениваясь накопленным опытом в вопросах, являющихся предметом настоящей Рекомендации.

#### **Возвращение незаконно вывезенных культурных ценностей владельцу или в страну**

16. Государства-члены, службы охраны культурных ценностей, музеи и вообще все компетентные учреждения должны взаимно сотрудничать для того, чтобы обеспечить или облегчить реституцию владельцу или в страну незаконно вывезенных культурных ценностей. Эта реституция, или возвращение, должна производиться в соответствии с действующими законами государства, на территории которого находятся эти ценности.

#### **Широкое оповещение в случае исчезновения культурных ценностей**

17. О всяком исчезновении культурной ценности по просьбе государства, претендующего на эту ценность, должна широко информироваться общественность путем соответствующего оповещения.



**Права добросовестного покупателя**

18. Каждое государство-член должно, если необходимо, принять меры с тем, чтобы его внутреннее законодательство или международные конвенции, участником которых оно может являться, обеспечивали добросовестному покупателю культурной ценности, которая подлежит реституции, или возвращению, на территорию государства, откуда она была незаконно вывезена, возможность получения возмещения или справедливой компенсации.

**Воспитательная деятельность**

19. В духе международного сотрудничества, принимающего во внимание как универсальный характер культуры, так и важность обменов с тем, чтобы все имели возможность пользоваться культурным достоянием человечества, каждое государство-член должно осуществлять деятельность, направленную на пробуждение и развитие у своих граждан интереса и уважения к культурному наследию всех наций. Эта деятельность должна осуществляться компетентными организациями совместно с педагогическими учреждениями, прессой и другими средствами информации и распространения, организациями молодежи и народного образования, а также с объединениями и частными лицами, занимающимися деятельностью в области культуры.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на ее тринадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся двадцатого дня ноября 1964.

В удостоверение чего, настоящую Рекомендацию подписали в двадцать первый день ноября 1964.

*Председатель генеральной конференции*  
NORAÏR M. SISSAKIAN

*Генеральный директор*  
RENÉ MAHEU

Заверенная копия  
Париж,

*Юриисконсульт Организации объединенных наций  
по вопросам образования, науки и культуры*

**Рекомендация о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ**  
**принятая Генеральной конференцией**  
**на пятнадцатой сессии**  
**(Париж, 19 ноября 1968 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже в период с 15 октября по 20 ноября 1968 г. на свою пятнадцатую сессию,

считая, что современная цивилизация и ее дальнейшее развитие зиждутся на культурных традициях народов мира, на их творческих силах и на их социальном и экономическом развитии,

считая, что культурные ценности являются результатом и свидетельством различных традиций и духовных достижений прошлого и что они являются, таким образом, одним из основных факторов, определяющих лицо народов,

считая необходимым сохранить их в пределах возможного и с учетом их исторического и художественного значения с тем, чтобы значение и идеи, выраженные в культурных ценностях, стали частью духовной жизни народов, которые тем самым могут укрепить чувство своего собственного достоинства,

считая, что сохранение культурных ценностей и обеспечение доступа к ним представляют собой, исходя из духа Декларации принципов международного культурного сотрудничества, принятой 4 ноября 1966 г. на четырнадцатой сессии, средство укрепления взаимопонимания и тем самым служат делу мира,

считая также, что благосостояние всех народов зависит, в частности, от наличия благоприятной и стимулирующей окружающей среды, и что сохранение культурных ценностей всех исторических периодов непосредственным образом способствует созданию такой среды,

признавая, кроме того, ту роль, которую индустриализация и урбанизация, характеризующие развитие мировой цивилизации, играют в настоящее время в развитии народов и в деле их духовного и национального расцвета,

считая вместе с тем, что памятники, свидетельства и остатки доисторического, протоисторического и исторического прошлого, равно как и многочисленные современные сооружения, имеющие художественное, историческое и научное значение, все чаще подвергаются угрозе в результате проведения общественных и частных работ, являющихся последствием развития промышленности и урбанизации,

считая, что долгом правительств является обеспечение защиты и сохранения культурного наследия человечества, равно как и содействие социальному и экономическому развитию,

считая поэтому, что крайне необходимо увязать сохранение культурного наследия с изменениями, вытекающими из социального и экономического развития, прилагая энергичные усилия к тому, чтобы удовлетворить оба эти требования в духе широкого понимания, прибегая к соответствующему планированию,

считая также, что соответствующее сохранение культурных ценностей и доступ к ним представляют собой существенный вклад в социальное и экономическое развитие стран и районов, которые располагают такого рода сокровищами человечества, посредством содействия национальному и международному туризму,

считая, наконец, что наилучшей гарантией сохранения культурных ценностей является уважение и любовь, проявляемые к ним самим народом, и, будучи усилены с помощью соответствующих мероприятий, проводимых государствами-членами,

рассматривая предложения о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, в соответствии с пунктом 16 повестки дня сессии,

решив на своей тринадцатой сессии, что предложения по этому вопросу явятся предметом международной регламентации в виде рекомендации государствам-членам,

принимает сего девятнадцатого ноября 1968 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеприведенные положения, принимая меры в форме национальных законов или иным путем, с тем, чтобы распространить действие норм и принципов, изложенных в настоящей Рекомендации, на территориях, находящихся под их юрисдикцией.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения властей или служб, ответственных за проведение общественных или частных работ, а также до сведения организаций, ведающих сохранением и защитой памятников и местностей, имеющих

историческое, художественное, археологическое и научное значение. Она рекомендует также информировать о Рекомендации власти и организации, занимающиеся образовательными программами и развитием туризма.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей в сроки и по форме, которые она установит, доклады относительно принятых ими мер в свете настоящей Рекомендации.

## I. Определение

1. В настоящей Рекомендации под термином «культурные ценности» понимаются:
  - (a) недвижимые объекты, как-то местности археологического, исторического или научного значения, сооружения или другие объекты, представляющие историческую, научную, художественную или архитектурную ценность, как религиозные, так и светские, включая архитектурные традиционные ансамбли, исторические кварталы в городах или сельских населенных пунктах и этнологические сооружения предыдущих культур, все еще находящиеся в хорошем состоянии. Это относится к таким недвижимым объектам, как развалины, сохранившиеся на поверхности земли, а также археологические или исторические остатки, обнаруженные в земле. Термин «культурные ценности» распространяется также на непосредственно окружающую их обстановку;
  - (b) движимые ценности, имеющие культурное значение, включая ценности, находящиеся в недвижимых объектах или извлеченные из них, а также движимые ценности, скрытые в земле, которые могут быть обнаружены в местах, имеющих археологическое или историческое значение, или в других местах.
2. Термин «культурные ценности» относится не только к выявленным и зарегистрированным архитектурным, археологическим и историческим местностям и сооружениям, но и к незарегистрированным остаткам прошлого, а также к современным местностям и сооружениям, имеющим художественное значение.

## II. Общие принципы

3. Меры по сохранению культурных ценностей должны распространяться на всю территорию государств и не должны ограничиваться некоторыми памятниками и местностями.

4. Следует иметь охранные описи важных культурных ценностей, независимо от того, зарегистрированы они или нет. Там, где подобные описи не существуют, при их составлении следует обратить особое внимание на тщательное обследование культурных ценностей в районах, где подобные ценности подвергаются опасности в результате проведения общественных или частных работ.
5. Следует принимать во внимание относительное значение соответствующих культурных ценностей при определении мер, необходимых для:
  - (a) сохранения всей местности, отдельного сооружения или других видов недвижимых культурных ценностей от последствий проведения общественных или частных работ;
  - (b) спасения культурных ценностей в том случае, когда территория, на которой они находятся, должна быть преобразована в результате общественных или частных работ, и необходимо сохранить и перенести весь объект или часть его.
6. Эти меры должны меняться в зависимости от характера, размеров и расположения культурных ценностей, а также характера угрожающей им опасности.
7. Меры по сохранению или спасению культурных ценностей должны носить предупредительный и исправительный характер.
8. Предупредительные и исправительные меры должны быть направлены на обеспечение защиты или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, в частности таких, как:
  - (a) проекты развития или реконструкции городов, при осуществлении которых хотя и сохраняются зарегистрированные памятники, иногда подвергаются сносу менее важные сооружения, в результате чего уничтожаются исторические связи и окружение исторических кварталов;
  - (b) аналогичные проекты, при которых традиционные архитектурные ансамбли, имеющие в целом значение культурных памятников, могут подвергнуться сносу из-за отсутствия зарегистрированных памятников;
  - (c) неблагоприятные перестройки или ремонт отдельных исторических зданий;
  - (d) строительство или изменение шоссе и дорог, которое представляет особую опасность для местностей и сооружений или групп сооружений, имеющих историческое значение;
  - (e) строительство плотин для ирригации, гидроэлектростанций или борьбы с наводнениями;

- (f) строительство трубопроводов и линий электропередач;
  - (g) сельскохозяйственные работы, включая глубокую вспашку, дренажные и ирригационные работы, расчистку и планировку земли и лесонасаждения;
  - (h) работы, вызываемые ростом промышленности и техническим прогрессом индустриального общества, такие, как строительство аэродромов, разработка шахт или карьеров, драгирование и ремонт каналов и гаваней и т.д.
9. Государства-члены должны уделять должный приоритет мерам, необходимым для сохранения в местах нахождения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, с тем, чтобы сохранить исторические связи и обстановку. Когда непреодолимые социально-экономические условия требуют, чтобы культурные ценности были перемещены, заброшены или уничтожены, работы по спасению должны всегда включать тщательное изучение этих культурных ценностей и подготовку подробных отчетов.
  10. Результаты исследований, полученные во время работ по спасению, представляющие научную или историческую ценность, особенно в тех случаях, когда недвижимые культурные ценности полностью или в значительной части не могут быть перемещены или должны быть уничтожены, следует публиковать или предоставлять в иной форме для использования в будущих исследованиях.
  11. Важные сооружения и другие памятники, которые были перемещены в целях сохранения от уничтожения в результате проведения общественных или частных работ, необходимо помещать в таком месте или окружении, которое напоминает их прежнее положение и воспроизводит природные, исторические или художественные ассоциации.
  12. Важные движимые культурные ценности, собранные в результате спасательных работ, включая характерные образцы предметов, обнаруженных в ходе археологических раскопок, должны сохраняться в целях изучения или экспонироваться в таких учреждениях, как музеи, включая музеи-заповедники, или университеты.

### III. Меры по сохранению и спасению

13. Сохранение и спасение культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, должно обеспечиваться с помощью следующих средств, причем конкретные

меры определяются в зависимости от юридической и организационной системы государства:

- (a) законодательство;
- (b) финансирование;
- (c) административные меры;
- (d) меры по сохранению и спасению культурных ценностей;
- (e) меры наказания;
- (f) восстановление;
- (g) меры поощрения;
- (h) консультации;
- (i) просветительные программы.

#### **Законодательство**

14. Государства-члены должны принять или продолжать осуществлять, как в национальном, так и в местном масштабе, законодательные положения, необходимые для обеспечения сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, в соответствии с нормами и принципами, изложенными в настоящей Рекомендации.

#### **Финансирование**

15. Государства-члены должны обеспечивать соответствующие ассигнования на осуществление мероприятий по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ. Хотя различие юридических систем и традиций, а также несоответствие финансовых возможностей не позволяют принять единые меры, следует учитывать следующее:
- (a) национальные или местные власти, отвечающие за охрану культурных ценностей, должны иметь соответствующие ассигнования для осуществления мер по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ; или
  - (b) расходы по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, включая предварительные археологические исследования, должны составлять часть ассигнований на расходы по строительству; или
  - (c) следует предусмотреть возможность сочетания двух методов, упомянутых выше в подпунктах (a) и (b).
16. В случае необычайно высоких расходов, вызванных масштабом или

сложностью необходимых работ, следует изыскивать возможности получения дополнительных средств с помощью соответствующего законодательства, специальных дотаций, национального фонда охраны памятников или других соответствующих мер. Службы, занимающиеся охраной культурных ценностей, должны обладать полномочиями по распределению или использованию этих внебюджетных средств, необходимых для сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ.

17. Государства-члены должны поощрять владельцев сооружений, имеющих художественное или историческое значение, включая сооружения, составляющие часть традиционного ансамбля, или жителей исторических кварталов в городах или сельских населенных пунктах, сохранять характер и эстетические качества принадлежащих им культурных ценностей, которые в противном случае могли бы подвергаться опасности в результате проведения общественных или частных работ, путем:
  - (a) предоставления налоговых льгот; или
  - (b) создания через посредство соответствующего законодательства бюджета для оказания помощи, путем предоставления субсидий или займов, или путем проведения других мер местным властям, учреждениям и частным владельцам сооружений, имеющих художественное, архитектурное, научное или историческое значение, включая традиционные архитектурные ансамбли, в целях сохранения или должного приспособления последних к функциям, которые отвечали бы потребностям современного общества; или
  - (c) следует предусмотреть возможность сочетания двух методов, упомянутых выше в подпунктах (a) и (b).
18. В том случае, если культурные ценности не зарегистрированы или не охраняются в какой-либо иной форме, их владелец может обратиться к соответствующим властям с просьбой о предоставлении подобной помощи.
19. Национальные или местные власти, а также частные владельцы, при выделении средств на сохранение культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, должны принимать во внимание внутреннюю ценность предмета, а также тот вклад, который он может внести в экономику в качестве туристического объекта.

#### **Административные меры**

20. Ответственность за сохранение или спасение культурных ценностей,



подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, должна возлагаться на соответствующие официальные органы. Там, где уже существуют органы или службы по охране культурных ценностей, на них следует возложить ответственность за сохранение культурных ценностей от опасностей, возникающих в результате проведения общественных или частных работ. Если подобные службы не существуют, необходимо создавать специальные органы или службы по охране культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, и, хотя различие конституционных положений и традиций не позволяет установить единообразную систему, следует принять некоторые общие принципы:

- (a) необходимо иметь координационный или консультативный орган в составе представителей органов, ответственных за охрану культурных ценностей, за общественные или частные работы, городское планирование, представителей исследовательских и учебных учреждений, которые должны обладать компетенцией, чтобы предоставлять консультации по сохранению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ и, в частности, при столкновении интересов, связанных с необходимостью проведения общественных или частных работ и сохранения или спасения культурных ценностей.
- (b) Провинциальные, городские или другие органы местного управления должны также иметь службы, отвечающие за сохранение или спасение культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ. Эти службы должны иметь возможность обращаться за помощью к национальным службам или другим соответствующим органам в соответствии с их возможностями и потребностями.
- (c) Службы, занимающиеся охраной культурных ценностей, должны иметь соответствующий штат специалистов, необходимых для сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, как-то: архитекторов, градостроителей, археологов, историков, инспекторов и других специалистов и техников.
- (d) Следует принимать административные меры по координации деятельности различных служб, занимающихся охраной культурных ценностей, с другими службами, отвечающими за проведение общественных или частных работ, и любым другим департа-

ментом или службой, деятельность которых связана с проблемами сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ.

- (e) Следует принимать административные меры по созданию органов или комиссий, ведающих программами городского строительства во всех общинах, имеющих зарегистрированные или незарегистрированные исторические кварталы, местности и памятники, которые должны быть защищены от общественного и частного строительства.
21. При предварительных исследованиях, касающихся проектов строительства в местности, культурный интерес которой уже признан или в которой могут находиться объекты археологического или исторического характера, до принятия окончательного решения следует разрабатывать несколько вариантов таких проектов в областном или местном масштабе. Выбор между этими вариантами должен проводиться на основе сравнительного анализа всех элементов, позволяющего выбрать решение наиболее целесообразное как с экономической точки зрения, так и с точки зрения сохранения или спасения культурных ценностей.

#### **Меры по сохранению или спасению культурных ценностей**

22. Необходимо проводить тщательные обследования задолго до начала каких-либо общественных или частных работ, которые могут поставить в опасность культурные ценности, для того чтобы определить:
- (a) необходимые меры по сохранению важных культурных ценностей в месте нахождения;
  - (b) объем необходимых спасательных работ, таких, как выбор участков для проведения археологических раскопок, предназначенных для переноса сооружений и движимых культурных ценностей, которые следует спасти, и т.д.
23. Меры по сохранению или спасению культурных ценностей должны приниматься задолго до начала общественных или частных работ. В районах, представляющих археологическую или культурную ценность, таких, как исторические города, деревни, местности и районы, которые следует охранять в каждой стране путем соответствующего законодательства, начало новых работ должно быть поставлено в зависимость от обязательного проведения предварительных археологических исследований. В случае необходимости следует приостанавливать работы в целях обеспечения принятия соответствующих мер для сохранения или спасения культурных ценностей.

24. Важные археологические участки и, в частности, доисторические памятники, которые подвергаются особой опасности ввиду трудности их опознания, исторические кварталы в городских и сельских центрах, традиционные архитектурные ансамбли, этнологические сооружения предыдущих культур и другие недвижимые культурные ценности, которые в противном случае могли бы подвергаться опасности в результате проведения общественных или частных работ, следует охранять путем выделения особых зон или регистрации:
- (a) Археологические заповедники должны разбиваться на зоны или регистрироваться и в случае необходимости подлежать отчуждению в целях проведения тщательных раскопок или сохранения обнаруженных на этом участке развалин.
  - (b) Исторические кварталы в городских и сельских центрах и традиционные архитектурные ансамбли должны разбиваться на зоны, и следует устанавливать соответствующие правила по сохранению их среды и характера, такие, как установление контроля над тем, в какой степени сооружения, имеющие историческое или художественное значение, могут обновляться, и контроля за типом и архитектурой новых сооружений, которые могут возводиться. Сохранение памятников должно быть безусловным требованием, предъявляемым к любому хорошо разработанному плану городского или сельского строительства, это особенно касается исторических городов и районов. Аналогичные правила должны приниматься для всего района и обстановки, окружающих зарегистрированный памятник или местность, в целях сохранения их исторических связей и окружающей среды. Следует допускать изменение обычных правил, применимых к новому строительству, которые не должны применяться при возведении новых сооружений в исторических зонах. Обычные типы коммерческой рекламы с помощью афиш и светящихся объявлений должны быть запрещены, однако коммерческие предприятия могут обозначать свое присутствие при помощи вывесок, выполненных в разумной манере.
25. Государства-члены должны обязывать лиц, обнаруживших археологические объекты в ходе общественных или частных работ, сообщать в кратчайший срок о своих находках компетентной службе. Заинтересованная служба должна производить тщательное обследование и, если данная местность имеет значение, работы следует приостанавливать для проведения тщательных раскопок; причем за вызванные этим задержки выплачивается соответствующая дотация или компенсация.

26. Государства-члены должны иметь законодательные положения о приобретении посредством покупки национальными или местными органами управления и другими соответствующими органами важных культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ. В случае необходимости должна существовать возможность проведения такого приобретения путем экспроприации.

#### **Меры наказания**

27. Государства-члены должны принимать меры, направленные на то, чтобы преднамеренные или халатные нарушения положений, касающихся сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ, были сурово наказуемы по их уголовному кодексу, который должен предусматривать штраф или тюремное заключение, или то и другое. Кроме того, могли бы применяться следующие меры:
- (a) по возможности, восстановление местности или сооружения за счет тех, кто несет ответственность за причиненный ущерб;
  - (b) при случайной археологической находке, компенсация ущерба государству, если недвижимые культурные ценности были повреждены, уничтожены или приведены в запущенное состояние; конфискация без компенсации, если движимый предмет был скрыт.

#### **Восстановление**

28. Государства-члены должны, когда это позволяет характер культурной ценности, принимать необходимые меры по обеспечению ремонта, реставрации или реконструкции культурных ценностей, которые были повреждены в ходе общественных или частных работ. Они должны также предусматривать возможность требования от местных властей и частных владельцев важных культурных ценностей проведения ремонта или реставрации с предоставлением в случае необходимости технической и финансовой помощи.

#### **Меры поощрения**

29. Государства-члены должны поощрять отдельных лиц, общества или муниципалитеты принимать участие в программах по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ. Меры в этом отношении могли бы включать:

- (a) поощрительные выплаты лицам, сообщившим об археологических находках или сдавшим их;
- (b) выдачу сертификатов, присуждение медалей или иные другие формы выражения признательности отдельным лицам, обществам, учреждениям или муниципалитетам, которые провели выдающиеся работы по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ.

### **Консультации**

- 30. Государства-члены должны предоставлять отдельным лицам, обществам или муниципалитетам, у которых нет необходимого опыта или персонала, техническую консультацию или осуществлять контроль в целях применения соответствующих мер по сохранению или спасению культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ.

### **Просветительные программы**

- 31. В духе международного сотрудничества государства-члены должны принимать меры по стимулированию или развитию у своих граждан интереса и уважения к культурному наследию их собственного прошлого и к традициям других стран в целях сохранения или спасения культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ.
- 32. В специализированных публикациях, статьях, в прессе и радио- и телевизионных программах необходимо разъяснить характер опасности, которую представляют для культурных ценностей неправильно задуманные общественные или частные работы, а также сообщать о случаях успешного сохранения или спасения культурных ценностей.
- 33. Учебные заведения, исторические и культурные общества, государственные органы, ведающие туризмом, и просветительские общества должны иметь программы по разъяснению опасностей, создаваемых для культурных ценностей в результате проведения недальновидных общественных или частных работ, которые подчеркивали бы тот факт, что проекты по сохранению культурных ценностей содействуют международному взаимопониманию.
- 34. Музеи, просветительские учреждения и другие заинтересованные организации должны готовить специальные выставки, иллюстрирующие опасности, которые возникают для культурных ценностей в результате

бесконтрольных общественных или частных работ, и меры, принятые для сохранения или спасения культурных ценностей, которым угрожает опасность.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры на ее пятнадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся двадцатого дня ноября 1968 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали двадцать второго дня ноября 1968 года.

*Председатель генеральной конференции*

WILLIAM A. ETEKI-MBOUMOUA

*Генеральный директор*

RENE MANEU

Заверенная копия  
Париж,

*Директор Бюро по международной  
регламентации и правовым вопросам  
Организации объединенных наций по вопросам  
образования, науки и культуры*

**Рекомендация об охране в национальном  
плане культурного и природного наследия  
принятая Генеральной конференцией  
на семнадцатой сессии  
(Париж, 16 ноября 1972 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 17 октября по 21 ноября 1972 года на свою семнадцатую сессию,

принимая во внимание, что в обществе, условия жизни которого изменяются со все возрастающей быстротой, для гармоничного развития человеческой личности необходимо уберечь подобающую среду для проживания, в которой человек сохранит связь с природой и объектами культурного достояния, унаследованными от прошлых поколений, и что в этих целях будет правильным придать культурному и природному наследию активную функцию в жизни общества и органически увязать в рамках общей политики достижения нашего времени, ценности прошлого и красоту природы,

принимая во внимание, что это включение в социальную и экономическую жизнь должно быть одним из основных аспектов регионального развития и национального планирования на всех уровнях,

принимая во внимание, что новые явления, свойственные нашему времени, угрожают чрезвычайно серьезными опасностями культурному и природному наследию, являющемуся существенным элементом наследия человечества и источником обогащения и гармоничного развития для нынешней и будущей цивилизаций,

принимая во внимание, что каждый предмет культурного и природного наследия является уникальным и что исчезновение любого такого предмета является невосполнимой утратой и безусловным обеднением этого наследия,

принимая во внимание, что каждая страна, на территории которой находятся предметы культурного и природного наследия, обязана сохранить эту часть наследия человечества и обеспечить ее передачу будущим поколениям,

принимая во внимание, что изучение, знание и охрана культурного и природного наследия в различных странах мира способствуют взаимопониманию между народами, принимая во внимание, что культурное и при-

родное наследие составляет единое гармоничное целое, элементы которого неразделимы,

принимая во внимание, что совместно продуманная и сформулированная политика охраны культурного и природного наследия способна создать постоянное взаимодействие между государствами-членами и оказать решающее влияние на деятельность, предпринимаемую в этой области Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры,

отмечая, что Генеральная конференция уже приняла такие международные акты об охране культурного и природного наследия, как Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (1956). Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей (1962) и Рекомендация о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (1968),

желая дополнить и расширить действие норм и принципов, сформулированных в таких рекомендациях,

получив предложения, касающиеся охраны культурного и природного наследия, и включив этот вопрос в качестве пункта 23 повестки дня сессии,

решив на своей шестнадцатой сессии, что этот вопрос должен явиться предметом международной регламентации в виде рекомендации государствам-членам,

приняла сего шестнадцатого ноября 1972 года настоящую Рекомендацию.

## I. Определение культурного и природного наследия

1. В настоящей Рекомендации под «культурным наследием» понимаются памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, включая пещерные жилища и надписи, а также элементы, группы элементов или структуры, имеющие особую ценность с точки зрения археологии, истории, искусства или науки;  
ансамбли: группы изолированных или объединенных строений, которые в силу их архитектуры, единства или связи с пейзажем представляют особую ценность с точки зрения истории, искусства или науки;  
достопримечательные места: топографические зоны, совместные творения человека и природы, представляющие особую ценность в связи с их красотой или интересом с точки зрения археологии, истории, этнологии или антропологии.
2. В настоящей Рекомендации под «природным наследием» понимаются природные памятники, образуемые физическими и биологическими



формациями или группами таких формаций, которые представляют особую ценность с эстетической и научной точек зрения; геологические и физиографические образования и точно ограниченные районы, составляющие ареал ценных или находящихся под угрозой видов животных и растений, которые представляют особую ценность с точки зрения науки или сохранения; природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, которые представляют ценность с точки зрения науки, сохранения, природной красоты, или совместные творения человека и природы.

## II. Национальная политика

3. В соответствии со своими юридическими и законодательными требованиями каждое государство должно формулировать, совершенствовать и проводить, по мере возможности, национальную политику, главная цель которой состоит в координации и использовании всех научных, технических, культурных и иных возможностей для обеспечения эффективной охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия.

## III. Общие принципы

4. Культурное и природное наследие является богатством, охрана, сохранение и популяризация которого возлагают на государства, на территории которых оно находится, обязательства перед своими гражданами и перед всем международным сообществом; государства-члены должны принимать необходимые меры для выполнения этой обязанности.
5. Культурное или природное наследие должно рассматриваться как единое целое, которое включает не только творения, представляющие свойственную им большую ценность, но также и самые скромные объекты, приобретающие со временем культурную или природную ценность.
6. Ни одно из этих творений и ни один из этих объектов не должны вообще отрываться от своего окружения.
7. Поскольку конечной целью охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия является развитие человеческой личности, государства-члены должны, по мере возможности, направлять свою деятельность таким образом, чтобы культурное и природное наследие не рассматривалось как тормоз национального развития, а стало определяющим фактором такого развития.

8. Охрана, сохранение и популяризация культурного и природного наследия должны рассматриваться как один из существенных аспектов планов регионального развития и общего планирования на национальном, областном и местном уровнях.
9. Должна проводиться активная политика сохранения и интеграции культурного и природного наследия в общественную жизнь. Государства-члены должны организовывать объединенные действия всех заинтересованных государственных и частных служб с целью формирования и проведения этой политики. Предупредительные и исправительные меры, касающиеся культурного и природного наследия, должны дополняться другими мерами, имеющими целью дать каждой ценности этого наследия функцию, которая включала бы ее в нынешнюю и будущую социальную, экономическую, научную и культурную жизнь народа, функцию, совместимую с культурным и природным характером данной ценности. В проведении мер по охране культурного и природного наследия должны использоваться научные и технические достижения всех дисциплин, связанных с охраной, сохранением и популяризацией культурного и природного наследия.
10. Все более значительные финансовые средства должны, по мере возможности, выделяться государственными органами на работы по сохранению и популяризации культурного и природного наследия.
11. Местное население должно непосредственно привлекаться к осуществлению мер по охране и сохранению, и к нему необходимо обращаться за предложениями и помощью, в частности в том, что касается уважения и наблюдения за культурным и природным наследием. Может быть также предусмотрено финансовое содействие со стороны частного сектора.

#### IV. Организация служб

12. Несмотря на то, что разнообразие не позволяет всем государствам-членам принять единообразную организацию служб, все же должны соблюдаться некоторые общие критерии.

##### **Специализированные государственные службы**

13. Государства-члены должны учредить на своей территории, с учетом свойственных для каждой страны условий, одну или несколько специализированных государственных служб, если они еще не созданы, которым поручается эффективно выполнять перечисленные функции:
  - (a) разрабатывать и осуществлять разнообразные меры, имеющие целью охрану, сохранение и популяризацию культурного и природного наследия и его активную интеграцию в общественную жизнь;

- приступить к составлению перечня наличия этого наследия и к созданию соответствующих служб документации;
- (b) готовить и набирать научные, технические и административные кадры, которым поручается разработка программ выявления, охраны, сохранения и интеграции и руководство их выполнением;
  - (c) организовывать тесное сотрудничество специалистов различных дисциплин для изучения проблем технического аспекта сохранения культурного и природного наследия;
  - (d) создавать или использовать лаборатории для изучения всех научных проблем, возникающих в связи с сохранением культурного и природного наследия;
  - (e) обеспечивать, чтобы владельцы или съемщики производили необходимую реставрацию и содержали здания в наилучших художественных и технических условиях.

#### **Консультативные органы**

14. Специализированные службы должны работать вместе с консультативными органами, ответственными за консультацию и разработку мер, касающихся культурного и природного наследия. Эти консультативные органы должны состоять, в частности, из экспертов, представителей крупных ассоциаций по сохранению культурного и природного наследия и представителей заинтересованных административных органов.

#### **Сотрудничество между различными органами**

15. Специализированные службы по охране, сохранению и популяризации культурного и природного наследия должны на равной основе проводить свою работу вместе с другими государственными службами, в частности с теми, которые занимаются благоустройством территории, проведением крупных работ, окружающей средой, экономическим и социальным планированием. Необходимо тщательно разрабатывать программы развития туризма, связанные с природным и культурным наследием, с тем, чтобы не изменять присущего характера и значения таких ценностей, и принимать меры по установлению соответствующих связей между заинтересованными органами.
16. Между специализированными службами должно быть организовано на всех уровнях постоянное сотрудничество в проведении крупномасштабных проектов, и с этой целью должны быть созданы координационные органы с тем, чтобы в принимаемых совместных решениях учитывались различные интересы. Совместное планирование между ними должно предусматриваться с самого начала исследований, и должен быть создан механизм для разрешения конфликтов.

**Компетенция центральных, федеральных, областных и местных органов**

17. Учитывая, что проблемы охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия трудны, что они требуют специальных знаний, иногда принятия трудных решений, и что в этой области нет достаточного количества квалифицированных специалистов, распределение обязанностей между центральными или федеральными органами власти и областными или местными органами власти в основном должно осуществляться путем тщательного учета условий каждого государства во всем, что касается разработки и применения всех мер по охране.

**V. Меры по охране**

18. Государства-члены должны, по мере возможности, принимать необходимые научные, технические, административные, юридические и финансовые меры для обеспечения охраны культурного и природного наследия, находящегося на их территории. Эти меры определяются законодательством и строем государства.

**Научные и технические меры**

19. Государства-члены должны заботливо и систематически поддерживать в надлежащем состоянии свое культурное и природное наследие с тем, чтобы избежать дорогостоящих операций, вызываемых их разрушением; с этой целью они должны установить регулярное наблюдение за этим наследием путем периодических инспекций. Кроме того, в соответствии с имеющимися у них научными, техническими и финансовыми возможностями, они должны разработать детальную и спланированную программу сохранения и популяризации, которая охватила бы постепенно все культурное и природное наследие.
20. Необходимым работам должны, в зависимости от их масштабов, предшествовать и сопровождать тщательные исследования. Эти исследования должны осуществляться совместно специалистами всех смежных областей.
21. Государства-члены должны изыскивать эффективные методы дополнительной охраны для тех объектов культурного и природного наследия, которым угрожает чрезвычайно серьезная опасность. В таких методах необходимо принимать во внимание взаимосвязь возникающих научных, технических и художественных проблем, и они должны позволить определить необходимые меры.
22. Кроме того, эти объекты культурного и природного наследия должны быть реставрированы, где это целесообразно, в целях сохранения их

- вида или им следует придать новую, более подходящую функцию при условии, что их культурная ценность от этого не уменьшится.
23. Работы, осуществляемые в отношении культурного наследия, должны иметь целью сохранение его традиционного вида, недопущение любых новых построек или любых переделок, которые могли бы нарушить его объемное или цветное соотношение с окружением.
  24. Поскольку связи между памятником и его окружением, установленные временем и людьми, имеют чрезвычайную важность, они ни в коем случае не должны, как правило, нарушаться или уничтожаться. Не должна, как правило, разрешаться изоляция памятника путем уничтожения окружающей среды; точно так же его перемещение должно рассматриваться лишь как исключительное решение, вызываемое крайне важными соображениями.
  25. Государства-члены должны принимать меры по охране культурного и природного наследия от неблагоприятных последствий технического развития нашей цивилизации. Целью этих мер должна явиться борьба с шумом и вибрациями машин и транспортных средств. Необходимо также принимать меры против загрязнения и стихийных бедствий и положения, предусматривающие возмещение ущерба, нанесенного культурному и природному наследию.
  26. Поскольку восстановление ансамблей не всегда подчиняется идентичным правилам, государства-члены должны в соответствующих случаях предусматривать социологические исследования, имеющие целью точно определить социально-культурные нужды района, в котором находится возрождаемый ансамбль. Любая операция по восстановлению должна обязательно иметь целью дать человеку возможность работать и развиваться в восстановленном окружении.
  27. Государства-члены должны проводить исследования геологии и экологии различных ценностей природного наследия, таких, как естественные парки, заповедники и заказники флоры и фауны, убежища, зоны отдыха или другие эквивалентные резервации, чтобы понять их научную ценность, определить степень воздействия на них человека и установить контроль за последствиями этого, чтобы избежать нанесения серьезного ущерба этому наследию и обеспечить соответствующую основу для сохранения флоры и фауны.
  28. Государства-члены должны быть в курсе развития средств сообщения, связи, аудиовизуальных средств, автоматической обработки данных и другой соответствующей техники, а также тенденций культуры и отдыха, чтобы предоставить, по возможности, наилучшие условия и обслуживание для научных исследований и отдыха широкой публики, которые

бы соответствовал назначению каждого района и не наносили ущерба его природным ресурсам.

#### **Административные меры**

29. Каждое государство-член должно, как можно скорее, составить перечень объектов охраны своего культурного и природного наследия, в том числе ценностей, которые, не имея исключительного значения, неотделимы от среды и способствуют ее характеристике.
30. Результаты переписи культурного и природного наследия должны содержаться в надлежащей форме и постоянно обновляться.
31. Государства-члены должны подготовить карты и как можно более полную документацию, включающие сведения о данном культурном и природном наследии с тем, чтобы обеспечить действительное признание культурного и природного наследия на всех уровнях планирования.
32. Государства-члены должны заботиться о подходящем использовании исторических ансамблей, которые утратили свое первоначальное назначение.
33. Должен разрабатываться план охраны, сохранения, развития и восстановления исторических и художественных ансамблей. В нем должны указываться периферийные пояса охраны, излагаться условия использования земли и указываться здания, подлежащие сохранению, и условия такого сохранения. Этот план должен включаться в общую политику планирования города и страны для данных районов.
34. В планах восстановления необходимо указывать будущее использование исторических зданий и связи между возрождаемым районом и городским развитием прилегающих районов. При определении района, подлежащего восстановлению, следует консультироваться с местными властями и компетентными представителями данного района.
35. Любые работы, которые могли бы привести к изменению существующего состояния зданий в охраняемом районе, должны проводиться лишь с предварительного разрешения плановых органов города и страны и по совету специализированных служб, ответственных за охрану культурного и природного наследия.
36. В целях создания в ансамблях зданий современных удобств, необходимых для их обитателей, следует разрешать внутренние переделки, если они коренным образом не изменяют характерных черт старинных зданий.
37. Государства-члены должны разрабатывать краткосрочные и долгосрочные планы на основе перечней своего природного наследия в целях достижения того, чтобы система сохранения отвечала потребностям их стран.
38. Государства-члены должны создать консультативную службу для ориентации неправительственных организаций и землевладельцев по вопросам

национальной политики сохранения природы с учетом продуктивного использования земли.

39. Государства-члены должны разрабатывать политику и программы по восстановлению природных участков, заброшенных в результате промышленной и другой деятельности человека.

#### **Юридические меры**

40. Культурное и природное наследие должно охраняться в своих отдельных элементах или в целом, в зависимости от представляемого им интереса, законодательством или положениями в соответствии с компетентностью и правовыми процедурами каждой страны.
41. Меры по охране должны дополняться, по мере надобности, путем принятия новых положений, способствующих укреплению сохранения культурного и природного наследия и облегчающих поддержание в должном состоянии его составных частей. С этой целью соблюдение мер по охране должно распространяться на частных владельцев и на государственные органы, являющиеся владельцами культурного и природного наследия.
42. В том случае, когда какая-либо недвижимость расположена внутри или по соседству с охраняемым достопримечательным местом, она не должна без разрешения на то специализированных органов быть предметом каких-либо новых построек, разрушений, вырубки лесов, перестроек или изменений, затрагивающих облик достопримечательности.
43. В законодательных актах о строительстве промышленных предприятий или о проведении общественных или частных работ должно учитываться существующее законодательство в области консервации. В целях ускорения проведения необходимых работ по консервации органы, ответственные за охрану культурного и природного наследия, могут принять меры или путем оказания финансовой помощи владельцу, или, действуя вместо него, проводить восстановительные работы с последующим возмещением владельцем части затрат, которые он должен был бы в любом случае понести.
44. В тех случаях, где это необходимо для сохранения ценностей, органы власти могут дать полномочия на экспроприацию здания или охраняемого достопримечательного места и на передачу его общественным органам в соответствии с условиями и положениями внутреннего законодательства.
45. Государства-члены должны регламентировать расклейку афиш, рекламу, в том числе световую, торговые вывески, устройство палаточных городков, установку мачт, проводку электрических или телефонных кабелей, установку телевизионных антенн, движение и стоянку любого

транспорта, установку указателей, размещение городского оборудования и т.д. и, вообще всего, что связано с оборудованием или частичным использованием культурного и природного наследия.

46. Обязательства, вытекающие из мер по охране любого элемента культурного и природного наследия, должны следовать за имуществом, в чьи бы руки оно ни переходило. В случае продажи охраняемого здания или природного достопримечательного места следует уведомлять покупателя о том, что оно подлежит охране.
47. В соответствии с юридическими и конституционными положениями каждого государства-члена, уголовные наказания или административные санкции должны применяться к любому лицу, которое сознательно разрушит, исказит и испортит охраняемый памятник, ансамбль или достопримечательное место, представляющие археологический, исторический или художественный интерес. Эти меры могут дополняться конфискацией оборудования, использованного для незаконных раскопок.
48. Уголовные наказания или административные санкции должны налагаться на виновника любых других посягательств на охрану или состояние охраняемой ценности культурного и природного наследия и должны включать положение о восстановлении поврежденного достопримечательного места до его первоначального состояния в соответствии с научными и техническими нормами.

#### **Финансовые меры**

49. Центральные и местные органы власти должны, по возможности, выделять в своих бюджетах определенную часть средств, пропорциональную значению охраняемых ценностей культурного и природного наследия для того, чтобы обеспечить содержание, сохранение и популяризацию тех охраняемых ценностей, владельцами которых они являются, и для того, чтобы принять финансовое участие в таких работах, проводимых в отношении этих охраняемых ценностей органами власти или частными владельцами.
50. Расходы, связанные с охраной, сохранением и популяризацией культурного и природного наследия, находящегося в частной собственности должны, по возможности, возлагаться на их владельцев или потребителей.
51. Для частных владельцев охраняемых владений могли бы быть установлены льготный налоговый режим, пособия или займы при условии, если они будут проводить работы по охране, сохранению или популяризации своих владений, согласно установленным нормам.
52. Владельцам охраняемых культурных и природных участков в случае необходимости может выплачиваться компенсация за те потери, которые они могут понести в результате охранных мер.



53. Финансовые преимущества, предоставляемые частным владельцам, должны в соответствующих случаях сопровождаться выполнением некоторых условий, установленных в интересах публики, таких, как доступ в парки, сады и достопримечательные места, посещение всех или части внутренних помещений памятников и ансамблей и природных достопримечательных мест, фотографирование и т.д.
54. В бюджетах государственных органов должны предусматриваться специальные средства для охраны культурного и природного наследия, которому угрожают крупномасштабные общественные или частные работы.
55. Для того чтобы увеличить имеющиеся в их распоряжении финансовые средства, государства-члены могут учредить один или несколько «фондов культурного и природного наследия», которые были бы государственными учреждениями, могущими получать частные пожертвования, дотации и дарственные суммы, в частности, от промышленных и коммерческих предприятий.
56. Налоговые льготы могут предоставляться лицам и учреждениям, делающим пожертвования, дарственные суммы или завещания на приобретение, реставрацию или содержание определенных элементов культурного или природного наследия.
57. В целях облегчения деятельности по восстановлению природного и культурного наследия государства-члены могут принимать особые меры, в частности, в форме займов на цели обновления и реставрации, а также меры по регламентации, необходимые для того, чтобы избежать спекулятивного роста цен на землю в рассматриваемых зонах.
58. Для того чтобы избежать трудностей для наименее обеспеченных обитателей при их переселении из восстанавливаемых зданий или ансамблей, может быть предусмотрено вознаграждение, компенсирующее увеличение квартирной платы и позволяющее обитателям восстанавливаемых зданий сохранить квартиры. Это временное вознаграждение, определяемое в зависимости от доходов заинтересованных лиц, должно позволить последним нести большие расходы, являющиеся следствием произведенных работ.
59. Государства-члены могут облегчить финансирование любых работ, проводимых в отношении культурного и природного наследия, путем учреждения «ссудного фонда», который был бы органом, пользующимся поддержкой государственных органов и частных кредитных учреждений, ответственных за предоставление владельцам займов с низким процентом и с длительным сроком погашения.

## VI. Культурно-просветительная деятельность

60. Университеты, учебные заведения всех ступеней и учебные заведения непрерывного образования должны организовывать регулярные курсы, лекции, семинары и т.п. по истории искусства, архитектуре, окружающей среде и по городскому планированию.
61. Государства-члены должны проводить просветительные кампании с тем, чтобы пробуждать широкий интерес населения и развивать его уважение к культурному и природному наследию. Постоянные усилия следует принимать для информации населения о том, что делается и что может быть сделано для охраны культурного и природного наследия и для привития любви и уважения к его ценностям. С этой целью, по мере потребности, следует использовать все средства информации.
62. При полном учете большой экономической и социальной ценности культурного и природного наследия должны быть приняты меры по развитию и укреплению высокой культурной и просветительной ценности этого наследия, которая является основной причиной необходимости его охраны, сохранении и популяризации.
63. Любые действия в интересах ценностей культурного и природного наследия должны учитывать их культурную и просветительскую ценность, которая основывается на том, что они являются памятниками определенной среды, формы архитектуры и урбанизма, отражающими человеческую личность и ее масштабы.
64. Должны создаваться добровольные организации для того, чтобы поощрять национальные и местные власти полностью использовать свои полномочия в деле охраны, поддерживать их и в необходимых случаях отыскивать для них финансовые средства; эти организации должны поддерживать контакты с местными историческими обществами, с обществом по благоустройству и местными комитетами развития, с туристическими организациями и т.п.; они могут также организовывать для своих членов комментируемые экскурсии и посещения различных объектов культурного и природного наследия.
65. Можно было бы организовать информационные центры, музеи и выставки для разъяснения работ, проводимых на элементах культурного и природного наследия, которые намечено восстановить.

## VII. Международное сотрудничество

66. Государства-члены должны сотрудничать в области охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, прибегая, если это окажется желательным, к помощи межправительственных и неправ-

вительственных международных организаций. Такое двустороннее или многостороннее сотрудничество должно тщательно координироваться и выражаться в следующих формах:

- (a) обмен научно-технической информацией и публикациями;
- (b) организация учебных курсов и рабочих групп по определенным вопросам;
- (c) предоставление стипендий для исследований и поездок научного, технического и административного персонала и посылка оборудования;
- (d) предоставление возможностей для научной и технической подготовки за границей путем участия молодых исследователей и техников в архитектурных работах, археологических раскопках и сохранении природных достопримечательных мест;
- (e) координация, в рамках группы государств-членов, крупномасштабных проектов по сохранению, раскопкам, реставрации и восстановлению с целью широкого распространения приобретенного опыта.

Приведенный выше текст является подлинным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее семнадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся двадцать первого ноября 1972 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали сего двадцать третьего ноября 1972 года.

*Председатель Генеральной конференции*

TORU HAGUIWARA

*Генеральный директор*

RENE MAHEU

Заверенная копия,  
Париж,

*Директор Бюро по международной регламентации  
и правовым вопросам Организации Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры*

**Рекомендация о международном обмене  
культурными ценностями**  
принятая Генеральной конференцией  
на девятнадцатой сессии  
(Найроби, 26 ноября 1976 г.)

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись на свою девятнадцатую сессию, которая проходила в Найроби с 26 октября по 30 ноября 1976 г., напоминая, что культурные ценности являются основными элементами цивилизации и культуры народов,

учитывая, что расширение и укрепление культурных обменов, обеспечивая более полное взаимное ознакомление с достижениями в различных областях культуры, будет содействовать обогащению различных культур при уважении самобытности каждой из них, а также ценности культур других народов, составляющих культурное наследие всего человечества,

учитывая, что взаимный обмен культурными ценностями, с того момента как он обеспечивается юридическими, научными и техническими условиями, дающими возможность предотвратить незаконную торговлю и нанесение ущерба этим ценностям, является мощным средством укрепления взаимопонимания и взаимного уважения между народами,

учитывая, что этот взаимообмен культурными ценностями между странами все еще в значительной степени зависит от коммерческой деятельности, и что он поэтому содействует спекуляции, ведущей к росту цен на эти ценности, что делает их недосыгаемыми для стран и учреждений, находящихся в наименее выгодных условиях, содействуя одновременно процветанию незаконной торговли,

учитывая, что, если даже этот взаимный обмен является результатом коммерческой деятельности, он наиболее часто приводит к односторонней краткосрочной отдаче в пользование, среднесрочной или долгосрочной отдаче на хранение или же дарению,

учитывая, что количество и значение этих односторонних операций пока еще остаются ограниченными как из-за стоимости, так и из-за разнообразия и сложности регламентации и практики, существующей в данной области,

учитывая, что, если в высшей степени желательно поощрять такие операции, ослабляя или устраняя помехи на пути их расширения, то в то же время исключительно важно оказывать содействие операциям, основанным на взаимном доверии, которые позволяли бы всем учреждениям устанавливать отношения на равной основе,

учитывая, что многие культурные учреждения, независимо от их финансовых ресурсов, располагают несколькими экземплярами культурных ценностей, сходных или аналогичных по качеству, происхождение которых не вызывает сомнений и широко документировано, и что эти культурные ценности которые ввиду их многочисленности имеют сами по себе лишь небольшое или второстепенное значение для этих учреждений, представили бы для иностранных учреждений значительную ценность,

учитывая, что систематическая политика обменов между культурными учреждениями, с помощью которой каждое учреждение уступает второстепенные для него ценности, приобретая взамен те ценности, которых у него нет, ведет не только к обогащению каждой из участвующих сторон, но и к лучшему использованию мирового культурного наследия, образуемого совокупностью национальных культурных фондов,

напоминая, что подобная политика обменов уже была рекомендована в различных международных соглашениях, заключенных в результате усилий ЮНЕСКО.

отмечая, что воздействие этих актов на указанные моменты остается ограниченным и что в целом практика обменов между некоммерческими культурными учреждениями остается ограниченной, а также операции чаще всего носят конфиденциальный или негласный характер,

отмечая, что следует поэтому развивать одновременно не только односторонние операции по передаче во временное пользование, отдаче на хранение или дарению, но также двусторонние или многосторонние обмены,

учитывая предложения о международном обмене культурными ценностями, вопрос о котором стоит в пункте 26 повестки дня данной сессии,

решив на своей восемнадцатой сессии, что этому вопросу следует придать форму рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого ноября 1976 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам выполнять нижеследующие положения, приняв в форме национального законодательного акта или в другой форме в соответствии с конституционной системой или практикой каждого государства меры по осуществлению на их соответствующих территориях принципов, сформулированных в этой Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения соответствующих ведомств и организаций.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в сроки и в форме, которые она установит, доклады о мерах, принятых ими по выполнению этой Рекомендации.

## I. Определения

### 1. В целях настоящей Рекомендации

под «культурным учреждением» подразумевается любое постоянное учреждение, используемое в общих интересах для обеспечения сохранности, изучения, освоения и общедоступности культурных ценностей и существующее с ведома компетентного государственного органа;

под «культурными ценностями» подразумеваются предметы, которые являются выражением или свидетельством человеческого творчества или же эволюции природы и которые, по мнению компетентных органов отдельных государств, представляют или могут представлять собой историческую, художественную, научную или техническую ценность или интерес, включая предметы следующих категорий:

- (a) образцы зоологии, ботаники, геологии;
- (b) археологические предметы;
- (c) предметы и документация, представляющие этнологический интерес;
- (d) произведения изобразительного и прикладных видов искусства;
- (e) литературные, музыкальные, фотографические и кинематографические произведения;
- (f) архивы и документы;

под «международным обменом» подразумевается любая передача прав собственности, пользования или хранения культурных ценностей между государствами или культурными учреждениями различных стран — будь то в форме предоставления во временное пользование, передачи на хранение, продажи или дарения такой собственности, — совершаемая в условиях, которые могут быть согласованы между заинтересованными сторонами.

## II. Рекомендуемые меры

2. Учитывая тот факт, что все культурные ценности являются частью общего культурного наследия человечества и что каждое государство несет в этом отношении определенную ответственность не только перед своими собственными гражданами, но и перед международной общественностью в целом, государствам-членам в сфере их компетенции следует принять

нижеследующие меры по развитию взаимного обмена культурными ценностями между культурными учреждениями в различных странах в сотрудничестве, если это необходимо, с региональными и местными органами власти.

3. Государствам-членам, в соответствии с законодательной и конституционной системой или практикой и особыми условиями их соответствующих стран, следует адаптировать законы или положения или принять новые законодательные положения или постановления в отношении наследования, налогообложения и таможенных сборов и принять любые другие необходимые меры для обеспечения или облегчения проведения исключительно в международных обменах культурными ценностями между культурными учреждениями следующих операций:
  - (a) окончательный или временный ввоз или вывоз, а также транзит культурных ценностей;
  - (b) передача права собственности или возможная деклассификация культурных ценностей, принадлежащих государственной организации или культурному учреждению.
4. Государствам-членам следовало бы поощрять, если они сочтут уместным, создание либо непосредственно под своим руководством, либо через посредство своих культурных учреждений национальной картотеки запросов предложений относительно обмена культурными ценностями, которые могут быть использованы для международного обмена.
5. Предложения об обмене следует заносить в картотеку лишь тогда, когда установлено, что юридическое положение предметов, о которых идет речь, соответствует национальному праву, и что сделавшее предложение учреждение обладает необходимыми для этих целей правами.
6. Предложения об обмене следует сопровождать полной научной, технической и, если это потребует, юридической документацией, позволяющей обеспечить в наилучших условиях культурное использование, сохранение и возможную реставрацию предлагаемых предметов.
7. В соглашениях об обмене следует указывать, что учреждение-бенефициарий готово принять все необходимые меры по сохранению с тем, чтобы соответствующие культурные ценности были должным образом защищены.
8. В целях содействия осуществлению международных обменов, необходимо изучить возможность предоставления дополнительной финансовой помощи культурным учреждениям или же выделения с этой целью части оказываемой в настоящее время финансовой помощи.
9. Государства-члены должны уделять особое внимание проблеме покрытия рисков, которым подвергаются культурные ценности в течение всего

периода нахождения во временном пользовании, включая транспортировку, и в особенности должны изучить возможность создания системы правительственных гарантий и возмещения убытков, существующих в некоторых странах, для случаев предоставления во временное пользование предметов большой ценности.

10. Государствам-членам следует, в соответствии с конституционной практикой каждой страны, рассмотреть возможность передачи соответствующим специализированным органам задачи по координации различных операций, которые могут возникнуть в связи с международными обменов культурными ценностями.

### III. Международное сотрудничество

11. Государствам-членам, с помощью всех компетентных, будь то международных, региональных или национальных межправительственных или неправительственных организаций, и в соответствии с конституционной практикой каждого из них, следует развернуть широкую деятельность в области информации и принять меры для того, чтобы обратить внимание культурных учреждений всех стран и административных, университетских и научных работников всех категорий, которые в этих странах должны проявлять заботу о культурных ценностях, на важное значение, которое имеет развитие всех форм обмена культурными ценностями между странами на национальном или региональном уровне для лучшего взаимопонимания между всеми народами, и поощрять их участие в этой работе.
12. Эта деятельность должна, в частности, быть направлена на следующее:
  - (1) необходимо предложить всем культурным учреждениям, уже заключившим соглашения относительно обмена культурными ценностями между странами, сделать достоянием гласности все положения общего характера, которые, таким образом, могут служить образцом, за исключением положений специального характера, таких, как описание отдельных категорий вышеупомянутых ценностей, их оценка или другие сугубо технические детали;
  - (2) компетентным специализированным организациям и, в частности, Международному совету музеев следует выпустить или же дополнить один или несколько практических руководств, дающих описание различных возможных форм обмена культурными ценностями и их специфические характеристики. Эти руководства должны, в частности, предлагать для каждого типа возможных соглашений образцы контракта, включая контракты о страховании. С помощью компетентных национальных органов



следует обеспечить широкое распространение этих руководств среди всех заинтересованных профессиональных организаций различных стран;

(3) в целях содействия подготовительным исследованиям, связанным с заключением соглашений об обмене, следует обеспечить широкое международное распространение:

(a) различных публикаций (книг, журналов, каталогов музеев и экспозиций, фотографической документации), подготовленных во всех странах учреждениями, располагающими культурными ценностями;

(b) данных из картотек, созданных в каждой стране, относительно предложений и запросов по обмену;

(4) следует обратить особое внимание культурных учреждений во всех странах на возможность собрать воедино рассеянные по разным местам культурные ценности, которая может возникнуть в результате применения системы последовательных заимствований, позволяющей без передачи права собственности выставлять поочередно в учреждениях-держателях всю совокупность деталей какого-либо важного экспоната, которые в настоящее время разобщены.

13. В случае если стороны, заинтересованные в международном обмене культурными ценностями, столкнутся при осуществлении подобного обмена с трудностями технического порядка, то они могут обратиться за советом к одному или нескольким экспертам, назначенным ими после консультаций с Генеральным директором ЮНЕСКО.

#### IV. Государства с федеративным устройством

14. При осуществлении настоящей Рекомендации государства-члены, имеющие федеративную конституционную систему или же неунитарную конституционную систему, могли бы следовать принципам, изложенным в статье 34 Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия, принятой Генеральной конференцией на ее семнадцатой сессии.

#### V. Борьба с незаконной торговлей культурными ценностями

15. Развитие международных обменов должно позволить культурным учреждениям различных государств-членов обогатить свои коллекции культурными ценностями законного происхождения, снабженными документацией, которая позволяет в полной мере оценить их культурное значение. В соответствии с этим, государствам-членам следует с помощью заинтересованных международных организаций принять все меры для того, чтобы

развитие таких обменов сопровождалось активизацией борьбы с незаконной торговлей культурными ценностями в любых возможных формах.

Приведенный выше текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее девятнадцатой сессии, состоявшейся в Найроби и закончившейся тридцатого ноября 1976 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали.

*Председатель Генеральной конференции*

ТААИТТА ТОВЕЕТТ

*Генеральный директор*

AMADOU-MAHTAR M'BOW

Заверенная копия

Париж,

*Директор Бюро по международной регламентации и правовым вопросам  
Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры*

**Рекомендация о сохранении и современной  
роли исторических ансамблей  
принятая Генеральной конференцией  
на девятнадцатой сессии  
(Найроби, 26 ноября 1976 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, проходившая в Найроби с 16 октября по 30 ноября 1976 года,

принимая во внимание, что исторические ансамбли являются частью повседневного окружения людей, что они обеспечивают живое присутствие прошлого, сформировавшего их, и что они придают условиям жизни разнообразие, соответствующее разнообразию общества, и что в связи с этим они приобретают дополнительную ценность и значение для людей,

принимая во внимание, что исторические или традиционные ансамбли на протяжении веков служат самыми реальными свидетельствами богатства и разнообразия культурного, религиозного и социального творчества и что их сохранение и интеграция в жизнь современного общества является фундаментальным фактором в градостроительстве и благоустройстве территории,

принимая во внимание, что перед лицом опасности единообразия и обезличения, которые зачастую можно наблюдать в наше время, эти живые свидетельства предшествующих эпох приобретают жизненно важное значение для человечества и народов, которые видят в них проявление своей культуры и, вместе с тем, одну из основ своей самобытности,

учитывая, что во всем мире разрушения, совершаемые под предлогом расширения или модернизации и при полном незнании того, что разрушается, и безрассудные и ненужные перестройки наносят серьезный ущерб историческому наследию,

принимая во внимание, что исторические или традиционные ансамбли представляют собой недвижимое наследие, разрушение которого часто вызывает социальные трения, даже если и не приводит к экономическим потерям,

принимая во внимание, что в связи с этим на каждого гражданина возлагается ответственность, а на государственные органы налагаются обязанности, которые только они могут осуществить,

принимая во внимание, что перед этой опасностью разрушения и даже полного уничтожения все государства должны принимать меры по спасению этих невозместимых ценностей, срочно приступив к проведению глобальной и активной политики охраны и оживления исторических или традиционных ансамблей и их окружения в рамках национального, регионального или местного планирования,

принимая во внимание отсутствие во многих странах достаточно эффективного и гибкого законодательства относительно архитектурного наследия и его взаимосвязи с деятельностью по благоустройству территории,

учитывая, что Генеральная конференция уже приняла международные акты об охране культурного и природного наследия, такие, как Рекомендация, определяющая принципы международной регламентации археологических раскопок (1956), Рекомендация о сохранении красоты и характера пейзажей и местностей (1962), Рекомендация о сохранении культуры ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ (1968) и Рекомендация об охране в национальном плане культурного и природного наследия (1972),

стремясь дополнить и расширить сферу действия норм и принципов, изложенных в этих международных актах,

рассмотрев предложение о сохранении и современной роли исторических или традиционных ансамблей, что относится к пункту 27 повестки дня сессии,

приняв решение на восемнадцатой сессии о том, что этот вопрос должен принять форму рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать шестого ноября 1976 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять вышеупомянутые положения, принимая в виде национального закона или в иной форме меры по осуществлению на территориях, находящихся под их юрисдикцией, принципов и норм, содержащихся в этой Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены довели эту Рекомендацию до сведения национальных, областных и местных властей, а также учреждений, служб или организаций и ассоциаций, заинтересованных в сохранении исторических или традиционных ансамблей и их окружения.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам доложить ей о претворении ими в жизнь этой Рекомендации к таким срокам и в такой форме, которые будут ею определены.

## I. Определения

1. Для целей настоящей Рекомендации:
  - (a) Под «историческими или традиционными ансамблями» подразумеваются любые совокупности зданий, сооружений и открытых пространств, включая места археологических и палеонтологических раскопок, составляющие людские поселения в городской или сельской местности, целостность и ценность которых признаны с археологической, архитектурной, предысторической, исторической, эстетической или социально-культурной точек зрения. Среди этих весьма разнообразных ансамблей можно, в частности, выделить доисторические места, исторические города, старинные городские кварталы, деревни и небольшие селения, а также однородные монументальные ансамбли, имея при этом в виду, что эти последние, как правило, должны тщательно сохраняться во всей своей целостности.
  - (b) Под «окружением» подразумевается естественная или созданная руками человека окружающая среда, которая влияет на статичное или динамичное восприятие этих ансамблей, или которая непосредственно связана с ними в пространстве или в социальном, экономическом и культурном отношении.

- (с) Под «охраной» подразумевается выявление, защита, сохранение, реставрация, восстановление, содержание в порядке и возрождение к жизни исторических или традиционных ансамблей и окружающей их среды.

## II. Общие принципы

2. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы рассматривать как составляющие всеобщее невозместимое наследие. Их охрана и их включение в общественную жизнь нашей эпохи должны были бы быть долгом правительств и граждан государств, на территории которых они расположены. Исходя из интересов всех граждан и международного сообщества, ответственность за это следовало бы возложить на национальные, региональные или местные органы власти в соответствии со структурой органов государственного управления в каждом государстве-члене.
3. Каждый исторический или традиционный ансамбль и окружающую его среду следовало бы рассматривать в совокупности как единое целое, равновесие и особый характер которого зависят от синтеза составляющих его элементов и которое включает деятельность людей, а также здания, структуру пространства и окружающие зоны. Поэтому все достойные внимания элементы, включая деятельность человека, какой бы скромной она ни была, имеют по отношению к целому значение, которое необходимо учитывать.
4. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы активно оберегать от всякого ущерба, в частности связанного со всевозможным загрязнением, а также с неправильным использованием, ненужными пристройками и излишними или безвкусными перестройками во вред их самобытности. Восстановительные работы следовало бы проводить на научной основе. Точно также следовало бы уделять большое внимание гармонии и эстетике, обусловленным наличием связей или контрастов между различными элементами, составляющими ансамбли и придающими каждому из них свой особый характер.
5. В условиях современной урбанизации, которая ведет к значительному увеличению масштабов и плотности застройки, помимо опасности прямого разрушения исторических или традиционных ансамблей, существует реальная угроза того, что районы новостроек могут нанести ущерб окружению и характеру близлежащих исторических или традиционных ансамблей. Архитекторам и градостроителям следовало бы проявлять осторожность с тем, чтобы не повредить общей панораме памятников и исторических или традиционных ансамблей и окружаю-

шей их перспективе, и чтобы исторические или традиционные ансамбли гармонически вписывались в современную жизнь.

6. В эпоху, когда существует опасность того, что растущая универсальность методов строительства и архитектурных форм может привести к созданию единообразного окружения во всем мире, сохранение исторических или традиционных ансамблей может явиться выдающимся вкладом в дело сохранения и развития культурных и социальных ценностей каждой страны. Это может содействовать архитектурному обогащению мирового культурного наследия.

### III. Национальная, региональная и местная политика

7. В каждом государстве-члене национальную, региональную и местную политику следовало бы определять с учетом свойственных ему условий, связанных с распределением полномочий между органами власти с тем, чтобы юридические, технические, экономические и социальные меры принимались национальными, региональными или местными органами в целях сохранения исторических или традиционных ансамблей и их окружения и приспособления их к требованиям современной жизни. Эта политика должна оказывать влияние на национальное, региональное и местное планирование и ориентировать городское планирование и планирование регионального и сельского развития на всех уровнях. Связанные с этим меры следовало бы увязывать с таким планированием при установлении целей и программ, распределении функций и проведении работ. В целях осуществления политики по охране следовало бы обращаться к помощи отдельных лиц и частных ассоциаций.

### IV. Меры по охране

8. Охрану исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы обеспечивать в соответствии с вышеизложенными принципами и указанными ниже методами, а конкретные меры определять в соответствии с законодательством и конституцией, а также экономической и социальной структурой каждого государства.

#### **Правовые и административные меры**

9. Проведение глобальной политики охраны исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы основывать на принципах, пригодных для каждой страны в целом. Государствам-членам следовало бы приспособлять существующие положения или, в случае необходимости, принимать новые законодательные и нормативные акты по обеспечению охраны исторических или традиционных ансамблей и

их окружения с учетом положений, содержащихся в этом и последующих разделах. Им следовало бы поощрять изменение или принятие региональных и местных мер для обеспечения такой охраны. Законодательство, касающееся благоустройства территории городского и жилищного строительства, также следовало бы пересмотреть с тем, чтобы согласовать его положения с положениями законодательства, касающегося охраны архитектурного наследия.

10. В положениях, устанавливающих режим охраны исторических ансамблей, следовало бы изложить общие принципы, связанные с созданием необходимых планов и документов, и, в частности:
  - общие условия и ограничения, применимые к охраняемым ансамблям и их окружению;
  - указание программ и работ, которые должны быть предусмотрены в целях сохранения и оборудования;
  - обязательства по уходу и назначению ответственных за него;
  - области, которые могут попасть в зону городского строительства, восстановления и сельского благоустройства;
  - назначение ответственного органа, дающего разрешения на всякого рода работы по восстановлению, модификации, новому строительству или сносу в границах охраняемой зоны;
  - способы финансирования и осуществления программ по охране.
11. В планах и документах по охране следовало бы определять:
  - охраняемые зоны и объекты;
  - применяемые к ним особые условия и ограничения;
  - нормы, которые следует соблюдать при работе, связанной с уходом, восстановлением и перестройкой;
  - общие условия, которых следует придерживаться при создании систем снабжения и обслуживания, необходимых в городской или сельской жизни;
  - условия, которых следует придерживаться при новом строительстве.
12. В законодательстве по охране следовало бы предусматривать положения по предупреждению нарушений правил по охране и любого спекулятивного повышения цен на недвижимость в охраняемых зонах, которое может нанести ущерб охране и восстановлению, предусматриваемым в интересах общества. Эти положения могли бы предусматривать меры по городскому планированию, влияющие на цены земельных участков, подлежащих застройке, такие, как составление конкретных планов благоустройства, предоставление преимущественного права покупки общественному органу, экспроприация в интересах охраны или официальное вмешательство в случае несостоятельности владельцев и установление

- эффективных санкций, таких, как приостановление работ, обязательство приведения в порядок и/или наложение соответствующего штрафа.
13. Обязанность соблюдать меры по охране следовало бы возлагать как на общественные организации, так и на частных лиц. Однако следовало бы предусмотреть механизм подачи апелляции против произвольных или несправедливых решений.
  14. Постановления о строительстве общественных и частных зданий, проведение общественных и частных работ необходимо приводить в соответствие с регламентацией по охране исторических ансамблей и их окружения.
  15. В частности, положения, касающиеся помещений и кварталов, условия в которых являются вредными для здоровья, а также субсидируемого жилищного строительства, следовало бы планировать или изменять для того, чтобы они соответствовали политике по охране и помогали ей. Следовало бы составить и соответствующим образом скорректировать шкалу любых выплачиваемых субсидий, в частности для того, чтобы содействовать субсидируемому жилому фонду путем восстановления старых зданий. Разрешение на снос должно предоставляться только в отношении зданий, не имеющих исторической или архитектурной ценности, а субсидии, которые предоставляются в связи с этим, должны строго контролироваться. Кроме того, соответствующая часть средств, предусматриваемых для субсидируемого жилищного строительства, должна идти на восстановление старых зданий.
  16. Результаты мер по охране зданий и земельных участков следовало бы предавать гласности и регистрировать в официальном компетентном органе.
  17. С учетом условий, существующих в каждой стране, и распределения полномочий в рамках различных национальных, региональных и местных административных органов при осуществлении охраны следовало бы руководствоваться следующими принципами:
    - (a) ответственному органу следовало бы обеспечивать постоянную координацию всех участников: национальных, региональных и местных государственных служб или групп частных лиц;
    - (b) планы и документы по охране должны разрабатываться только после того, как будут проведены необходимые научные исследования многодисциплинарными группами, имеющими, в частности, в своем составе:
      - специалистов по сохранению и реставрации, включая специалистов по истории искусств,
      - архитекторов и градостроителей,
      - социологов и специалистов по планированию,
      - специалистов в области здравоохранения и социального обеспечения,



- и, в более общем плане, специалистов по тем дисциплинам, которые связаны с охраной и благоустройством исторических и традиционных ансамблей;
- (с) органам власти следовало бы взять на себя инициативу по организации консультаций и участия заинтересованного населения;
- (d) планы и документы по охране следовало бы утверждать органу, назначенному в соответствии с законом;
- (e) государственные органы, ответственные за применение постановлений об охране на всех уровнях — национальном, региональном и местном, — следовало бы обеспечить необходимым персоналом и соответствующими техническими, административными и финансовыми средствами.

#### **Технические, экономические и социальные меры**

18. Список подлежащих охране исторических или традиционных ансамблей и их окружения следовало бы составлять на национальном, региональном и местном уровнях. В этом списке следовало бы указать первоочередные задачи с тем, чтобы можно было обеспечить разумное распределение ограниченных наличных ресурсов на нужды охраны. Любые срочные меры по охране, каков бы ни был их характер, следовало бы принимать, не дожидаясь подготовки планов и документов по охране.
19. Следовало бы провести анализ всего ансамбля, включая его пространственное развитие, с учетом археологических, исторических, архитектурных, технических и экономических данных. Следовало бы составить аналитический документ с целью определения зданий или групп зданий, подлежащих тщательной охране, сохранению при определенных условиях или при совершенно исключительных и точно подтвержденных документах обстоятельствах, разрушению, что позволило бы властям блокировать все работы, несовместимые с этим документом. Кроме того, в этих же целях следовало бы провести инвентаризацию государственных и частных земель, а также насаждений на них.
20. Помимо этого архитектурного обследования, необходимо глубокое знание социальных, экономических, культурных и технических данных и структур, а также условий города или области в более широком плане. В исследовании следовало бы включить, если это возможно, демографические данные и анализ экономической, социальной и культурной деятельности, образа жизни и социальных отношений, проблем использования земли, городского хозяйства, состояния путей сообщения, систем связи, взаимосвязи окружающей зоной. Заинтересованным органам следовало бы придать первостепенное значение этим исследованиям и учитывать, что без них нельзя разработать действенные планы по охране.

21. До разработки планов по охране и после вышеуказанного анализа следовало бы разработать систему программирования, учитывающую градостроительные, архитектурные, экономические и социальные данные и, вместе с тем, возможности городской и сельской среды выполнять функции, соответствующие ее специфике. При программировании следовало бы учитывать плотность населения и предусматривать поэтапное осуществление операций, а также предоставление необходимых жилищ для переселения на период проведения работ и помещений для переселения на постоянное жительства тех лиц, которые не могут вернуться в свои прежние жилища. Это программирование следовало бы осуществлять при максимальном привлечении к нему соответствующих коллективов и населения. Учитывая, что социальные, экономические и физические условия исторических ансамблей и их окружения постоянно изменяются, исследования и обследования следовало бы регулярно обновлять. Важно поэтому, чтобы планы по охране подготавливались и осуществлялись на основе имеющихся результатов исследований, а не откладывались в связи с желанием улучшить процесс планирования.
22. После подготовки планов и постановлений по охране и утверждения их компетентным государственным органом было бы желательно обеспечивать их выполнение самими авторами или под их руководством.
23. В исторических или традиционных ансамблях, содержащих элементы ряда различных периодов, сохранение следовало бы осуществлять с учетом проявлений всех таких периодов.
24. Там, где существуют планы по охране, городское строительство или же программы сноса ветхих строений, предусматривающие разрушение зданий, не представляющих архитектурного или исторического интереса и слишком ветхих, чтобы их сохранять, снос не представляющих ценности пристроек и надстроек, а иногда даже разрушение недавно построенных зданий, нарушающих единый характер данного района, могут быть разрешены лишь в соответствии с планом.
25. При осуществлении городского строительства или программ сноса ветхих строений в районах, не охваченных планами по охране, следовало бы со вниманием относиться к зданиям и другим элементам, представляющим архитектурную или историческую ценность, а также к элементам, которые с ними связаны. Если эта программа может оказать неблагоприятное воздействие на подобные элементы, то следовало бы заблаговременно подготовить необходимые планы по охране.
26. Необходим постоянный контроль, чтобы избежать использование этих работ в спекулятивных или иных целях, противоречащих целям плана.
27. При любом городском строительстве и осуществлении программы сноса

- ветхих строений, затрагивающей исторический или традиционный ансамбль, следовало бы соблюдать обычные нормы безопасности на случай пожара и других стихийных бедствий, при условии, что это будет соответствовать критериям, применимым к сохранению культурного наследия. В противном случае следовало бы найти при участии всех заинтересованных служб особые решения для того, чтобы обеспечить максимальную безопасность, не нанося ущерба культурному наследию.
28. Особое внимание следовало бы уделять регламентированию и контролю за новым строительством в целях обеспечения гармоничного включения его архитектуры в пространственную структуру и в атмосферу исторических ансамблей. В этих целях анализ условий города должен предшествовать любому новому строительству не только в целях определения общего характера ансамбля, но и в целях анализа его доминант: гармонии высот, цветов, материалов и форм, повторяющихся элементов конструкции фасадов и крыш, соотношения размеров строящихся зданий и пространств, а также их средних пропорций и размещения зданий. Особое внимание следовало бы уделять размерам затрагиваемых участков, поскольку любая реорганизация участков может вызвать эффект массы, нарушающий гармонию целого.
  29. Не следовало бы допускать изолированности памятника путем расчистки его окружения; точно также его перемещение следовало бы предусматривать лишь в силу крайней необходимости.
  30. Исторические или традиционные ансамбли и их окружение следовало бы предохранять от неблагоприятного впечатления, создаваемого строительством опор, прокладкой электрических или телефонных линий, установкой телевизионных антенн и крупномасштабными рекламными надписями. Там, где они уже имеются, следовало бы принять соответствующие меры по их снятию. Следовало бы максимально тщательно изучить и контролировать вопрос об афишах, световой или не световой рекламе, коммерческих вывесках, дорожных знаках и уличном оборудовании и покрытии с тем, чтобы они гармонично включались в ансамбль. Следовало бы принять специальные меры для предотвращения всех форм вандализма.
  31. Государствам-членам и заинтересованным организациям следовало бы охранять исторические или традиционные ансамбли и их окружение все более вредных последствий некоторых технических достижений, влекущих за собой различные формы загрязнения, запретив строительство вредных производств поблизости от них и приняв превентивные меры против разрушительного воздействия шума, толчков и вибрации, вызываемых машинами и транспортом. Кроме того, следовало бы преду-

- смотреть меры против разрушительного влияния чрезмерного туризма.
32. Принимая во внимание существующий в большинстве исторических или традиционных ансамблей конфликт между автомобильным движением, с одной стороны, размахом градостроительства и архитектурными особенностями – с другой, государствам-членам следовало бы побуждать местные организации и помогать им изыскивать пути решения этой проблемы. В этих целях, а также в целях содействия пешеходному движению следовало бы максимально тщательно изучить вопрос о размещении автомобильных стоянок вне города и даже соответствующих центрах, а также доступа к ним, и установить транспортные маршруты, одновременно облегчающие пешеходное движение, транспортное обслуживание и работу общественного транспорта. Многие операции по благоустройству, такие, как прокладка подземных электрических и других сетей, чрезмерно дорогостоящих для осуществления самостоятельно, можно было бы при этом легко и экономично координировать с развитием сети дорог.
  33. Охрану и восстановление следовало бы сопровождать мерами по оживлению. Поэтому было бы важно поддержать соответствующие имеющиеся функции, в частности торговлю и ремесло, и создать новые, которые, для того чтобы быть действенными на длительную перспективу, должны соответствовать городским, региональным и национальным экономическим и социальным условиям, к которым они относятся. Расходы, связанные с работами по сохранению, следовало бы соизмерять не только с культурной ценностью сооружений, но и с выгодами от их возможного использования. Социальные проблемы сохранения могут быть правильно поставлены лишь исходя из этих двух масштабных ценностей. Указанные выше функции должны отвечать социальным, культурным и экономическим потребностям жителей, не умаляя особого характера соответствующего ансамбля. Политика культурного оживления должна сделать исторические ансамбли центрами культурной деятельности и придать им важную роль в культурном развитии проживающего вокруг них населения.
  34. В сельских районах все работы, ведущие к ухудшению пейзажа, и любые изменения в экономических и социальных структурах следовало бы тщательно контролировать, чтобы сохранить целостность исторических сельских общин в их естественном окружении.
  35. При принятии мер по охране следовало бы сочетать участие государственных органов с участием отдельных или объединившихся владельцев, а также отдельных жителей и пользователей, выступающих как самостоятельно, так и в группах, инициативу которых следует поощрять. Поэтому

- следовало бы установить на всех уровнях постоянное сотрудничество между коллективами и отдельными лицами, в частности, с помощью следующих средств: информации, приспособленной к соответствующим категориям лиц; опросов, учитывающих характер опрашиваемых лиц; создания консультативных групп при исследовательских бюро; представительства владельцев, жителей и пользователей, в их консультативной функции, в органах, принимающих решения, осуществляющих руководство и проводящих работы, связанные с планами по охране; или создания публичных корпораций для участия в их осуществлении.
36. Следовало бы поощрять создание добровольных групп по охране, неприбыльных ассоциаций и учреждение почетных или денежных премий в целях признания наиболее выдающейся деятельности в области реставрации и популяризации значения исторических ансамблей.
37. Наличие необходимых финансовых средств на уровне государственных капиталовложений, предусмотренных в планах по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения, следовало бы обеспечивать за счет включения соответствующих статей в бюджеты центральных, региональных и местных органов власти. Все эти средства следовало бы распределять в централизованном порядке государственными, частными или полугосударственными органами, которым поручена координация всех видов финансовой помощи на национальном, региональном и местном уровнях и направление ее в соответствии с общим планом действий.
38. Всю государственную помощь во всех видах, описанную в последующих пунктах, следовало бы основывать на принципе, что там, где это необходимо и целесообразно, общине следовало бы принять меры для того, чтобы предусмотреть «дополнительные затраты» на сохранение, то есть затраты, превышающие рыночную или арендную стоимость данного строения.
39. Как правило, такие государственные средства следовало бы использовать главным образом для сохранения существующих зданий, включая особенно дешевые жилые дома, и их следует предоставлять для строительства новых зданий в том случае, если эти последние не мешают использованию к функционированию существующих зданий.
40. Налоговые льготы, пожертвования, субсидии, займы на выгодных условиях или налоговые скидки следовало бы предоставлять частным владельцам и пользователям, участвующим в работах, предусмотренных планами охраны, в соответствии с нормами этих планов. Эти налоговые льготы, пожертвования и займы можно было бы предоставлять в первую очередь группам владельцев или пользователей жилищ и торговых помещений, поскольку коллективные работы экономически более выгодны, чем

индивидуальные меры. Финансовые льготы, предоставляемые частным владельцам и пользователям, следует, в случае необходимости, оговаривать соглашениями, требующими соблюдения определенных условий, выдвигаемых в интересах общественности, таких, как поддержание зданий в хорошем состоянии, возможность посещения помещений, доступ в парки, сады или исторические места, съемки и т.д.

41. Особые средства следовало бы предусматривать в бюджетах государственных или частных организаций для охраны исторических ансамблей, подвергающихся опасности в результате крупных общественных работ и загрязнения. Государственным органам следовало бы также выделять специальные фонды для возмещения убытков, понесенных в результате стихийных бедствий.
42. Кроме того, всем правительственным ведомствам и учреждениям, проводящим работы по общественному строительству, следовало бы так составлять свои бюджеты и программы, чтобы содействовать восстановлению исторических или традиционных ансамблей путем финансирования работ, соответствующих их собственным целям и целям плана по охране.
43. В целях увеличения наличных финансовых средств государствам-членам следовало бы поощрять создание государственных или частных финансовых учреждений по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения. Эти учреждения могли бы иметь статус корпораций и получать пожертвования от отдельных лиц, фондов, промышленных и торговых предприятий. Для лиц, жертвующих средствами, можно было бы устанавливать налоговые льготы.
44. Финансированию любых работ по сохранению исторических или традиционных ансамблей и их окружения можно было бы содействовать путем создания субсидирующей организации, пользующейся помощью государственных органов и частных кредитных учреждений, полномочных предоставлять ссуды владельцам по низким процентным ставкам и на длительные сроки погашения.
45. Государства-члены и все заинтересованные органы на всех уровнях могли бы содействовать созданию ассоциаций, не преследующих цели получения прибыли, которые ведали бы вопросами приобретения и, в случае необходимости, продажи после восстановления зданий, используя фонды оборотных средств, специально предназначенные для сохранения в исторических ансамблях владельцев, стремящихся охранять их и сохранить их характер.
46. Очень важно не допустить того, чтобы меры по сохранению вызвала нарушение социального уклада. Чтобы избежать изменений в составе

лиц, проживающих в подлежащих обновлению зданиях или ансамблях, в ущерб жителям, находящимся в наименее благоприятном положении, пособия, компенсирующие повышение цен на жилье, могли бы позволить их обитателям сохранить свое жилье и помещения, используемые в целях торговли и ремесленного производства, и их традиционный образ жизни и занятия, особенно сельские ремесла, мелкое сельское хозяйство, рыболовство и т.д. Эти пособия, устанавливаемые в зависимости от доходов, помогли бы заинтересованным лицам противостоять увеличению расходов, вызванных производственными работами.

#### V. Исследования, образование и информация

47. Чтобы повысить необходимый технический уровень и ремесленное мастерство и содействовать росту сознания и участия всего населения в работе по охране, государствам-членам следовало бы принять нижеследующие меры в соответствии со своим законодательством и конституцией.
48. Государствам-членам и заинтересованным группам следовало бы содействовать систематическому изучению и исследованию:
  - (a) аспектов городского планирования исторических или традиционных ансамблей и их окружения;
  - (b) связей между охраной, планированием и благоустройством территории;
  - (c) методов сохранения, применимых к историческим ансамблям;
  - (d) деформации материалов;
  - (e) применения современных методов в работе по сохранению;
  - (f) ремесленной техники, необходимой для сохранения.
49. Следовало бы ввести или развивать специальное образование, относящееся к вышеупомянутым вопросам и охватывающее периоды практической подготовки. Кроме того, важно поощрять подготовку квалифицированных рабочих и ремесленников, специализирующихся в области сохранения ансамблей, включая окружающие их зеленые зоны. Следовало бы также поощрять ремесла, которым угрожает процесс индустриализации. Желательно, чтобы соответствующие организации сотрудничали в этом деле со специализирующимися в этой области международными учреждениями, такими, как Международный исследовательский центр по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр), Международный совет по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международный совет музеев (ИКОМ).
50. В соответствии с долгосрочной программой, соответствующим органам следовало бы там, где это уместно и необходимо, осуществлять финансирование и руководство вопросами подготовки административного

персонала, отвечающего за работу на местах по охране исторических секторов.

51. Осознание необходимости охраны следовало бы внедрять через школьное, послешкольное и университетское образование и путем использования таких средств информации, как книги, печать, телевидение, радио, кино и передвижные выставки. Следовало бы обеспечить ясную полную информацию о преимуществах не только эстетических, но также социальных и экономических, являющихся результатом правильно проводимой политики по охране исторических или традиционных ансамблей и их окружения. Подобную информацию следовало бы широко распространять среди государственных или частных, национальных, региональных и местных организаций и среди населения, которое должно знать, почему и как может быть улучшена таким образом окружающая их обстановка.
52. Изучение исторических ансамблей следовало бы включать в программы обучения на всех ступенях и, в частности, в программы преподавания истории в целях воспитания у молодежи понимания и уважения творений прошлого и показа ей роли этого наследия в современной жизни. В таком образовании следовало бы широко использовать аудио-визуальные средства и посещение исторических или традиционных ансамблей.
53. Следовало бы содействовать курсам переподготовки преподавателей и гидов и подготовки инструкторов в целях оказания помощи группам молодежи и взрослых, стремящимся приобрести знания об исторических или традиционных ансамблях.

## VI. Международное сотрудничество

54. Государствам-членам следовало бы участвовать в сохранении исторических или традиционных ансамблей и их окружения, прибегая при желании к помощи международных межправительственных и неправительственных организаций, в частности Центра документации ЮНЕСКО–ИККОМ–ИКОМОС. Это многостороннее или двустороннее сотрудничество следовало бы разумно координировать и конкретизировать путем принятия таких мер, как:
  - (a) обмен информацией во всех формах и научно-техническими публикациями;
  - (b) организация учебных курсов и рабочих групп по определенным темам;
  - (c) предоставление учебных стипендий и пособий на поездки и направление научного, технического и административного персонала и оборудования;



- (d) борьба со всякого рода загрязнением;
  - (e) осуществление крупных проектов по сохранению исторических ансамблей и распространение приобретенного опыта. В районах, расположенных по обе стороны границы, и там, где возникают общие проблемы благоустройства и сохранения исторических ансамблей и их окружения, заинтересованным государствам-членам следовало бы координировать свою политику и свои мероприятия в целях обеспечения наилучшего использования и наилучшей защиты этого наследия;
  - (f) взаимопомощь между соседними странами в целях сохранения ансамблей, представляющих общий интерес, характерных для исторического и культурного развития региона.
55. В соответствии с духом и принципами настоящей Рекомендации, государству-члену не следует предпринимать каких-либо действий, направленных на снос или изменение характера исторических кварталов, городов и мест, расположенных на территориях, оккупированных этим государством.

Приведенный выше текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее девятнадцатой сессии, состоявшейся в Найроби и закончившейся тридцатого ноября 1976 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали.

*Председатель Генеральной конференции*  
TAAITTA TOWEETT

*Генеральный директор*  
AMADOU-MAHTAR M'BOW

Заверенная копия  
Париж,

*Директор Бюро по международной регламентации  
и правовым вопросам, Организации Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры*

**Рекомендация об охране движимых  
культурных ценностей**  
принятая Генеральной конференцией  
на двадцатой сессии  
(Париж, 28 ноября 1978 г.)

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на своей двадцатой сессии, проходившей в Париже с 24 октября по 28 ноября 1978 года,

отмечая значительный интерес к культурным ценностям, который в настоящее время проявляется во всем мире в создании многочисленных музеев и подобных им учреждений, увеличении числа выставок, непрерывном росте посещаемости экспозиций, памятников и археологических музеев-заповедников, а также в расширении культурных обменов,

принимая во внимание эту очень положительную эволюцию, которую необходимо поощрять, в частности, применяя меры, предусмотренные в Рекомендации о международном обмене культурными ценностями, принятой девятнадцатой сессией Генеральной конференции в 1976 г.,

принимая во внимание, что растущее стремление общественности узнать и оценить богатство культурного наследия, каков бы ни был его источник привело, однако, к росту всевозможных опасностей, которым подвергаются культурные ценности в результате совершенно свободного доступа к ним или недостаточной охраны, рисков, связанных с перевозками, а также роста в некоторых странах нелегальных раскопок, краж, незаконной торговли и актов вандализма,

отмечая, что в связи с этим увеличением рисков, а также в результате повышения продажной стоимости культурных ценностей, стоимость общей страховки в странах, в которых не существует соответствующей системы государственных гарантий, превосходит средства большинства музеев и является подлинным препятствием в организации международных выставок или других обменов между различными странами,

принимая во внимание, что движимые культурные ценности, характерные для различных культур, являются частью общего достояния человечества, и что в силу этого каждое государство несет моральную ответственность за их охрану и сохранение перед всем международным сообществом,

учитывая, что государствам следует в этой связи усилить и расширить превентивные меры и меры по покрытию рисков, чтобы обеспечить эффек-

тивную охрану движимых культурных ценностей и в то же время снизить стоимость покрытия рисков, которым они подвергаются,

стремясь дополнить и расширить действие норм и принципов, сформулированных в этом отношении Генеральной конференцией, в частности в Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954). Рекомендации, определяющей принципы международной регламентации археологических раскопок (1956). Рекомендации, касающейся наиболее эффективных мер обеспечения общедоступности музеев (1960), Рекомендации о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1964), Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970), Рекомендации об охране в национальном плане культурного и природного наследия (1972), Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия (1972) и Рекомендации о международном обмене культурными ценностями (1976),

рассмотрев предложения об охране движимых культурных ценностей, решив на своей девятнадцатой сессии, что этот вопрос станет предметом рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать восьмого ноября 1978 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять нижеследующие положения, приняв в форме национального законодательного акта или в другой форме и в соответствии с конституционной системой или практикой каждого государства меры по осуществлению на территориях, находящихся под их юрисдикцией, принципов и норм, сформулированных в данной Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую Рекомендацию до сведения соответствующих властей и органов.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить ей в сроки и в форме, которые она установит, доклады о мерах, принятых ими во исполнение настоящей Рекомендации.

## 1. Определения

1. В целях настоящей Рекомендации устанавливается:

- (a) под «движимыми культурными ценностями» подразумеваются все движимые ценности, которые являются выражением или свидетельством творчества человека или эволюции природы и которые имеют ценность с археологической, исторической, художественной,

научной или технической точек зрения, в частности, следующие категории предметов:

- (i) находки в результате наземных и подводных археологических исследований и раскопок,
  - (ii) предметы древности, такие, как орудия, гончарные изделия, надписи, монеты, печати, драгоценности, оружие и предметы из погребений, в частности мумии,
  - (iii) элементы исторических памятников, подвергшиеся расчленению,
  - (iv) антропологические и этнологические материалы,
  - (v) исторические ценности, в том числе связанные с историей естественных наук и техники, военной и общественной историей, а также с жизнью народов и национальных руководителей, мыслителей, ученых и деятелей искусства и с важными национальными событиями,
  - (vi) художественные ценности, такие, как:
    - произведения живописи и рисунки полностью ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением чертежей и промышленных изделий, украшенных вручную),
    - оригинальные эстампы, афиши и фотографии как виды оригинального творчества,
    - оригинальные художественные подборки и монтажи из любых материалов,
    - скульптурные произведения из любых материалов,
    - произведения прикладного искусства из таких материалов, как стекло, керамика, металл, дерево и т.п.,
  - (vii) манускрипты и инкунабулы, кодексы, книги, документы или издания, представляющие особый интерес,
  - (viii) предметы, представляющие интерес с точки зрения нумизматики (медали и монеты) или филателии,
  - (ix) архивные документы, включая записи текстов, карты и другие картографические материалы, фотографии, кинофильмы, звукозаписи и машиночитаемые документы,
  - (x) мебель, гобелены, ковры, костюмы и музыкальные инструменты,
  - (xi) зоологические, ботанические и геологические образцы;
- (b) под «охраной» подразумевается предотвращение и покрытие рисков, в соответствии с нижеприведенными определениями:
- (i) «предотвращение рисков» означает совокупность необходимых мер по сохранению в рамках общей системы охраны движимых культурных ценностей от любого риска, которому эти ценности могут быть подвержены, включая риски в связи с вооруженными конфликтами, волнениями или другими общественными беспорядками,

- (ii) «покрытие рисков» означает гарантию возмещения в случае ущерба, повреждения, деформации или утраты культурной ценности в результате какого-либо риска, в том числе в связи с вооруженными конфликтами, волнениями или другими общественными беспорядками, когда такое покрытие может быть обеспечено путем системы государственных гарантий и возмещения, путем частичного принятия рисков государством, покрывающим страховую франшизу или эксцедент убыточности, путем коммерческого или национального страхования или путем взаимных мер по страхованию.
2. Каждому государству-члену следует установить наиболее приемлемые по его мнению критерии для определения ценностей, находящихся на его территории, которые должны пользоваться охраной, предусмотренной в настоящей Рекомендации, в силу их археологической, художественной, научной или технической ценности.

## II. Общие принципы

3. К определенным таким образом движимым культурным ценностям относятся предметы, принадлежащие как государству и органам публичного права, так и физическим и юридическим лицам частного права. Поскольку все эти ценности являются важными элементами культурного наследия соответствующих народов, предотвращение и покрытие различных рисков, таких, как повреждение, деформация или утрата, следует предусматривать в целом, даже если принимаемые в каждом случае решения могут быть различными.
4. Возрастающие опасности, угрожающие движимому культурному наследию, должны побуждать всех тех, кто несет ответственность за его охрану, к исполнению своего долга независимо от того, кем они являются: сотрудниками национальной и местной администрации, отвечающими за охрану культурных ценностей, администраторами и хранителями музеев и подобных им учреждений, частными владельцами и лицами, ответственными за культовые сооружения, торговцами произведениями искусства и антикварами, сотрудниками служб охраны или борьбы с преступностью, представителями таможен и других соответствующих государственных органов.
5. Для обеспечения действительно эффективной охраны необходима помощь населения. Государственным и частным учреждениям, ответственным за информацию и образование, следует способствовать общему осознанию значения культурных ценностей, опасностей, которым они подвергаются, и необходимости их сохранения.

6. Культурные ценности подвергаются опасности повреждения в результате плохих условий хранения, экспонирования, перевозки и окружающей среды (неправильное освещение, несоответствующие температура и влажность, атмосферное загрязнение), которые со временем могут иметь более тяжкие последствия, чем случайные повреждения или вандализм. Поэтому следует поддерживать соответствующие условия среды в целях обеспечения физической сохранности культурных ценностей. Ответственным специалистам следует включать в описи данные о физическом состоянии предметов, а также рекомендации о надлежащих условиях среды.
7. Предотвращение рисков требует также разработки методов сохранения и создания реставрационных мастерских, а также установления систем эффективной охраны в музеях и других учреждениях, в которых содержатся коллекции движимых культурных ценностей. Каждому государству-члену следует стремиться следить за тем, чтобы принимались наиболее соответствующие меры с учетом местных обстоятельств.
8. Число правонарушений в отношении произведений искусства и других культурных ценностей в некоторых странах возрастает, и чаще всего они связаны с незаконным провозом через границы. Кражи и ограбления организуются систематически и в широких масштабах. Возрастает также число актов вандализма. Для борьбы с этими видами преступности, независимо от того, являются ли они организованными или индивидуальными, необходимы строгие меры контроля. Ввиду использования подделок в целях кражи или мошеннической переделки аутентичных предметов необходимо также принимать меры по предотвращению их распространения.
9. Охрана от рисков и их предотвращение намного важнее возмещения убытков в случае ущерба или утраты, поскольку основной целью является сохранение культурного наследия, а не подмена денежными суммами предметов, которые являются незаменимыми.
10. Ввиду значительного увеличения рисков во время перевозок и временных выставок, связанных с изменением среды, неумелым обращением, негодной упаковкой или другими неблагоприятными условиями, необходимо соответствующее покрытие в случае утраты или ущерба. Следовало бы уменьшить стоимость покрытия рисков за счет разумного составления музеями или подобными им учреждениями страховых контрактов или за счет полных или частичных государственных гарантий.

### III. Рекомендуемые меры

11. В соответствии с вышеизложенными принципами и нормами государствам-членам следует принимать, согласно их законодательным и конституцион-

ным системам, все надлежащие меры по эффективной охране движимых культурных ценностей и, в частности, при их перевозке применять необходимые меры по охране и сохранению и обеспечивать покрытие связанных с этим рисков.

### *Меры по предотвращению рисков*

#### **Музеи и подобные им учреждения**

12. Государствам-членам следует принимать все надлежащие меры по обеспечению должной охраны культурных ценностей в музеях и подобных им учреждениях. Им следует, в частности:

- (a) содействовать систематическому составлению описей и каталогов культурных ценностей с максимальной точностью и в соответствии с разработанными специально в этих целях методами (стандартные карточки, фотографии, а также, по возможности, цветные фотографии и, в случае необходимости, микрофильмы). Такие описи полезны при определении ущерба или повреждения, причиненных культурным ценностям; эта документация позволяла бы предоставлять необходимые сведения со всеми требуемыми предосторожностями национальным и международным органам, ведущим борьбу с хищениями, незаконной торговлей и использованием подделок;
- (b) поощрять, в случае необходимости, стандартизированное опознавание движимых культурных ценностей с помощью незаметных или малозаметных средств с использованием достижений современной техники;
- (c) побуждать музеи и подобные им учреждения усиливать деятельность по предотвращению риска путем общей системы практических мер и технических устройств безопасности; обеспечивать всем движимым культурным ценностям условия и формы хранения, экспонирования и перевозки, помещая их вне пределов действия факторов, способных нанести им ущерб или привести к их разрушению, в частности, таких, как высокая температура, свет, влажность, загрязнение, различные химические и биологические факторы, вибрация и удары;
- (d) предоставлять в распоряжение музеев и подобных им учреждений, за которые они несут ответственность, средства, необходимые для осуществления мер, указанных в подпункте (c);
- (e) принимать необходимые меры с тем, чтобы все работы по сохранению культурных ценностей осуществлялись в соответствии с традиционными методами, наиболее подходящими для данного вида культурных ценностей или наиболее передовыми научными мето-

- дами и техникой; с этой целью с помощью соответствующей системы подготовки и проверки профессиональной квалификации нужно следить за тем, чтобы весь связанный с этим персонал обладал необходимым уровнем компетенции. Для этого следует усилить или, где это требуется, создать необходимую материальную базу. Рекомендуется, если это целесообразно в целях экономии, создавать региональные центры по сохранению и реставрации;
- (f) обеспечить соответствующую подготовку обслуживающего персонала (включая персонал по безопасности) и разработать для него руководства, установив нормы, связанные с выполнением его функций;
  - (g) способствовать проведению курсов непрерывной подготовки персонала по охране, сохранению и безопасности;
  - (h) обеспечивать, чтобы сотрудники музеев и подобных им учреждений также получали необходимую подготовку, позволяющую им в случае бедствия эффективно участвовать в спасательных работах, проводимых компетентными государственными службами;
  - (i) поощрять выпуск и распространение среди ответственных лиц, если необходимо, в конфиденциальной форме новейшей научно-технической информации по всем аспектам охраны, сохранения и безопасности движимых культурных ценностей;
  - (j) опубликовывать эксплуатационные нормы всех устройств по безопасности музеев и государственных или частных коллекций и поощрять их применение.
13. В целях предотвращения краж и незаконного присвоения движимых культурных ценностей следует делать все, чтобы не поддаваться выдвигаемым в этой связи требованиям о выплате выкупа. Заинтересованным лицам или учреждениям следует наметить средства оповещения о такой принципиальной позиции.

#### **Частные коллекции**

14. Государствам-членам следует также в соответствии с их законодательными и конституционными системами способствовать охране коллекций, принадлежащих физическим или юридическим лицам частного права:
- (a) предлагая владельцам составлять описи их коллекций, направлять эти описи официальным службам, отвечающим за охрану культурного наследия, и, если обстоятельства требуют этого, предоставлять доступ компетентным официальным хранителям и техническим специалистам в целях изучения и консультирования по мерам сохранения;
  - (b) предусматривая, если это целесообразно, меры по поощрению владельцев, например, помощь в целях сохранения ценностей, зарегис-



- трированных в таких описях, или соответствующие налоговые меры;
- (c) изучая возможность предоставления налоговых льгот тем, кто передает или завещает культурные ценности музеям или подобным им учреждениям;
  - (d) поручая официальному органу (управлению, ведающему музеями, и полиции) организовывать для частных владельцев консультации по установлению систем безопасности и другим мерам охраны, включая охрану пожара.

**Движимые культурные ценности, находящиеся в культовых и сооружениях и в археологических музеях-заповедниках**

15. В целях обеспечения должной охраны и сохранности от кражи и ограбления движимых культурных ценностей, находящихся в культовых сооружениях и в археологических музеях-заповедниках, государствам-членам следует содействовать созданию сооружений для хранения культурных ценностей и принимать специальные меры по их безопасности. Эти меры должны соответствовать ценности предметов и размерам рисков, которым они подвергаются. Правительствам следует оказывать для этого, в случае необходимости, техническую и финансовую помощь. Учитывая весьма особое значение движимых культурных ценностей, находящихся в культовых сооружениях, государствам-членам и компетентным органам следует стремиться обеспечивать должную охрану и экспозицию этих ценностей в том месте, где они находятся.

**Международные обмены**

16. Поскольку во время перевозок и временных выставок движимые культурные ценности особенно подвержены рискам ущерба, которые могут явиться результатом неумелого обращения, негодной упаковки, плохих условий временного хранения или климатических изменений, а также неудовлетворительной организации приема, необходимо принимать особые меры по их охране. При международных обменах государствам-членам следует:
- (a) принимать необходимые меры по уточнению и согласованию между заинтересованными сторонами желаемых условий охраны и хранения во время перевозки и экспонирования, а также соответствующего покрытия рисков. Правительствам стран, по территории которых провозятся культурные ценности, следует, при наличии соответствующей просьбы, оказывать этому содействие;
  - (b) поощрять заинтересованные учреждения:
    - (i) следить за тем, чтобы перевозка, упаковка и обращение с культурными ценностями осуществлялись с соблюдением самых

высоких норм; принимаемые в этом отношении меры могли бы включать определение специалистами наиболее подходящей формы упаковки, а также вида транспорта и времени перевозки; рекомендуется, чтобы ответственный хранитель музея, предоставляющего ценности, сопровождал их, если это потребуется, и составлял акты; учреждениям, ответственным за перевозку и упаковку, следует прилагать к ценностям акт с описанием физического состояния предметов, а учреждениям, получающим ценности, следует осуществлять контроль предметов в соответствии с актами об их состоянии,

- (ii) принимать соответствующие меры по предотвращению любого прямого или косвенного ущерба в результате временной или постоянной переполненности помещений, в которых экспонируются культурные ценности,
- (iii) согласовывать между собой, в случае необходимости, методы, которые следует применять для измерения, регистрации и регулирования степени влажности в целях поддержания относительной влажности в установленных пределах, а также меры по охране светочувствительных предметов (подверженность дневному свету, тип ламп, подлежащих использованию, максимальный уровень освещенности в люксах, применяемые методы измерения и регулирования этого уровня);
- (c) упрощать административные формальности, связанные с законным провозом культурных ценностей, и содействовать соответствующей маркировке упаковок, содержащих культурные ценности;
- (d) принимать меры по охране культурных ценностей, провозимых транзитом или временно ввозимых в целях культурных обменов и, в частности, облегчать быстрое прохождение таможенных формальностей в соответствующих помещениях, которые следует располагать вблизи, и, если возможно, в помещении заинтересованного учреждения, и следить за тем, чтобы эти таможенные формальности осуществлялись со всеми необходимыми предосторожностями;
- (e) давать в каждом необходимом случае инструкции своим дипломатическим и консульским представителям с тем, чтобы они могли эффективно способствовать ускорению прохождения таможенных формальностей и сохранности культурных ценностей во время перевозок.

#### **Образование и информация**

17. В целях обеспечения того, чтобы люди осознали значение культурных ценностей и необходимость их защиты, в частности, для сохранения их культурной самобытности, государствам-членам следует поощрять компетентные национальные, региональные или местные власти:

- (a) предоставлять в распоряжение детей, молодежи и взрослых средства, позволяющие познавать и проникаться уважением к движимым культурным ценностям, используя для этого все имеющиеся ресурсы в области образования и информации;
- (b) обращать всеми возможными средствами внимание населения на:
  - (i) значение и важность культурных ценностей, не акцентируя при этом чисто коммерческую стоимость этих ценностей,
  - (ii) открывающиеся перед ним возможности участия в деятельности, проводимой компетентными властями по охране этих ценностей.

**Меры контроля**

18. В целях борьбы с хищениями, незаконными раскопками, вандализмом и использованием подделок государствам-членам следует там, где этого требует обстановка, усиливать или создавать специальные службы по предупреждению этих правонарушений и борьбе с ними.
19. Государствам-членам следует там, где этого требует обстановка, принимать необходимые меры с тем, чтобы:
  - (a) предусматривать санкции или любые соответствующие уголовные, гражданские, административные или иные меры в случае кражи, ограбления, сокрытия или незаконного присвоения движимых культурных ценностей, а также в случае умышленного нанесения ущерба таким ценностям; при принятии этих санкций или мер следует учитывать тяжесть совершенного преступного акта;
  - (b) обеспечивать более эффективную координацию между всеми заинтересованными службами и кругами в целях сотрудничества по предупреждению правонарушений, связанных с движимыми культурными ценностями, и организовать систему быстрого распространения информации о таких правонарушениях, включая информацию о подделках, среди официальных органов и в различных заинтересованных кругах, таких, как хранители музеев, торговцы произведениями искусства и антиквары;
  - (c) обеспечивать хорошие условия сохранения движимых культурных ценностей, принимая меры против халатности и небрежности, которые очень часто проявляются по отношению к ним и которые приводят к их разрушению.
20. Государствам-членам следует также поощрять частных коллекционеров, а также торговцев произведениями искусства и антикваров передавать всю информацию, касающуюся подделок, официальным органам, упомянутым в подпункте (b) пункта 19.

### *Меры по улучшению финансирования покрытия рисков*

#### **Государственные гарантии**

21. Государствам-членам следует:

- (a) уделять особое внимание проблеме соответствующего покрытия рисков, которым подвергаются движимые культурные ценности во время перевозок и временных выставок;
- (b) предусмотреть, в частности, установление в любой законодательной, регламентарной или иной форме системы государственных гарантий, аналогичных тем, которые имеются в некоторых странах, или системы частичного принятия на себя рисков государством или любым заинтересованным коллективом, предназначенной для покрытия страховой франшизы или эксцедента убыточности;
- (c) предусматривать в рамках этих систем и в указанных выше формах выплату компенсации владельцам культурных ценностей в случае ущерба, повреждения, деформации или утраты предметов, предоставленных для экспонирования в музеях или подобных им учреждениях. Положения, на основе которых создаются такие системы, должны уточнять условия и формы выплаты компенсации.

22. Положения о государственных гарантиях не должны применяться к культурным ценностям, являющимся предметом сделок в коммерческих целях.

#### **Меры на уровне музеев и подобных им учреждений**

23. Государствам-членам следует также побуждать музеи и другие подобные им учреждения применять принципы организации покрытия рисков включая определение, классификацию, оценку, контроль и финансирование рисков любого вида.
24. Программа организации покрытия рисков каждого учреждения, прибегающего к страхованию, должна включать разработку внутреннего руководства по процедуре, проведение периодического ознакомления с видами рисков и максимально возможным ущербом, анализ контрактов и тарифов, изучение предложений о страховании и выборе наилучших условий на основе конкуренции. Организация покрытия рисков должна быть поручена специальному лицу или органу.

### **IV. Международное сотрудничество**

25. Государствам-членам следует:

- (a) сотрудничать с межправительственными и неправительственными организациями, компетентными в области предотвращения и покрытия рисков;

- (b) укреплять на международном уровне сотрудничество между официальными органами, ответственными за борьбу с хищениями, незаконной торговлей культурными ценностями и за выявление подделок, и, в частности, побуждать с помощью предусмотренных для этой цели механизмов данные органы к быстрому взаимному обмену всей полезной информацией о незаконных действиях, касающихся культурных ценностей;
- (c) заключать, в случае необходимости, международные соглашения о сотрудничестве в области правовой помощи и предупреждения правонарушений;
- (d) участвовать в организации международных курсов подготовки в области сохранения, реставрации движимых культурных ценностей и организации покрытия рисков и следить за регулярным участием в них своего специализированного персонала этих служб;
- (e) устанавливать в сотрудничестве со специализированными международными организациями этические и технические нормы в областях, охватываемых настоящей Рекомендацией, и поощрять обмен научно-технической информацией, в частности, о нововведениях, относящихся к охране и сохранению движимых культурных ценностей.

Приведенный выше текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся двадцать восьмого ноября 1978 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали.

*Председатель Генеральной конференции*  
NAPOLEON LEBLANC

*Генеральный директор*  
AMADOU-MAHTAR M'BOW

Заверенная копия  
Париж,

*Директор Бюро по международной регламентации  
и правовым вопросам, Организация Объединенных Наций по вопросам  
образования, науки и культуры*

**Рекомендация об охране и сохранении  
движущихся изображений  
принятая Генеральной конференцией  
на двадцать первой сессии  
Белград, 27 октября 1980 г.**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на своей двадцать первой сессии, проходившей в Белграде с 23 сентября по 28 октября 1980 года,

считая, что движущиеся изображения являются выражением культурной самобытности народов и, благодаря своей образовательной, культурной, художественной, научной и исторической ценности, образуют неотъемлемую часть культурного наследия страны,

считая, что движущиеся изображения представляют собой новые формы выражения, особенно характерные для современного общества, с помощью которых отражается важная и все возрастающая роль современной культуры,

считая, что движущиеся изображения также представляют собой важное средство регистрации разворачивающихся событий и как таковые являются нужными и часто уникальными свидетельствами, по-новому отражающими историю, образ жизни и культуру народов, а также эволюцию Вселенной,

отмечая, что движущиеся изображения играют все более важную роль как средство коммуникации и взаимопонимания между всеми народами мира,

отмечая далее, что, распространяя по всему миру знания и культуру, движущиеся изображения вносят большой вклад в образование и духовное обогащение каждого человека,

учитывая, однако, что в связи с характером своего материального носителя и различными методами фиксации движущиеся изображения чрезвычайно уязвимы и должны храниться в специфических технических условиях,

отмечая далее, что многие элементы наследия в виде движущихся изображений исчезли в результате износа, несчастного случая или неоправданного уничтожения, что нанесло непоправимый ущерб этому наследию,

признавая результаты, достигнутые благодаря усилиям специализированных учреждений, направленным на спасение изображений от опасности, которой они подвергаются,

считая, что каждому государству необходимо принять надлежащие дополнительные меры с целью обеспечения охраны и сохранения для потом-

ства этой исключительно уязвимой части его культурного наследия, точно так же как принимаются меры по охране и сохранению других форм культурного наследия как источника духовного обогащения современного и будущих поколений,

считая в то же время, что соответствующие меры по обеспечению охраны и сохранения движущихся изображений необходимо принимать с должным учетом свободы мнения, выражения и информации, признанной неотъемлемой частью прав человека и основных свобод, присущих достоинству человека, и необходимости укрепления мира и международного сотрудничества, а также законного положения всех обладателей авторских и других прав на движущиеся изображения,

признавая также право государств принимать соответствующие меры по охране и сохранению движущихся изображений с учетом их обязанностей в соответствии с международным правом,

считая, что движущиеся изображения, созданные народами мира, образуют также часть всеобщего наследия человечества и что в связи с этим следует содействовать более тесному международному сотрудничеству в целях охраны и сохранения этих незаменимых свидетельств деятельности человека и особенно в интересах стран с ограниченными ресурсами,

считая далее, что, благодаря расширению международного сотрудничества, ввозимые из других стран движущиеся изображения играют важную роль в культурной жизни большинства стран,

учитывая, что важные аспекты истории и культуры некоторых стран и особенно бывших колоний, зафиксированы в виде движущихся изображений, которые не всегда доступны для этих стран,

отмечая, что Генеральная конференция уже приняла международные акты, касающиеся защиты движимых культурных ценностей, и в частности Конвенцию о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954), Рекомендацию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного вывоза, ввоза и передачи права собственности на культурные ценности (1964), Конвенцию о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970). Рекомендацию о международном обмене культурными ценностями (1976) и Рекомендацию об охране движимых культурных ценностей (1978),

желая дополнить и расширить применение норм и принципов, изложенных в этих конвенциях и рекомендациях,

принимая во внимание положения Всемирной конвенции об авторском праве, Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений и Международной конвенции об охране интересов ар-

тистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций,

рассмотрев предложения, касающиеся охраны и сохранения движущихся изображений,

приняв на своей двадцатой сессии решение о том, что данный вопрос должен принять форму рекомендации государствам-членам,

принимает сего двадцать седьмого октября 1980 года настоящую Рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам применять следующие положения, принимая законодательные и любые другие меры, которые могут потребоваться, в соответствии с конституционной системой ил практикой каждого государства, для того, чтобы проводить в жизнь на территориях под своей юрисдикцией принципы и нормы, сформулированные в этой Рекомендации. Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения соответствующих органов и учреждений.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представлять ей в сроки и в форме, которые будут ею установлены, доклады о мерах по выполнению этой Рекомендации.

## I. Определения

1. Для целей настоящей Рекомендации:

- (a) «движущиеся изображения» следует понимать как серию зафиксированных на носителе изображений (независимо от метода фиксации и характера носителя, например, киноплёнка, магнитная лента или пластинка и т. д., используемые для первоначальной или последующей фиксации), со звуковым сопровождением или без такового, которые при воспроизведении создают впечатление движения и которые предназначаются для коммуникации или демонстрации зрителям или же создаются в документальных целях; они включают, в частности, произведения следующих категорий:
- (i) кинематографические произведения (такие, как художественные фильмы, короткометражные фильмы, научно-популярные фильмы, хроникально-документальные, мультипликационные и учебные фильмы),
  - (ii) телевизионные произведения, созданные вещательными организациями или для них,
  - (iii) видеографические произведения (в форме видеозаписей), кроме тех, которые уже упомянуты выше в пунктах (i) и (ii);



- (b) «оригинал» следует понимать как носитель движущихся изображений, представляющий собой, если речь идет о киноплёнке, негатив, дубль-негатив или промежуточный позитив, а в случае видео-записи – исходный материал для копирования; причем эти оригиналы предназначены для получения копий;
  - (c) «копию» следует понимать как материальный носитель движущихся изображений, предназначенный непосредственно для проецирования и/или воспроизведения этих изображений.
2. Для целей настоящей Рекомендации «национальную продукцию» следует понимать как движущиеся изображения, созданные изготовителем или одним из изготовителей, центральное учреждение или постоянное местопребывание которых находится на территории данного государства.

## II. Общие принципы

3. Все движущиеся изображения национального производства должны рассматриваться государствами-членами как составная часть их «наследия движущихся изображений». Оригиналы движущихся изображений иностранного производства могут также составлять часть культурного наследия страны, когда они представляют собой национальный интерес с точки зрения культуры или истории данной страны. Если невозможно передать это наследие во всей его полноте будущим поколениям по техническим или финансовым причинам, необходимо охранять и сохранить по возможности наибольшую его часть. Следует принять необходимые меры по обеспечению согласованных действий всех имеющих к этому отношение государственных и частных учреждений с тем, чтобы разрабатывать и осуществлять активную политику в этих целях.
4. Необходимо принять надлежащие меры по обеспечению должной физической охраны наследия движущихся изображений от разрушения под воздействием времени и окружающей среды. Поскольку плохие условия хранения ускоряют процесс разрушения, которому постоянно подвержены материальные носители, что в конечном счете может привести даже к полному разрушению движущихся изображений, их следует хранить в официально признанных кино- и телевизионных архивах и обрабатывать в соответствии с самыми строгими нормами архивного дела. Кроме того, следует специально проводить научные исследования в целях создания высококачественных и прочных материалов-носителей для должной охраны и сохранения движущихся изображений.
5. Следует принять меры для предотвращения утери, неоправданного уничтожения или разрушения какого бы то ни было произведения, созданного данной страной. Поэтому в каждой стране следует выработать

определенный порядок, в соответствии с которым оригиналы или качественные архивные копии движущихся изображений могли бы систематически собираться, охраняться и сохраняться в государственных или частных некоммерческих архивных учреждениях.

6. Следует, насколько это возможно, облегчить доступ к произведениям и источникам информации в виде движущихся изображений, которые собираются, охраняются и сохраняются в государственных или частных некоммерческих архивных учреждениях. Их использование не должно нарушать законных прав или интересов тех, кто занят производством и эксплуатацией движущихся изображений в соответствии с положениями Всемирной конвенции об авторском праве, Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений и Конвенции об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, а также с национальным законодательством.
7. С тем чтобы обеспечить успешное выполнение по-настоящему эффективной программы охраны и сохранения, необходимо обеспечить сотрудничество всех тех, кто занимается изготовлением, распространением, охраной и сохранением движущихся изображений. Должна быть организована деятельность в области информации общественности, в частности для разъяснения соответствующим профессиональным кругам важности движущихся изображений для национального наследия и вытекающей из этого необходимости охранять и сохранять их как свидетельства жизни современного общества.

### III. Рекомендуемые меры

8. В соответствии с изложенными выше принципами и своей обычной конституционной практикой государствам-членам предлагается принять все необходимые меры, включая выделение официально признанным архивам необходимых средств в виде оборудования, фондов и персонала, для эффективной охраны и сохранения своего наследия движущихся изображений в соответствии с нижеследующими основными принципами.

#### **Юридические и административные меры**

9. Для того чтобы обеспечить постоянное сохранение движущихся изображений, составляющих часть культурного наследия стран, государствам-членам предлагается принимать меры, посредством которых официально признанные архивы смогут получать на охрану и сохранение часть национальной продукции или всю национальную продукцию своей страны. Такие меры могут включать, например, добровольные соглашения с обладателями прав о депонировании движущихся изображений,

покупке движущихся изображений или получении их в дар, или создании систем обязательного депонирования на основе соответствующих юридических или административных мер. Такие системы должны дополнять действующие соглашения об архивах движущихся изображений, являющихся государственной собственностью, и существовать параллельно с ними. Принятые меры должны соответствовать положениям национального законодательства и международно-правовых актов об охране прав человека, авторского права и прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов вещания, относящимся к движущимся изображениям, и учитывать особые условия, предусмотренные для развивающихся стран в некоторых из этих документов. Принятие системы обязательного депонирования должно обеспечивать следующие:

- (a) движущиеся изображения национального производства, независимо от физических характеристик их материального носителя и цели создания, должны депонироваться, по крайней мере, в одном полном экземпляре наивысшего архивного качества, предпочтительно в форме оригинала;
- (b) материал должен депонироваться изготовителем, — определяемым инициальным законодательством, — центральное учреждение или постоянное местопребывание которого находится на территории данного государства, независимо от каких бы то ни было соглашений о совместном производстве, заключенных с иностранным изготовителем;
- (c) депонируемый материал должен храниться в официально признанных кино- или телеархивах; там, где их нет, должны быть приложены все усилия для создания таких учреждений на национальном и/или региональном уровне; до создания официально признанных архивов депонируемый материал должен временно храниться в специально оборудованных помещениях;
- (d) депонирование должно производиться безотлагательно в течение срока, установленного в национальных правилах;
- (e) депозитор должен иметь контролируемый доступ к депонируемому материалу в тех случаях, когда требуется дальнейшее размножение, при условии, что это не повлечет какого-либо повреждения или разрушения материала;
- (f) официально признанные архивы должны иметь право, при условии соблюдения соответствующих положений международных конвенций и национального законодательства в области авторского права и охраны прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов вещания:

- (i) принимать все необходимые меры для охраны и сохранения наследия движущихся изображений и, по возможности, улучшения их технического качества; в тех случаях, когда речь идет о репродуцировании движущихся изображений, должное внимание должно быть уделено всем правам на данные произведения,
  - (ii) организовывать в своих помещениях просмотры копий для ограниченного числа зрителей на некоммерческой основе в учебных и научно-исследовательских целях при условии, что это не противоречит нормальной эксплуатации произведения, и при условии, что это не влечет какого-либо повреждения или разрушения депонированного материала;
  - (g) депонированный материал и сделанные с него копии не должны использоваться для каких бы то ни было других целей и их содержание не должно изменяться;
  - (h) официально признанные архивы должны иметь право просить потребителей о покрытии разумной доли расходов за предоставленные услуги.
10. Охрана и сохранение всех движущихся изображений национального производства должны рассматриваться в качестве главной цели. Однако до тех пор, пока достижения техники не сделают это практически осуществимым повсеместно, в тех случаях, когда по финансовым соображениям или в связи с отсутствием надлежащих помещений представляется невозможным фиксировать все движущиеся изображения, транслируемые органами вещания, или охранять и сохранять в течение долгого времени все депонированные материалы, каждому государству-члену предлагается разработать принципы отбора движущихся изображений, которые должны фиксироваться и/или депонироваться для потомков, включая «недолговечные записи», которые имеют исключительную документальную ценность. Эти движущиеся изображения, которые в силу их воспитательной, культурной, художественной, научной и исторической ценности составляют часть культурного наследия страны, должны сохраняться в первую очередь. Любая вводимая с этой целью система должна предусматривать отбор на основе максимально широкого консенсуса мнения специалистов и с особым учетом оценочных критериев, установленных в архивном деле. Кроме того, следует уделять особое внимание предотвращению уничтожения материалов до истечения достаточного времени, необходимого для объективной оценки. Материалы, которые в результате такого отбора не были депонированы, возвращаются депозитарию.

11. В соответствии с духом настоящей Рекомендации и не создавая препятствий свободному передвижению движущихся изображений через национальные границы, следует содействовать тому, чтобы иностранные изготовители, а также те, кто отвечает за массовое распространение движущихся изображений, выпущенных за границей, добровольно депонировали в официально признанных архивах стран, в которых они распространяются, копию движущихся изображений наивысшего архивного качества при условии соблюдения всех связанных с этим прав. В частности тем, кто отвечает за распространение движущихся изображений, которые были дублированы и снабжены субтитрами на языке или языках стран, где они распространяются, которые рассматриваются в качестве неотъемлемой части наследия движущихся изображений данной страны или которые представляют существенную ценность с точки зрения культурных потребностей, обучения и научных исследований, следует в духе международного сотрудничества рекомендовать депонировать материалы, содержащие такие изображения. Официально признанные архивы должны содействовать созданию таких систем депонирования, а также получению, при условии соблюдения всех связанных с этим прав, копии движущихся изображений, представляющих собой исключительную общечеловеческую ценность, даже если они не были распространены в данной стране. Контроль над такими материалами и доступ к ним должны регулироваться положениями пункта 9 (*e*), (*f*), (*g*) и (*h*).
12. Государствам-членам предлагается провести изучение эффективности мер, предложенных в пункте 11. Если по истечении определенного испытательного срока предлагаемая форма добровольного депонирования не сможет гарантировать надлежащую охрану и сохранение адаптированных движущихся изображений, которые имеют особое значение с точки зрения культуры или истории данного государства, последнему надлежит в рамках национального законодательства определить меры по предотвращению исчезновения, в частности в результате уничтожения, копий адаптированных движущихся изображений, при условии уважения прав лиц, обладающих законными правами на указанные движущиеся изображения, имеющие особое значение для страны.
13. Государствам-членам предлагается далее рассмотреть целесообразность предоставления возможности (с должным учетом международных конвенций по авторскому праву и охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания) официально признанным архивам использовать депонированный материал для исследований и признанных учебных целей при условии, что такое использование не будет наносить ущерб нормальной эксплуатации таких произведений.

**Технические меры**

14. Государствам-членам предлагается уделять надлежащее внимание архивным нормам, касающимся хранения и обработки движущихся изображений, которые рекомендованы международными организациями, компетентными в области охраны и сохранения движущихся изображений.
15. Государствам-членам также предлагается осуществить необходимые мероприятия для того, чтобы учреждения, ответственные за охрану и сохранение наследия движущихся изображений, приняли следующие меры:
  - (a) создали и открыли для доступа национальные фильмотеки и каталоги всех категорий движущихся изображений, а также описаний имеющихся в их распоряжении материалов, стремясь по возможности к стандартизации систем каталогов; все эти документальные материалы образуют вместе систему учета движущихся изображений, составляющих наследие страны;
  - (b) собирали, сохраняли и открывали для доступа в целях проведения исследований архивы учреждений, личные документы и другие материалы, связанные с происхождением, производством, распространением и показом движущихся изображений, при условии получения согласия всех заинтересованных лиц;
  - (c) поддерживали в хорошем состоянии оборудование, часть которого иногда уже не используется, но которое может оказаться необходимым для копирования и проецирования сохраняемого материала, или, если это окажется невозможным, обеспечивать перенесение указанных движущихся изображений на другой материал-носитель, обеспечивающий их копирование и проецирование;
  - (d) обеспечивали строгое соблюдение норм хранения, охраны, сохранения, реставрации и копирования движущихся изображений;
  - (e) по мере возможности улучшали техническое состояние охраняемых и сохраняемых движущихся изображений, поддерживая их в состоянии, благоприятном для их длительного хранения и эффективного использования; в тех случаях, когда возникает необходимость в копировании материала, должны учитываться все права на соответствующие изображения.
16. Государствам-членам предлагается поощрять частные учреждения и лица, хранящие движущиеся изображения, к принятию необходимых мер по обеспечению охраны и сохранения этих изображений в надлежащих технических условиях. Следует содействовать тому, чтобы эти учреждения и лица передавали официально признанным архивам

имеющиеся оригиналы или, в случае их отсутствия, копии движущихся изображений, снятые до введения системы депонирования.

#### **Дополнительные меры**

17. Государствам-членам предлагается поощрять компетентные органы и другие заинтересованные организации, связанные с охраной и сохранением движущихся изображений, к проведению мероприятий по информации общественности с тем, чтобы:
  - (a) развивать у всех, кто связан с производством и распространением движущихся изображений, понимание непреходящей ценности таких изображений с воспитательной, культурной, художественной, научной и исторической точек зрения и осознание соответствующей необходимости сотрудничать в деле их охраны и сохранения;
  - (b) привлекать внимание общественности в целом к важности воспитательной, культурной, художественной, научной и исторической функций движущихся изображений и к мерам, необходимым для их охраны и сохранения.
18. На национальном уровне следует принять меры с целью координации исследований в областях, связанных с охраной и сохранением движущихся изображений, и поощрения исследований, специально посвященных разработке недорогостоящих методов их длительного сохранения. Сведения о методах и способах охраны и сохранения движущихся изображений, включая результаты соответствующих исследований, должны быть доведены до сведения всех, кто занимается этим вопросом.
19. Следует организовать программы подготовки в области охраны в реставрации движущихся изображений, включающие самые последние методы и средства.

#### **IV. Международное сотрудничество**

20. Государствам-членам предлагается объединить свои усилия в целях содействия охране и сохранению движущихся изображений, которые являются частью культурного наследия наций. Такому сотрудничеству должно оказываться содействие со стороны компетентных международных правительственных и неправительственных организаций, и оно должно включать следующие меры:
  - (a) участие в международных программах создания необходимой инфраструктуры на региональном и национальном уровне для охраны и сохранения наследия движущихся изображений стран, у которых нет надлежащего оборудования или необходимых ресурсов;
  - (b) обмен информацией по методам и способам охраны и сохранения

- движущихся изображений и, в частности, по последним результатам научных исследований;
- (c) организацию международных и региональных курсов подготовки соответствующей области, особенно для представителей развивающихся стран;
  - (d) совместные действия по стандартизации методов каталогизации, специально предназначенных для архивов движущихся изображений;
  - (e) разрешение производителям фонограмм или органам радиовещания предоставлять, при условии соблюдения положений международных конвенций и национального законодательства в области авторского права и охраны прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания, копии движущихся изображений другим официально признанным архивам исключительно в учебных и научно-исследовательских целях при условии получения согласия у заинтересованных обладателей прав и архивов на такую передачу и при условии, что предоставляемому материалу не будет нанесено никакого ущерба.
21. Необходимо развивать техническое сотрудничество, особенно с развивающимися странами, в целях обеспечения или облегчения должной охраны и сохранения их наследия движущихся изображений.
22. Государствам-членам предлагается сотрудничать в целях обеспечения любому государству доступа к движущимся изображениям, связанным с его историей или культурой, оригиналом или демонстрационными копиями которых оно не располагает. С этой целью каждому государству-члену предлагается:
- (a) в случае, если в официально признанных архивах депонированы движущиеся изображения, связанные с историей или культурой другой страны, содействовать получению официально признанными архивами этой страны либо оригинала материалов, либо их копии;
  - (b) содействовать тому, чтобы частные органы или учреждения, находящиеся на его территории и обладающие такими движущимися изображениями, добровольно депонировали либо их оригинал, либо их копию в официально признанных архивах заинтересованной страны.
- В случае необходимости материалы, упомянутые в подпунктах (a) и (b), должны предоставляться запрашивающей стране за ее счет. Однако учитывая размеры таких расходов, оригиналы или копии движущихся изображений, являющиеся собственностью государств-членов и связанные с историей и культурой развивающихся стран, должны предоставляться официально признанным архивам этих стран на особо благоприятных услови-



ях. Все материалы, упомянутые в этом пункте, могут быть предоставлены только при условии соблюдения всех авторских прав и всех прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм и органов радиовещания на эти материалы.

23. В тех случаях, когда движущиеся изображения, представляющие собой часть культурного или исторического наследия страны, были этой страной утеряны по каким-либо причинам, особенно в результате колониального господства или иностранной оккупации, государствам-членам при получении запроса о предоставлении таких движущихся изображений предлагается и действовать в духе сотрудничества, в соответствии с Резолюцией 5/10.1/1.III принятой на двадцатой сессии Генеральной конференции.

Приведенный выше текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцать первой сессии, состоявшейся в Белграде и закончившейся двадцать восьмого октября 1980 г.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали.

*Председатель Генеральной конференции*  
IVO MARGAN

*Генеральный директор*  
AMADOU-MAHTAR M'BOW

Заверенная копия  
Париж,

*Юридический советник*  
*Организации Объединенных Наций*  
*по вопросам образования, науки и культуры*

**Рекомендация о сохранении фольклора**  
**принятая Генеральной конференцией**  
**на ее двадцать пятой сессии**  
**(Париж, 15 ноября 1989 г.)**

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 17 октября по 16 ноября 1989 г. на свою двадцать пятую сессию,

считая, что фольклор является частью общего наследия человечества и мощным средством сближения различных народов и социальных групп и утверждения их культурной самобытности,

отмечая его социальное, экономическое, культурное и политическое значение, его роль в истории народа и его место в современной культуре,

подчеркивая специфическую сущность и важность фольклора как неотъемлемой части культурного наследия и живой культуры,

признавая крайне хрупкий характер традиционных форм фольклора, особенно его аспектов, связанных с устными традициями, и риск того, что эти аспекты могут исчезнуть,

подчеркивая необходимость признания во всех странах роли фольклора и опасность, которой он подвергается под воздействием разнообразных факторов,

считая, что правительствам следовало бы играть решающую роль в сохранении фольклора и действовать как можно быстрее,

постановив в ходе своей двадцать четвертой сессии, что вопросу охраны фольклора должна быть посвящена Рекомендация для государств-членов в смысле пункта 4 статьи IV Устава,

принимает данную Рекомендацию сего пятнадцатого дня ноября 1989 г.

Генеральная конференция рекомендует, чтобы государства-члены применяли нижеследующие положения в отношении сохранения фольклора, принимая в законодательном или ином порядке меры, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого из них, для проведения в жизнь на своих территориях принципов и мер, изложенные в настоящей Рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести эту Рекомендацию до сведения властей, служб или органов, ответственных и за вопросы, связанные с сохранением фольклора, а также до сведения

различных организаций или учреждений, занимающихся вопросами фольклора, и содействовать контактам с соответствующими международными организациями, занимающимися вопросами сохранения фольклора.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам представить Организации в те сроки и в той форме, которые определяет Генеральная конференция, доклады о мерах, принятых ими по проведению в жизнь настоящей Рекомендации.

#### **А. Определение фольклора**

Для целей настоящей Рекомендации:

Фольклор (или традиционная и народная культура) — есть совокупность основанных на традициях культурного сообщества творений, выраженных группой или индивидами и признанных в качестве отражения чаяний сообщества, его культурной и социальной самобытности; фольклорные образцы и ценности передаются устно, путем имитации или другими способами. Его формы включают, в частности, язык, литературу, музыку, танцы, игры, мифологию, обряды, обычаи, ремесла, архитектуру и другие виды художественного творчества.

#### **В. Выявление фольклора**

Фольклор в качестве явления культуры должен сохраняться в интересах конкретной группы людей и самой группой (семья, профессиональные, национальные, региональные, религиозные, этнические и другие группы), самобытность которой он выражает. В этих целях государствам-членам следует поощрять проведение соответствующих исследований на национальном, региональном и международном уровнях с тем, чтобы:

- (a) составить национальный перечень учреждений, занимающихся фольклором, с целью его включения в региональные и международные регистры подобных учреждений;
- (b) создать системы выявления и учета (сбор, каталогизация, письменное фиксирование) или развивать уже имеющиеся системы с помощью справочников, руководств по сбору, типовых каталогов и т.п., учитывая необходимость координации систем классификации, используемых различными учреждениями;
- (c) стимулировать разработку стандартной типологии фольклора путем создания:
  - (i) общей схемы классификации фольклора, которая могла бы служить ориентиром на международном уровне,
  - (ii) детального каталога фольклора, и

(iii) региональных классификаций фольклора, в частности с помощью проведения исследований на местах.

### **С. Хранение фольклора**

Хранение касается документации, связанной с фольклорными традициями преследует цель дать возможность исследователям и носителям традиций получать в свое распоряжение данные, позволяющие им изучать процесс изменения традиций в том случае, когда эти традиции не используются или находятся в развитии. Если живой фольклор, учитывая его изменяющийся характер, не всегда может стать объектом прямой охраны, зафиксированный фольклор должен эффективно охраняться. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) создать национальные архивы, где собранные фольклорные материалы могут надлежащим образом храниться и предоставляться;
- (b) создать центральный национальный архив для целей оказания определенных услуг (централизованное каталогизирование, распространение информации по фольклорным материалам и нормам работы с ними, включая аспект сохранения фольклора);
- (c) создать музеи или отделы фольклора в существующих музеях, где могут устраиваться выставки традиционных и народных культур;
- (d) отдавать предпочтение таким способам представления традиционных и народных культур, которые популяризируют живые или ушедшие в прошлое свидетельства этих культур (показывающие среду их существования, образ жизни, достигнутые навыки и умения);
- (e) гармонизировать методы сбора и архивации;
- (f) осуществлять профессиональную подготовку специалистов по сбору фольклорных материалов, архивариусов, специалистов в области документации и других специалистов по вопросам хранения фольклора, начиная с вопросов физической сохранности и кончая аналитической работой;
- (g) предоставлять средства для снятия архивных и рабочих копий со всех фольклорных материалов, а также копий для региональных организаций, тем самым обеспечивая соответствующему культурному сообществу доступ к собранным материалам.

### **D. Обеспечение сохранности фольклора**

Обеспечение сохранности касается защиты фольклорных традиций и их носителей, исходя из того, что каждый народ имеет право на свою собственную культуру, и что его приверженность этой культуре часто оказы-

вается подорванной в результате влияния индустриализованной культуры, распространяемой средствами массовой информации. Необходимо принять меры по гарантированию статуса и экономической поддержки фольклорных традиций как в сообществах их создающих, так и за их пределами. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) разработать и ввести в программы как школьного, так и внешкольного образования соответствующее преподавание и изучение фольклора, уделяя особое внимание уважению фольклора в самом широком смысле этого слова, с учетом не только деревенских или иных сельских культур, но и культур, создаваемых в городской среде различными социальными и профессиональными группами, организациями и т.д., и тем самым содействовать лучшему пониманию культурного разнообразия и различных мировоззрений, особенно тех, которые не представлены в доминирующей культуре;
- (b) гарантировать право доступа культурных сообществ к их собственному фольклору путем оказания содействия работе в области документации, архивного дела, исследований и т.д., а также отправления традиций на практике;
- (c) создать на междисциплинарной основе национальный совет фольклора или любой другой подобный координационный орган, в котором будут представлены различные группы по соответствующим интересам;
- (d) оказать моральную и экономическую поддержку отдельным лицам и учреждениям, изучающим, пропагандирующим, культивирующим или владеющим фольклорными материалами;
- (e) поощрять научные исследования, относящиеся к обеспечению сохранности фольклора.

#### **Е. Распространение фольклора**

Среди населения следовало бы популяризировать идею значения фольклора как элемента культурной самобытности. Чтобы дать возможность осознать ценность фольклора и необходимость обеспечить его сохранность, очень важно широко распространять эти элементы культурного наследия. Однако в ходе такого распространения следует избегать всякого искажения его с целью сохранения целостности традиций. В целях поощрения добросовестного распространения фольклора государствам-членам следует:

- (a) содействовать организации таких национальных, региональных и международных мероприятий, как ярмарки, фестивали, кинофильмы, выставки, семинары, симпозиумы, учебно-практические семинары, учеб-

- ные курсы, конгрессы и т.д., и оказывать поддержку распространению и публикации их материалов, докладов и других результатов;
- (b) содействовать широкому освещению фольклорных материалов в прессе, публикациях, на телевидении, радио и другими национальными и региональными средствами массовой информации, например посредством субсидий, создания рабочих мест для фольклористов в этих подразделениях, обеспечения соответствующего архивного хранения и распространения фольклорных материалов, собранных средствами массовой информации, и создания отделов фольклора в этих организациях;
  - (c) поощрять районные и муниципальные власти, ассоциации и другие группы, занимающиеся вопросами фольклора в целях создания штатных должностей фольклористов для содействия и координации фольклорных мероприятий в регионе;
  - (d) оказывать поддержку действующим и создавать новые подразделения для производства учебных материалов, например видеофильмов, на основе последних работ на местах и содействовать их использованию в школах, фольклорных музеях, на национальных и международных фольклорных фестивалях и выставках;
  - (e) обеспечить соответствующей информацией по фольклору с помощью центров документации, библиотек, музеев, архивов, а также специальных фольклорных бюллетеней и периодических изданий;
  - (f) содействовать организации встреч и обменов между лицами, группами и учреждениями, занимающимися вопросами фольклора, как на национальном, так и международном уровнях, с учетом двусторонних соглашений о культурном сотрудничестве;
  - (g) содействовать разработке международным научным сообществом соответствующих этических норм, обеспечивающих должный подход к традиционным культурам и уважение их.

#### **Г. Охрана фольклора**

Фольклор, являясь проявлением индивидуального или коллективного интеллектуального творчества, заслуживает правовой охраны, сходной с охраной, предоставляемой произведениям интеллектуального творчества. Такая охрана фольклора оказывается необходимой в качестве средства, позволяющего развивать, обеспечивать преемственность и шире распространять этот вид наследия как в рамках страны, так и за границей, без ущемления соответствующих законных интересов.

Помимо аспектов охраны проявлений фольклора, связанных с интеллектуальной собственностью, имеются разные категории прав, которые уже

обеспечиваются и должны далее обеспечиваться правовой охраной в центрах документации и архивных службах, занимающихся вопросами фольклора. С этой целью государствам-членам следует:

- (a) что касается аспектов «интеллектуальной собственности»:  
обращать внимание соответствующих властей на важность деятельности ЮНЕСКО и ВОИС в области интеллектуальной собственности, признавая вместе с тем, что эта деятельность касается лишь одного аспекта охраны фольклора, и что настоятельно необходимо проведение самостоятельной деятельности по сохранению фольклора;
- (b) что касается других, связанных с этим прав:
  - (i) обеспечивать защиту носителя фольклорной информации как носителя традиций (защита личной жизни и конфиденциальности),
  - (ii) охранять интересы собирателей с тем, чтобы собранные материалы хранились в архивах в должном состоянии и по определенной методике,
  - (iii) принимать необходимые меры для защиты собранных материалов от их преднамеренного неправомерного или иного противоправного использования,
  - (iv) признавать, что архивные службы являются ответственными за использование собранных материалов.

#### **Г. Международное сотрудничество**

С учетом необходимости развития сотрудничества и культурных обменов, в частности на основе совместного использования людских и материальных ресурсов, для реализации программ развития фольклора, направленных на активизацию последнего, и исследовательских работ, осуществляемых специалистами одного государства-члена в другом государстве-члене, государствам-членам следует:

- (a) сотрудничать с международными и региональными ассоциациями, институтами и организациями, занимающимися вопросами фольклора;
- (b) сотрудничать в области изучения, распространения и охраны фольклора, в частности посредством:
  - (i) обмена различного рода информацией и публикациями научно-технического характера,
  - (ii) подготовки специалистов, предоставления стипендий для поездок и направления научного и технического персонала и материалов,
  - (iii) оказания содействия двусторонним или многосторонним проектам в области документации по современному фольклору,
  - (iv) организации встреч между специалистами, учебных курсов и ра-

- бочих групп по определенным темам, в особенности по классификации и индексации данных о фольклоре и его проявлениях, а также о современных методах и технике исследования;
- (c) тесно сотрудничать с целью обеспечения в международном плане для различных заинтересованных сторон (сообщества или физические или юридические лица) права пользования имущественными и неимущественными или так называемыми «смежными» правами, вытекающими из исследований, творчества, композиции, исполнения, записи и/или распространения фольклора;
  - (d) гарантировать государствам-членам, на территории которых проводились исследовательские работы, право получать от соответствующих государств-членов копии всех документов, записей, видеофильмов, фильмов и других материалов;
  - (e) воздерживаться от любых действий, могущих вызвать разрушение фольклорных материалов, снижение их ценности или создание препятствий для их распространения и использования, независимо от того, находятся ли эти материалы в стране их происхождения или на территории других государств;
  - (f) принять необходимые меры по сохранению фольклора от угрозы со стороны человека или природных сил, в том числе от угрозы, возникающей в результате вооруженных конфликтов или других нарушений общественного порядка.

Приведенный текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее двадцать пятую сессию, состоявшейся в Париже и закончившейся шестнадцатого ноября 1989 года.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали.

*Председатель Генеральной конференции*  
ANWAR IBRAHIM

*Генеральный директор*  
FEDERICO MAYOR

Заверенная копия  
Париж,

*Юридический советник Организации Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры*



Нормативные акты ЮНЕСКО  
по охране культурного наследия  
(Конвенции, Протоколы,  
Резолюции и Рекомендации)

Подготовлено по заказу ЮНЕСКО  
(Отдел культурного наследия)

Художественный редактор И. Цалкина

Отпечатано в типографии филиала № 4 ВИ МО РФ

Подписано в печать 11.12.2001. Формат бумаги 60 × 84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Гарнитура NewtonС. Усл. печ. л. 13,06. Тираж 1000 экз.